

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 04077 3319

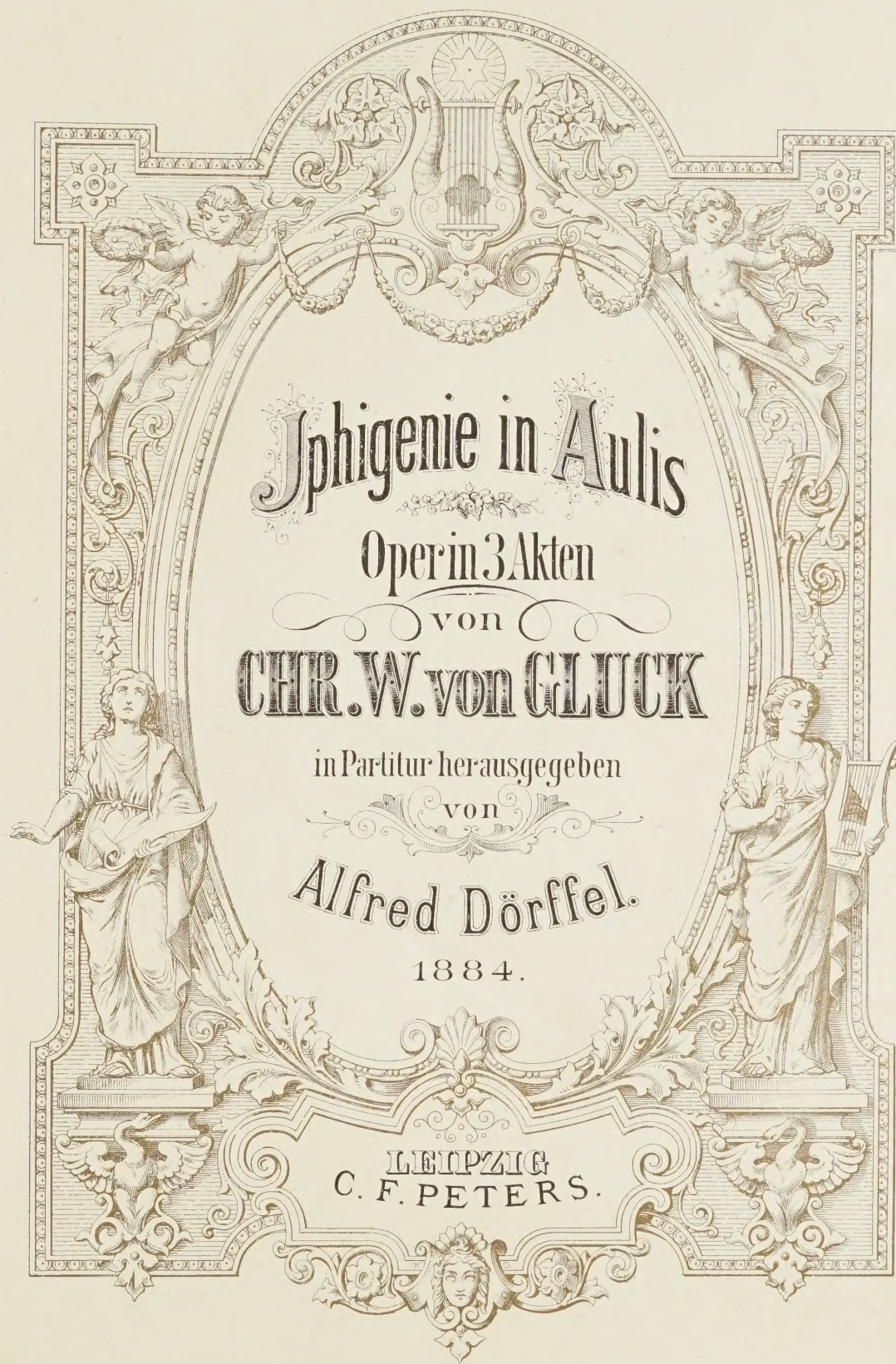


A.C. 1933.

£30.-



PURCHASED FOR THE
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
FROM THE
HUMANITIES RESEARCH COUNCIL
SPECIAL GRANT
FOR
Collection Theatre Lyrique



Iphigenie in Aulis

Oper in 3 Akten

von

CHR. W. von GLUCK

in Partitur herausgegeben

von

Alfred Dörffel.

1884.

LEIPZIG
C. F. PETERS.

IPHIGENIE

EN AULIDE

TRAGÉDIE

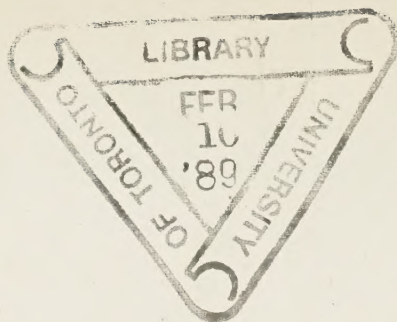
OPÉRA EN TROIS ACTES

DÉDIÉS

AU ROY

PAR M. LE CHEVALIER GLUCK

*Représentée pour la première fois par l'Académie
royale de Musique le mardi 19. Avril 1774.*



M
1500
G56 I74
1884

Vorwort.

Der vorliegenden Ausgabe der „Iphigenie in Aulis“ liegt die ursprüngliche, in Paris im Jahre 1774 gedruckt erschienene Partiturausgabe zu Grunde, welche die Oper so wiedergiebt, wie sie anfangs in Paris und seitdem in Deutschland aufgeführt worden ist. Bald nach ihren ersten Vorstellungen nahm Gluck verschiedene Abänderungen mit der Oper vor, welche durch das von ihm beim Einstudiren und bei den Auführungen benutzte handschriftliche Partiturexemplar erhalten worden sind. Diese Abänderungen betrafen, ausser den Balletstücken, die Schluss-Szene der Oper, in welche als Neuerung die Diana selbst eingeführt wurde, um statt Kalchas den Willen der Götter zu verkünden (s. den Anhang), sowie die beiden Recitative Nr. 12 u. 43, welche um mehrere Takte erweitert wurden (s.. Seite 55 und 163).

Avant-Propos.

Cette Edition d'Iphigénie en Aulide est faite d'après la partition originale imprimée à Paris en 1774, alors conforme à la première représentation dans cette ville et qui sert encore aujourd'hui aux représentations en Allemagne. Plus tard Gluck apporta à cette oeuvre divers changements, qui nous sont conservés par le manuscrit original de la partition, sur lequel l'auteur dirigeait ses répétitions et représentations. Ces changements portent, outre les morceaux de ballets, sur la scène finale de l'opéra, où Gluck remplaçant Calchas par Diane lui fait annoncer la volonté des Dieux (voir l'appendice) et sur les recitatifs N^o 12 et 43, auxquels plusieurs mesures ont été ajoutées (voir pages 55 et 163).

Sire

Lorsqu'à l'exemple des Grecs, AUGUSTE, les MEDICIS, LOUIS XIV, accueillirent et récompensèrent les Arts, ils avoient un objet plus important que celui de multiplier les amusemens et les plaisirs; ils envisageoient cette partie des connoissances humaines comme un des plus précieux anneaux de la chaîne politique; ils savoient que les Arts seuls ont l'avantage d'adoucir les hommes sans les corrompre, et de les disposer à la soumission sans les avilir.

Dès votre avènement au trône, SIRE, vous vous montrés animé des mêmes principes et des mêmes vues; pendant que votre MAJESTÉ travaille sans relache au soulagement et à la félicité de ses sujets, elle ne dédaigne point l'hommage que j'ose lui faire, et en me donnant les premières preuves de sa protection pour les Arts, elle fait le bonheur et la gloire d'un Etranger qui ne le cède à aucun François en zèle, en reconnaissance et en dévouement pour votre personne sacrée.

C'est avec ces sentiments joints au plus profond respect que je suis

Sire

De votre Majesté

Le très humble et très obéissant
Serviteur,

Le Chevalier GLUCK.

Iphigenie in Aulis.

Oper in drei Acten

von

CHRISTOPH WILLIBALD Ritter von GLUCK.

Zum ersten Male aufgeführt am 19. April 1774 in Paris.

Personnages:

Agamemnon
Clitemnestre, Femme d'Agamemnon
Iphigénie, Fille d'Agamemnon
Achille
Patrocle
Calchas, Grand-Prêtre
Arcas, Capitaine des Gardes d'Agamemnon
Une Grecque
Une autre Grecque
Une Esclave Lesbienne
Officiers Grecs,
Guerriers et Peuples Grecs,
Gardes,
Guerriers Thessaliens,
Femmes Argiennes de la Suite des Princesses,
Femmes Aulidiennes,
Esclaves Lesbienes,
Prêtresses de Diane.
La Scène est en Aulide.

Personen:

Agamemnon
Klytemnestra, Agamemnons Gemahlin
Iphigenie, Agamemnons Tochter
Achilles
Patroklos
Kalchas, Oberpriester
Arkas, Hauptmann der Leibwache Agamemnons
Erste Griechin
Zweite Griechin
Eine Slavinn von Lesbos
Officiere, Kriegsmannschaft
und Volk der Griechen,
Wachen,
Kriegsmannschaft der Thessalier,
Frauen aus Argos im Gefolge der Königin,
Frauen aus Aulis,
Slavinnen aus Lesbos,
Priesterinnen der Diana.
Der Schauplatz ist in Aulis.

OUVERTURE

Seite 1

ACT I.

SCENE I. Agamemnon, allein.	Seite
1. Recitativ und Arie.	15
<i>Diane impitoyable... Brillant auteur de la lumière</i> <i>Diana, du Erzürnte... Apoll, von ew'gem Glanz umgeben</i>	
SCENE II. Kalchas, Agamemnon, Griechen.	
2. Chor (Griechen)	19
<i>C'est trop faire de résistance</i> <i>Länger darfst du nicht widerstreben</i>	
Arioso (Kalchas)	23
<i>D'une sainte terreur tous mes sens sont saisis</i> <i>Welch ein heiliger Schauer fasst beklemmend</i>	
SCENE III. Agamemnon, Kalchas.	
3. Recitativ und Arie (Agamemnon)	28
<i>Vous voyez leur fureur... Peuvent ils ordonner</i> <i>Siehest du, wie so laut... Kann vom Vater die Göttin</i>	
SCENE IV. Agamemnon, Kalchas, Volk.	
4. Chor, Recitativ und Arie (Kalchas)	33
<i>Clytemnestre et sa fille... Au faite des grandeurs</i> <i>Klytemnestra, die Tochter... Ihr Könige so hoch</i>	
5. Chor (Volk)	35
<i>Que d'attraits, que de majesté</i> <i>Welch ein Reiz, welche Majestät</i>	
SCENE V. Klytemnestra, Iphigenie, Griechen u. Griechinnen,	
Chor (Volk).	36
<i>Que d'attraits, que de majesté</i> <i>Welch ein Reiz, welche Majestät</i>	
6. Arie (Klytemnestra)	41
<i>Que j'aime à voir ces hommages flatteurs</i> <i>Wie freut sich mein Herz, ach, wie klopft mir</i>	
7. Ballet	43

8. Chor mit Sologesang	45
<i>Non, jamais aux regards du perfide Pâris</i> <i>Nimmermehr hat Paris einst</i>	
9. Ballet	49
10. Arie (Iphigenie)	50
<i>Les vœux dont ce peuple m'honore</i> <i>Die Liebe, durch die ihr mich ehret</i>	
11. Ballet	51
SCENE VI. Iphigenie, Klytemnestra, Volk.	
12. Recitativ	55
<i>Allez. Il faut sauver notre gloire offensée</i> <i>So geht. Wir müssen unsre beleidigte Ehre</i>	
13. Arie (Klytemnestra)	57
<i>Armez-vous d'un noble courage</i> <i>Ha, durchglüht von zürnenden Flammen</i>	
SCENE VII. Iphigenie, allein.	
14. Recitativ und Arie	60
<i>L'ai-je bien entendu?... Hélas, mon coeur sensible</i> <i>Ist es wahr, was ich hörte?... Weh mir! Mein Herz</i>	
SCENE VIII. Iphigenie, Achilles.	
15. Recitativ und Arie (Iphigenie)	63. 66
<i>En croirai-je mes yeux?... Iphigénie, hélas!</i> <i>Ist's ein Traum... Ach, allzu tief liess ich</i>	
16. Recitativ und Arie (Achilles)	67
<i>S'il était vrai... Cruelle, non, jamais votre insensible</i> <i>So wär's wahr... Tyrannin, niemals hat dein</i>	
17. Recitativ und Duett	70
<i>Mon trouble, mes soupçons... Ne doutez jamais de ma flamme</i> <i>Mein Bangen, mein Verdacht... Zweifelte nie an meiner Liebe</i>	

ACT II.

SCENE I. Iphigenie, Frauen aus ihrem Gefolge.	
18. Chor der Frauen	79
<i>Rassurez-vous, belle Princesse</i> <i>Lass deine Brust Freude durchwallen</i>	
19. Recitativ und Chor	82
<i>Vous essayez en vain... L'indomptable lion</i> <i>Ach, ihr versucht umsonst... Voll des heftigsten Zorns</i>	

20. Recitativ und Arie (Iphigenie)	84
<i>Vous essayez en vain... Par la crainte et par l'espérance</i> <i>Umsonst versucht ihr... Zwischen Furcht, ach, und zwischen</i>	
SCENE II. Iphigenie, Klytemnestra, Frauen aus dem Gefolge.	
21. Recitativ	86
<i>Ma fille, votre hymen s'apprête</i> <i>Bald, Tochter, trägst du Hymens Bande</i>	

	Seite
SCENE III. Klytemnestra, Iphigenie, Achilles, Patroklos etc.	
Recitativ.	87
Les auteurs de vos jours consentent <i>Unser Wunsch ist erfüllt</i>	
22. Marsch	88
23. Recitativ.	89
Rival de ma valeur, compagnon <i>Gefährte meines Ruhms</i>	
24. Solo und Chor.	90
Chantez, célébrez votre Reine! <i>Singt laut, preiset hoch eure Königin!</i>	
25. Ballet.	94
26. Chor	98
La Grèce à peine assemblait son armée <i>Als Griechenland kaum die Krieger gerufen</i>	
27. Arie (Eine Griechin).	100
Achille est couronné des mains <i>Schon lang schmückt seine Stirn</i>	
28. Ballet.	101
29. Quartett und Chor	113
Jamais à tes autels le plus saint <i>Du Gott der Ehe, hör'</i>	
SCENE IV. Die Vorigen, Arkas.	
30. Recitativ und Chor	115
Princesse, pardonnez... Fut-il jamais conçu <i>Geliebte! O verzeih'... Erbebt die Erde nicht</i>	

SCENE I. Iphigenie, Frauen aus ihrem Gefolge, Arkas etc.	
38. Chor und Recitativ	153
Non, nous ne souffrirons pas... Pourquoi vous opposer <i>Nein, nimmer dulden wir es... Wozu der Widerstand</i>	
SCENE II. Iphigenie, Frauen aus ihrem Gefolge.	
Recitativ.	156
Volez au secours de ma mère <i>Doch eilet zum Beistand der Mutter</i>	
SCENE III. Iphigenie, Achilles.	
39. Recitativ.	157
Princesse, suivez-moi! Ne craignez <i>Geliebte, folge mir! Fürchte nicht</i>	
40. Arie (Iphigenie)	159
Il faut de mon destin subir <i>Ich muss das harte Loos des Scheidens</i>	
41. Recitativ.	160
Et vous m'aimez! puis-je le croire? <i>Mich liebtest du, kann ich es länger glauben?</i>	
42. Arie (Iphigenie)	161
Adieu! Conservez dans votre âme <i>Leb' wohl! O lass stets in deiner Seele</i>	
43. Recitativ.	162
Sans vous Achille pourrait vivre? <i>Achill könnt' ohne dich noch athmen?</i>	
44. Arie (Achilles).	164
Calchas, d'un trait mortel blessé <i>Auf Kalchas falle dieses Schwert</i>	
SCENE IV. Iphigenie, Frauen aus ihrem Gefolge, Griechen.	
45. Recitativ und Chor	169
Cruel! Il fuit... Non, nous ne souffrirons pas <i>Barbar! Er flieht... Nein, nimmer dulden wir es</i>	
SCENE V. Iphigenie, Klytemnestra, Frauen, Griechen.	
Recitativ.	170
Osez mettre le comble à votre rage <i>So zögert länger nicht, die grauenvolle That</i>	
46. Arie und Chor.	172
Vivez pour Oreste... Non, nous ne souffrirons pas <i>O leb', leb' für Orestes... Nein, nimmer dulden wir es</i>	

	VII Seite
31. Arie (Klytemnestra).	119
Par un père cruel à la mort condamnée <i>Ach, zum Tode verdammt</i>	
32. Recitativ	122
Reine, rassurez-vous, et n'appréhendez pas <i>Fürstin, beruhige dich, fürchte es nimmermehr</i>	
33. Terzett (Iphigenie, Klytemnestra, Achilles)	123
C'est mon père, Seigneur, mais un père <i>Ja, mein Vater ist er, und so theuer</i>	
SCENE V. Achilles, Patroklos.	
34. Recitativ und Arie (Achilles).	131
Suis-moi, Patrocle... Cours et dis-lui <i>Patroklos, folg' mir... Geh! Sag' ihr denn</i>	
SCENE VI. Agamemnon, Achilles, Arkas, Wachmannschaft.	
35. Recitativ	132
Je le vois! Ciel! retiens la fureur <i>Ha, er kommt! Götter, mässigt den Zorn</i>	
36. Duett (Achilles, Agamemnon).	136
De votre audace téméraire <i>Gerechte Ahndung dir, dem Frechen</i>	
37. Recitativ und Arie	140
Je n'ai plus qu'un mot à vous dire <i>Noch ein Wort hab' ich dir zu sagen</i>	
SCENE VII. Agamemnon, Arkas, Wache.	
Recitativ und Arie (Agamemnon)	141. 148
Tu décides son sort... O toi, l'objet le plus aimable <i>Es geschch' mein Geboll... O du, dem Vaterherzen theuer</i>	

ACT III.

47. Recitativ und Arie.	175
Vous entendez les cris <i>Du hörst das laute Schre'n</i>	
SCENE VI. Klytemnestra, Frauen.	
Recitativ und Arie.	176. 179
Dieux puissants que j'atteste... Jupiter, lance la foudre <i>O ihr Götter, seid Zeugen... Schleudre, Zeus, flammende</i>	
48. Chor mit Recitativ.	184
Puissante Déesse, protège-nous... Quels tristes chants <i>Allmächtige Gottheit, hör'... Ha, welch ein Trauerlied</i>	
SCENE VII. Iphigenie, Kalchas, Griechen.	
Chor.	186
Pour prix du sang que nous allons répandre <i>Nimm gnädig an das Opfer</i>	
SCENE VIII. Achilles und die Vorigen.	
49. Doppelchor.	187
Fuyons, fuyons tous... Venez, si vous l'osez <i>Entflicht, flicet weit... Wer trotzt von euch dem Schwert</i>	
SCENE IX. Klytemnestra, Agamemnon, die Vorigen.	
Solo und Chor	189
O ma fille! Ah, Seigneur!... C'est en vain qu'on veut <i>Meine Tochter! O Achill!... Nur umsonst wollt ihr</i>	
50. Recitativ und Chor.	191
Votre zèle des Dieux a fléchi... Adorez la clémence <i>Euer Eifer und Muth... Betet tief die erhabne</i>	
51. Quartett und Chor	195. 199
Mon coeur ne saurait contenir... Les Dieux ont eu pitié (CHOR) Jusques aux voûtes éthérées <i>Mein Herz klopft so froh... Die Götter wurden doch</i> (CHOR) <i>Hin zu des Aethers fernsten Kreisen</i>	
52. Ballet	208
53. Arie (Eine Griechin)	221
Heureux guerriers, volez à la victoire <i>Eilt, wack're Krieger, den Sieg zu erringen</i>	
54. Ballet	225
55. Schlusscher	238
Partons, volons à la victoire <i>Wohlan, lasst uns das Werk vollbringen</i>	

ANHANG.

SCENE IX des dritten Actes, zweite Bearbeitung Seite 241

IPHIGÉNIE EN AULIDE.

OUVERTURE.

Andante.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni in C.

Trombe in C.

Timpani in C. G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello e Basso.

Grave.

(Allegro maestoso.)

The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are for the vocal or instrumental melody, with the first staff marked *a 2.* and *ff*. The next four staves are for the piano accompaniment, with various markings including *ten.*, *sf*, and *ff*. The bottom two staves are for the double bass and cello, with markings including *ten.*, *sf*, and *ff*. The music is in a major key and 4/4 time, featuring a variety of rhythmic patterns and dynamics.

The second system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are for the vocal or instrumental melody, with the first staff marked *a 2.*. The next four staves are for the piano accompaniment, with markings including *a 2.* and *sf*. The bottom two staves are for the double bass and cello, with markings including *ten.*, *sf*, and *ff*. The music continues with a variety of rhythmic patterns and dynamics, maintaining the *Allegro maestoso* tempo.



First system of a musical score, consisting of 10 staves. The top staff features a complex melodic line with many sixteenth notes and a dynamic marking of *p* (piano) at the end. The second staff has a simpler melody. The third staff is a bass line. The fourth and fifth staves are empty. The sixth and seventh staves are part of a grand staff system with a treble and bass clef, containing a complex melodic line and a bass line respectively. The eighth, ninth, and tenth staves are empty.



Second system of a musical score, consisting of 10 staves. The top staff continues the complex melodic line from the first system. The second through sixth staves are empty. The seventh and eighth staves are part of a grand staff system with a treble and bass clef, containing a complex melodic line and a bass line respectively. The ninth and tenth staves are empty.



First system of a musical score, featuring ten staves. The top staff contains a melodic line with trills. The second and third staves are vocal parts, marked with *ten.* and *ff*. The fourth and fifth staves are piano parts, marked with *ff* and *a 2.*. The sixth and seventh staves are piano parts, marked with *ff* and *a 2.*. The eighth and ninth staves are piano parts, marked with *ff* and *a 2.*. The tenth staff is a piano part, marked with *ff*. The system concludes with a double bar line.



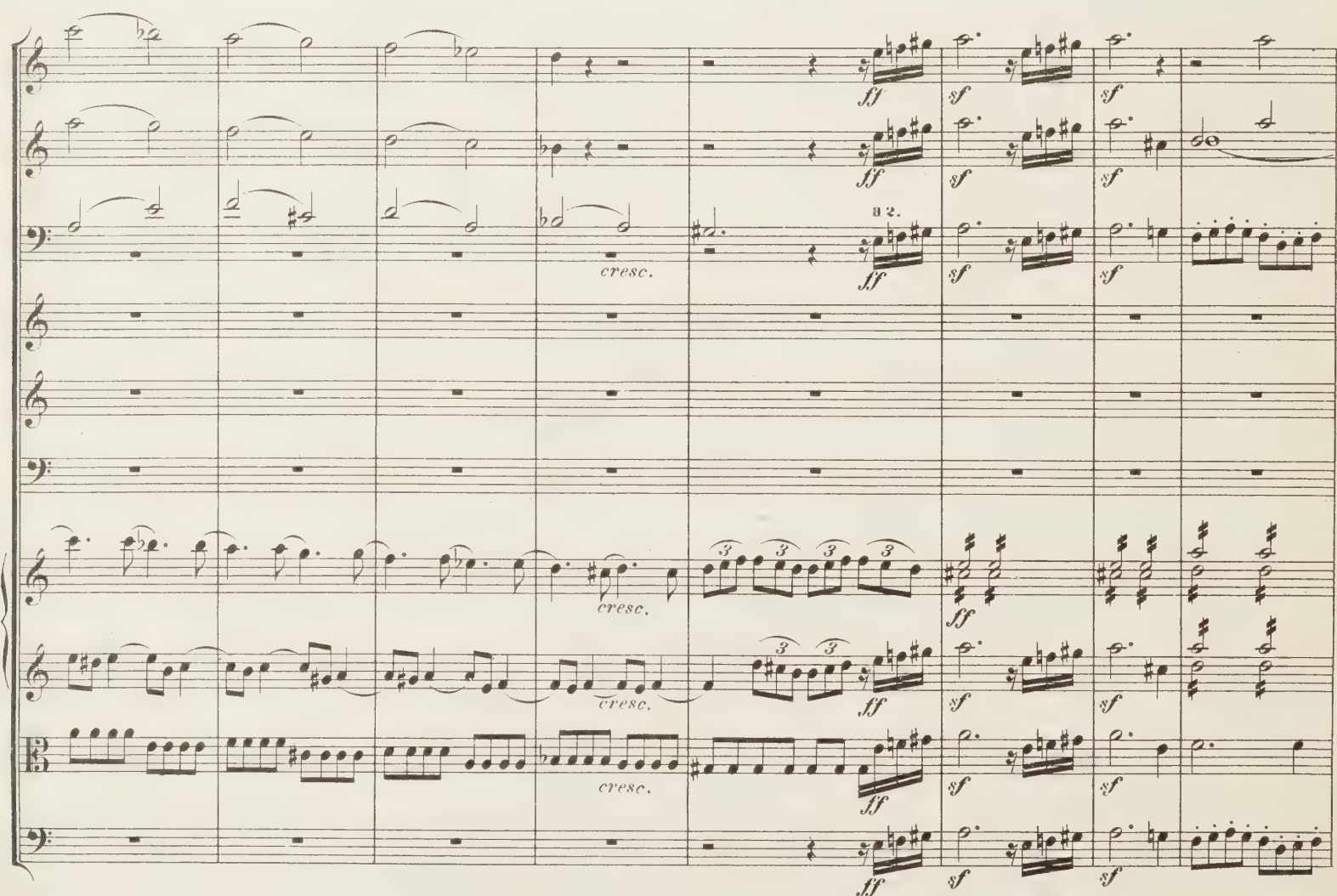
Second system of a musical score, featuring ten staves. The top staff contains a melodic line with trills. The second and third staves are vocal parts, marked with *ten.* and *ff*. The fourth and fifth staves are piano parts, marked with *ff* and *a 2.*. The sixth and seventh staves are piano parts, marked with *ff* and *a 2.*. The eighth and ninth staves are piano parts, marked with *ff* and *a 2.*. The tenth staff is a piano part, marked with *ff*. The system concludes with a double bar line.

First system of a musical score. It consists of nine staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The next four staves are piano accompaniment. The bottom three staves are a grand staff (treble and bass clef). The music is in 2/4 time. The key signature has one sharp (F#). The system ends with a repeat sign. Dynamics include *p* (piano) and *az.* (accrescendo).

Second system of the musical score. It consists of nine staves, continuing the vocal and piano parts from the first system. The music continues in 2/4 time with the same key signature. The system ends with a repeat sign. Dynamics include *f* (forte) and *az.* (accrescendo).



First system of a musical score, measures 1-8. The system consists of 11 staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The third staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The eighth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The tenth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*. The eleventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *p*.



Second system of a musical score, measures 9-16. The system consists of 11 staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The third staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The eighth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The tenth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*. The eleventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a dynamic marking of *ff*.



First system of a musical score, featuring multiple staves. The top section includes vocal staves with long, sustained notes and a piano accompaniment with a rhythmic bass line. The bottom section features a grand staff with complex piano accompaniment, including arpeggiated chords and a steady bass line. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).



Second system of the musical score, continuing the vocal and piano parts. The vocal staves show more active melodic lines. The piano accompaniment continues with complex textures, including arpeggiated figures and sustained chords. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).




First system of a musical score. It consists of ten staves. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with a *p* (piano) dynamic marking. The second staff has a treble clef and contains a series of chords. The third staff has a bass clef and contains a series of chords. The fourth staff has a treble clef and contains a series of chords. The fifth staff has a treble clef and contains a series of chords. The sixth staff has a bass clef and contains a series of chords. The seventh staff has a treble clef and contains a series of chords. The eighth staff has a treble clef and contains a series of chords. The ninth staff has a bass clef and contains a series of chords. The tenth staff has a bass clef and contains a series of chords. The system concludes with a double bar line.



Second system of a musical score. It consists of ten staves. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with a *f* (forte) dynamic marking. The second staff has a treble clef and contains a series of chords. The third staff has a bass clef and contains a series of chords. The fourth staff has a treble clef and contains a series of chords. The fifth staff has a treble clef and contains a series of chords. The sixth staff has a bass clef and contains a series of chords. The seventh staff has a treble clef and contains a series of chords. The eighth staff has a treble clef and contains a series of chords. The ninth staff has a bass clef and contains a series of chords. The tenth staff has a bass clef and contains a series of chords. The system concludes with a double bar line.

First system of musical notation, consisting of 12 staves. The top six staves (1-6) are grouped by a brace on the left. The bottom six staves (7-12) are also grouped by a brace on the left. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *f* (forte).

Second system of musical notation, consisting of 12 staves. The top six staves (1-6) are grouped by a brace on the left. The bottom six staves (7-12) are also grouped by a brace on the left. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *f* (forte). A rehearsal mark "a 2." is present above the first staff of the second system.



First system of a musical score, consisting of 10 staves. The top staff features a complex, fast-moving melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The second staff has a few notes, with a 'a 2.' marking above the second measure. The third and fourth staves are mostly rests, with some notes appearing in the fourth measure. The fifth and sixth staves are also mostly rests. The seventh and eighth staves are part of a grand staff (treble and bass clef) and contain fast-moving melodic lines. The ninth and tenth staves are also part of a grand staff and contain fast-moving melodic lines. The system concludes with a double bar line.



Second system of a musical score, consisting of 10 staves. The top staff features a complex, fast-moving melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The second staff has a few notes, with a 'p' marking above the second measure. The third and fourth staves are mostly rests, with some notes appearing in the fourth measure. The fifth and sixth staves are also mostly rests. The seventh and eighth staves are part of a grand staff (treble and bass clef) and contain fast-moving melodic lines. The ninth and tenth staves are also part of a grand staff and contain fast-moving melodic lines. The system concludes with a double bar line.



System 1 of a musical score, featuring six staves. The top staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. The second and third staves are empty. The fourth and fifth staves are also empty. The sixth staff contains a bass line with eighth notes. The system concludes with a double bar line.



System 2 of a musical score, featuring six staves. The top staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. The second and third staves are empty. The fourth and fifth staves are also empty. The sixth staff contains a bass line with eighth notes. The system concludes with a double bar line.

First system of a musical score, measures 1-4. The score is written for a large ensemble, including strings, woodwinds, brass, and piano. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'a 2.' (Allegretto). The dynamics range from *ff* (fortissimo) to *f* (forte). The piano part features a prominent, fast-moving melody in the right hand, while the left hand provides a steady, rhythmic accompaniment. The woodwinds and brass parts are mostly silent in the first two measures, entering in the third measure with sustained notes. The strings play a continuous, flowing pattern throughout the system.

Second system of a musical score, measures 5-8. The score continues the ensemble piece. The key signature remains one sharp (F#). The tempo is marked 'a 2.' (Allegretto). The dynamics range from *p* (piano) to *ff* (fortissimo). The piano part continues its fast-moving melody, with the right hand playing a series of rapid sixteenth notes. The woodwinds and brass parts are more active in this system, with the woodwinds playing sustained notes and the brass playing a rhythmic pattern. The strings continue their flowing accompaniment. The overall texture is dense and complex, with many overlapping melodic lines.

First system of musical notation, measures 1-8. The score is written for a large ensemble, including strings, woodwinds, and brass. The key signature has one flat (B-flat). The first system contains measures 1 through 8. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dynamic marking 'p' (piano) is present in measure 6.

Second system of musical notation, measures 9-12. The score continues from the first system. It features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings 'f' (forte) and 'a2.' (second ending) are present. The music is characterized by a strong rhythmic pattern in the lower staves.

Lever du rideau.
Der Vorhang geht auf.

First system of musical notation, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like *p*.

Second system of musical notation, starting with *Grave.* and *a 2.*, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like *f*.

Agamemnon sort.
 Agamemnon tritt auf.

Recitativo.

tre or - dre en - chaî - nés. Non, la Grè - ce ou - tra - gé - e, des Troy - ens, à ce prix. ne se - ra pas ven - gé - e.
 A - sien uns führt. Nein, nein, nim - mer wird Griechen - land für die Schmach, die es traf, so sich an Tro - ja räch - en.

a tempo.

Je re - non - ce aux honneurs, qui m'é - taient de - sti - nés; et dût - il m'en cou - ter la vi - e, on n'im - mo - le - ra point ma
 Ich ent - sa - ge dem Ruhm, den die That mir ver - heisst; sollt' es mir das Le - ben auch kosten, nie wird Kalchas ihr na - hen, der

a tempo.

fil - le I - phi - gé - ni - e. Di - a - - ne im - pi - toy - a - ble, en vain, en vain vous l'or - don - nez.
 Toch - ter mei - nes Her - zens. Di - a - - na, du Er - zürn - te! Um - sonst, um - sonst ist dein Ge - bot.

Moderato. *Arie.*

Bril - lant au - teur de la lu - miè - re, ver - rais - tu, sans pâ - lir, le plus
 A - poll, von ew' - gem Glanz um - ge - ben, könn - test du mit - leids - los die - se

dolce

grand des for-faits? Dieu bien-fai - sant, ex - au - - ce ma pri - è - re, et rem - plis les
 Grausamkeit schön? Wohl - thät-ger Gott, be - schü - - tze du ihr Le-ben, und er - hör' mein

pizz *p* *mf* *p*

Andante.

voeux que je fais, et rem - plis les vœux que je fais! Sur la route de My-
 in - ni-ges Flehn, ach, er - hör' mein in - ni-ges Flehn! Auf dem Wege nach My-

f *sf* *p* *f* *sf* *p*

cè - ne di - ri - ge le fi - dèle Ar-cas; que trom-pant ma fil-leet la rei-ne, el-les pen-sent qu'A - chil - le.
 ce - ne lei-te mei-nes treu-en Ar-kas Fuss; täuschen mög' er Toch-ter und Gat-tin, dass sie wä-h-nen, A - chil - les

arco

ou - bli - ant tant d'ap-pas, son-ge à for - mer u - ne au-tre chaî-ne; qu' elles re - tour-nent sur leurs pas. Brill -
 brä - che treu-los sein Wort, woll' ei-ner An - dern sich ver-mäh-len; so halt' er Bei-de dort zu - rück. A -

mf *f* *mf* *f*

Moderato.

lant au-teur de la lu-mière, ver-rai-s-tu, sans pâ-lir, le plus grand des for-faits? Dieu bien-fai-
 poll, von ew'gem Glanz um-ge-ben, könn-test du mit-leids-los die-se Grau-samkeit seh'n? Wohl-thät'-ger

sant, ex-au-ce ma pri-è-re, et rem-plis les vœux que je fais, et rem-plis les
 Gott, be-schü-tze du ihr Le-ben, und er-hör' mein in-ni-ges Fleh'n, ach, er-hör' mein

Stringendo.

vœux que je fais! Si ma fil-le ar-ri-ve en Au-li-de, si son fa-tal des-tin la con-
 in-ni-ges Fleh'n! Doch wenn sie in Au-lis er-schei-net, ja, treibt ver-hängniss-voll das Ge-

duit en ces lieux, rien ne peut la sau-ver du trans-port ho-mi-ci-de de Cal-chas, des Grecs et des Dieux.
 schick sie hier-her, ach! dann schützt sie Nichts vor dem grau-sa-men Kal-chas, vor den Göttern, den Griechen und dem Volk.

SCÈNE II.

Kalchas, Agamemnon, Griechen.

N° 2. Chor.

Allegro.

Flauti. *a 2.*

Oboi. *a 2.*

Fagotti. *a 2.*

Corni in G.

Violino I. *Allegro*

Violino II.

Viola.

Chor der Griechen.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Bassi.

C'est trop fai - re de ré - si - stan - ce, il faut des Dieux ir - ri - tés nous ré - vé - ler les vo - lon - tés: ô Cal -

Län - ger darfst du nicht wi - der - stre - ben, du musst den Wil - len der Göt - ter, der er - zürnten, uns ge - stehn: Kal - chas,

C'est trop fai - re de ré - si - stan - ce, il faut des Dieux ir - ri - tés nous ré - vé - ler les vo - lon - tés: ô Cal -

Län - ger darfst du nicht wi - der - stre - ben, du musst den Wil - len der Göt - ter, der er - zürnten, uns ge - stehn: Kal - chas.

chas, il faut des Dieux ir - ri - tés nous ré - vé - ler les vo - lon - tés, ô Cal -
 sprich! du musst der Gott - heit Ge - bot, der schwer er - zürn - ten, uns ge - stehn, Kal - chas,

chas, rom - pez le si - len - ce, rom - pez le si - len - ce, ô Cal -
 sprich! du darfst nicht mehr schwei - gen, du darfst nicht mehr schwei - gen, Kal - chas,

chas, il faut des Dieux ir - ri - tés nous ré - vé - ler les vo - lon - tés, ô Cal -
 sprich! du musst der Gott - heit Ge - bot, der schwer er - zürn - ten, uns ge - stehn, Kal - chas,

chas, rom - pez le si - len - ce, rom - pez le si - len - ce, ô Cal -
 sprich! du darfst nicht mehr schwei - gen, du darfst nicht mehr schwei - gen, Kal - chas,

chas, rom - pez le si - len - ce, rom - pez, rom - pez le si - len - ce!
 sprich! du darfst nicht mehr schwei - gen, nein, nein, du darfst nicht mehr schwei - gen!

chas, c'est trop fai - re de ré - si - stan - ce, rom - pez, rom - pez le si - len - ce!
 sprich! län - ger darfst du nicht wi - der - stre - ben, nein, nein, du darfst nicht mehr schwei - gen!

chas, c'est trop fai - re de ré - si - stan - ce, rom - pez, rom - pez le si - len - ce!
 sprich! län - ger darfst du nicht wi - der - stre - ben, nein, nein, du darfst nicht mehr schwei - gen!

chas, rom - pez le si - len - ce, rom - pez, rom - pez le si - len - ce!
 sprich! du darfst nicht mehr schwei - gen, nein, nein, du darfst nicht mehr schwei - gen!

Die griechischen Heerführer.

Par-lez, par-lez!
Sag' an, und still'

Pour calmer leur courroux, quel sa-cri-
die-ser To-benden Wuth: was fordert

Andante.

Ralchas.

fi - ceex-i-gent-ils de nous?
Ar - te-mis von uns für Blut?

Par - lez,
Wohl - an,

par - lez!
so sprich!

Pour-quoi me fai-re vi-o-len-ee? pour-
Wa-rum mich so ge-waltsam zwingen? wa-

Tempo I.

a 2.

a 2.

Tempo I.

quoi me fai-re vi-o-len-ce?
rum mich so ge-waltsam zwingen?

C'est trop fai-re de ré-si-stan-ce, il faut des Dieux ir-ri-tés nous ré-vé-ler les vo-lon-

Länger darfst du nicht wi-der-stre-ben, du musst den Wil-len der Güt-ter, der er-zürnten uns ge-

C'est trop fai-re de ré-si-stan-ce, il faut des Dieux ir-ri-tés nous ré-vé-ler les vo-lon-

Länger darfst du nicht wi-der-stre-ben, du musst den Wil-len der Güt-ter, der er-zürnten uns ge-

Lento.

Lento.

Le
Die

tés: ô Cal-chas, rompez le si-len-ce, rom-pez, rompez le si-len-ce!

sthn: Kalchas, sprich! du darfst nicht mehr schwei-gen, nein, nein, du darfst nicht mehr schweigen!

sthn: Kalchas, sprich! län-ger darfst du nicht wi-der-stre-ben, nein, nein, du darfst nicht mehr schweigen!

tés: ô Cal-chas, c'est trop fai-re de ré-si-stan-cè, rom-pez, rompez le si-len-ce!

tés: ô Cal-chas, rompez le si-len-ce, rom-pez, rompez le si-len-ce!

sthn: Kalchas, sprich! du darfst nicht mehr schwei-gen, nein, nein, du darfst nicht mehr schweigen!

Andante.

ciel ré-pond à vo-tre im-pa-ti-en-ce. D'u-ne sain-te ter-reur tous messen-sont sai-
 Göttin will, dass ich euch jetzt belch-re. Welch ein hei-li-ger Schauer fasst beklemmend mein

sis: Di-a-ne, ô puis-san-te Dé-es-se! ton es-prit m'a-gi-te et me
 Herz! Di-a-na, o du mäch-ti-ge Göt-tin! ha! dein Geist durchbebt mich, du ver-

Moderato.

pres-se: j'en non-ce en fré-mis-sant, l'or-dre que tu pres-cris. Tu veux que par ma main trem-
 langst es: ich künd'ge zit-ternd an, was dein Be-fehl uns heisst. Du willst, dass mei-ne schwachen

Cor. in Es.

blan-te le sang le plus pur soit ver-sé... Quo! ton cour-roux ne peut é-tre a-pai-
 Hän-de ver-giessen das e-del-ste Blut... Ach, kann sonst Nichts dei-ne Gnade uns ver-

se
lehn. que par u-ne of - fran - de san - glan-te?
als ein blu - tend schreckliches Opfer?

Que de cris, que de pleurs! Ô pé - re dé - plo - ra - ble! Ô
Wel - ches Leid, wel - chein Schmerz! Du un - glücksel' - ger Va - ter! O,

— Di - vi - ni - té, re - dou - ta - ble, a - dou - cis tes ri - gueurs, a - dou -
— die im O - lympus ihr thronet, schont und zürnt nicht so schwer, schont und

cis tes ri - gueurs!
zürnt nicht so schwer!

p

Agamemnon.

Ô — Di - vi - ni - té re - dou - - ta - - - ble, a - dou - eis tes ri -
 O, — die im O - lym - pos ihr thro - - net, schont und zürnt nicht so

— Di - vi - ni - té — re - dou - ta - - - - - - - ble, a - dou - eis tes ri -
 — die im O - lym - - - - - pos ihr thro - - - - - - - net, schont und zürnt nicht so

p

f *p* *f* *p* *f* *p* *f*

gueurs, a - - - dou - - - eis tes ri - gueurs!
 schwer, schont und zürnt nicht so schwer!

gueurs, a - - - dou - - - eis tes ri - gueurs!
 schwer, schont und zürnt nicht so schwer!

f *p* *f*

f *p* *f*

Recitativo.
 Kalchas.

Grecs, pourrez-vous l'of-frir cet affreux sa-cri - fi - ce?
 Sagt, brüchtet ihr denn wohl ein so grau-sa-mes O - pfer?

Presto.

Flauti.

Oboi.

Fagotti. a 2.

Corni.

Presto.

Soprano. Alto.

Tenore.

Basso.

Nommez-nous la vic-ti-me, et prompts à l'im-mo-
 Zö-gre nicht, es zu nen-nen, und flie-ssen soll noch

Nommez-nous la vic-ti-me, et prompts à l'im-mo-
 Zö-gre nicht, es zu nen-nen, und flie-ssen soll noch

Nommez-nous la vic-ti-me, la vic-ti-me, et prompts à l'im-mo-
 Zö-gre nicht, es zu nen-nen, es zu nen-nen, und flie-ssen soll noch

a 2.

a 2.

ler, sur les au-tels des Dieux tout son sang va cou-ler, tout son sang va cou-
 heut' sein Blut vor dem Al-tar, wie's die Göt-tin ge-beut, wie's die Göt-tin ge-
 ler, sur les au-tels des Dieux tout son sang va cou-ler, tout son sang va cou-

L'istesso tempo.

ler. *O* Di - a-ne, sois-nous pro - pi - ce, conduis-nous au bord Phrygi-
 beut. *O* Di - a-na, er - hab-ne Göt - tin, füh-re uns nach I - li-on
 ler. *O* Di - a-ne, sois-nous pro - pi - ce, conduis-nous au bord Phrygi-

en! *O* Di - a-ne, sois-nous pro - pi - ce, conduis - nous au bord Phrygi -
 hin! *O* Di - a-na, er - hab-ne Göt - tin, füh-re uns nach I - li-on
 en! *O* Di - a-ne, sois-nous pro - pi - ce, conduis - nous au bord Phrygi-

en, que notre fureur s'as-sou-vis-se dans le sang du dernier Troy-en, dans le sang du dernier Troy-en!

hin, da-mit unsre Wuth dort er-ka-l-te in des letzten Troja-ners Blut, in des letzten Troja-ners Blut!

en, que notre fureur s'as-sou-vis-se dans le sang du dernier Troy-en, dans le sang du dernier Troy-en!

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.

Kalchas.

Soy-ez con-tents, al-lez! et, ce jour mè-me, la vic-ti-me à l'au-tel rem-pli-ra vos-sou-
Be-ruhigt euch, und geht! denn es wird heu-te noch das O-pfer ge-bracht, das die Göt-tin ver-

Bassi.

SCÈNE III.

Agamemnon, Kalchas.

N^o 3. Recitativ und Arie.

Maestoso.

Ralchas. Recitativo.

haits.
langt.

Vous voy-ez leur fu-reur ex-trê-me, et vous sa-vez des
Sie-hest du, wie so laut sie wü-then, du weisst, was Ar-te-

tez! re-dou-tez leur ven - gean-ce! Par u - ne prom-pte o - bé - is - san - ce vous en pou - vez en -
 ein! rei - ze nicht ih - re Ra-che! Wenn oh - ne Säu - men du ge - horchest, dann hemmst du noch viel -

in tempo

cor pré-ve-nir les ef-fets: sou-met-tez-vous sans ré-si-stan-ce à leurs in-fle-xi-bles dé-crets!
 leicht den er-ho-be-nen Arm: o wag'es nicht zu wi-der-stre-ben, voll-zieh, was ihr Wil-le ge-beut!

Andante.

Flauti, ed Oboi.

Fagotti.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Agamemnon.

Bassi.

Peu-vent-ils or-donner qu'un pè-re de sa main pré-sen-te à l'au-tel, et
Kann vom Va-ter die Göt-tin for-dern, dass mit eig'-ner Hand zum Al-tar er

pa-re du bandeau mor-tel le front d'u-ne vic-ti-me et si ten-dre et si chère, peu-vent-ils l'or-don-
 füh-re das ge-lieb-te Kind, und dass ihr rei-nes Blut er dort schauernd se-he fliessen, kann sie's for-der-n von

ner? Je n'o-bé-i-rai point à cet or-dre in-hu-main, je n'o-bé-i-rai point à cet or-dre in-humain.
 mir? Nein, ich ge-hor-che nim-mer so grau-sem Be-fehl, nein, ich ge-hor-che nim-mer so grau-sem Be-fehl!

Oboe prima sola.

Jen-tends reten-tir dans mon sein le cri plain-tif de la na-
 Das Kla-ge-ge-schrei der Na-tur, in mei-nem Bu-sen hallt es

tu - re; el - le par - - - le à mon cœur, et sa voix
wie - der, ja sie spricht laut zu mir, und ihr Ruf

est plus sû - re que les o - ra - - - cles du des - - - tin, que les o -
fasst mich mächt' - ger als des O - ra - - - kels Don - ner - - wort, als des O -

Flauti, ed Oboi.

ra - - - cles du des - - - tin. Je n'o - bé - i - rai point à cet or - dre in - humain, je
ra - - - kels Don - ner - - - wort. Nein, ich ge - hor - che nim - mer so grau - sem Be - fehl, nein,

arco

nò-bé-i-rai point à cet or-dre in-hu-main.
 ich gehorche nimmer so grau-sem Be-fehl!

Recitativo.
 Kalchas. Agamemnon.

Vous o-se-riez ê-tre par-ju-re? Le ciel a re-çu vos ser-ments. Je con-nais mes en-ga-ge-
 Und dei-nen Eid woll-test du bre-chen? Der Himmel empfang dei-nen Schwur. Ja, ich weiss, was Pflicht mir ge-

ments: sur ces bords mal-heu-reux, si ma fil-le ap-pe-lé-e o-bé-it, je con-sens quel-le
 beut: wenn die Toch-ter ge-horcht, die ich rief in dies un-glücksel'-ge Land, dann duld' ich, dass

Kalchas.

soit im-mo-lé-e. On croit tromper les Dieux a-vec de vains dé-tours; mais jus-qu'au fond des cœurs leur
 sie ge-o-pfert wer-de. Man täuscht die Göt-ter nicht durch Wör-te vol-ler Trug: bis in des Her-zens Grund blickt

oeil perçant sait li - re. Sil faut qu'I - phi - gé - ni - e ex - pi - re, vous ten - tez vai - ne - ment de con - ser - ver ses
tief ihr hel - les Au - ge. Soll dei - ne Toch - ter hier voll - en - den, so versuchst du um - sonst dem Tod' sie zu ent -

in tempo
jours: mal - gré vous, à lau - tel ils sau - ront la con - dui - re... Ils y traî - nent dé - jà ses
zieh'n; und trotz dir wird sie bald zum Al - ta - re ge - lei - tet... ja, schon jetzt führt man sie dort -

SCÈNE IV.

Agamemnon, Kalchas.

Choeur de Peuple qui traverse le Théâtre rapidement.
Völkmenge, welche hastig über die Bühne schreitet.

Nº 4. Chor, Recitativ und Arie.

Presto.
pas.
hin.
Soprano. Chor des Volkes.
Alto. Cly - tem - ne - stre et sa fil - le, ô Dieux, que d'al - lé - gres - se: cou - rons ad - mi - rer tant d'ap - pas!
Tenore. Kly - tem - ne - stra! die Tochter! Ihr Göt - ter, wel - che Freu - de! O seht und be - wun - dert dies Paar!
Basso. Cly - tem - ne - stre et sa fil - le, ô Dieux, que d'al - lé - gres - se: cou - rons ad - mi - rer tant d'ap - pas!
Fagotti coi Bassi.

tends - je, ju - ste ciel! Ô dou - leur! ô ten - dres - se!
hör' ich? Welch ein Schmerz! wel - che Pein! Mei - ne Toch - ter!

Andante.

Arie.

Andante.

I.

Fagotti.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Klaras.

Bassi.

Au faîte des grandeurs, mortels impérieux, voyez quelle est
Ihr Kö-ni-ge so hoch, und doch Sterb-li-che nur, blickt her und seht

vo - tre fai - bles - se! Rois, sous qui tout flé - chit, flé - chis - sez sous les
 hier eu - re Schwä - che! Herr, dem sich Al - les beugt, beug' den Göt - tern dich

Dieux, fléchissez-vous sous les Dieux!
 nun, beuge dich, brügend Göttern dich nun!

Violino I. *f*

Violino II. *f*

Viola. *f*

Agamemnon. *Recitativo.*

Bassi. *f*

Dieux cru - els! Vous vou - lez op - pri - mer l'in - no - cen - ce; ac - ca -
 O ihr Göt - ter, soll die Un - schuld zum O - pfer euch ful - len? Von der

f

blé sous vo - tre puis - san - ce, je ne puis ré - si - ster à vo - tre vo - lon - té.
 Macht der Göt - tin ver - folgt, kann ich ihm nicht ent - gehn, dem Schick - sal, das mich trifft.

Tempo di Menuetto.
 Andante grazioso.

Nº 5. Chor.

Flauti. *p*

Oboi,
 e Clarinetti in C. *p*

Fagotti. *a 2. p*

Corni in C. *a 2. p*

Violino I. *Andante grazioso. p*

Violino II. *p*

Viola. *p*

Agamemnon. *p*

Ralchas. *p*

Soprano. *p*

Alto. *p*

Tenore. *p*

Chor. *p*

Basso. *p*

Bassi. *p*

Ma fil - le! Je fré - mis... Ah, Cal -
 O Toch - ter! Wel - che Qual! Kalchas,

La vic - ti - mé s'a - van - ce!
 Seht, das O - pfer kommt nä - her!

Que d'at - traits, que de ma - jes - té! Que de grâ - ces, que de beau - té!
 Welch ein Reiz, wel - che Ma - je - stät! Wel - che An - muth, se - het, o seht!

Que d'at - traits, que de ma - jes - té! Que de grâ - ces, que de beau - té!

chas! Que son nom soit en - cor un mys - tè - re! Dieux! Que de pleurs va ré - pan - dre u - ne mè - re!
 ach! lass den Na - men ge - heim jetzt noch blei - ben, denn, zur Ver - zweif - lung trieb' es die Mut - ter!
 Que d'at - traits, que de ma - jes - té! Que de grâ - ces, que de beau - té!
 Welch' ein Reiz, wel - che Ma - je - stät! Wel - che An - muth, se - het, o seht!
 Que d'at - traits, que de ma - jes - té! Que de grâ - ces, que de beau - té!

SCÈNE V.

Klytemnestra, Iphigénie, Griechen und Griechinnen in ihrem Gefolge.

Volk von Aulis.

Clytemnestre et Iphigénie arrivent sur le Théâtre, montées sur un char antique, accompagnées des Femmes de leur suite. Ce char est suivi et précédé d'une Garde magnifiquement vêtue. Un Peuple immense entoure et suit en dansant et en chantant.

Klytemnestra und Iphigénie kommen auf einem Triumphwagen, begleitet von den Frauen ihres Gefolges, auf die Bühne. Eine prachtvoll gekleidete Ehrenwache schreitet dem Wagen voran und folgt ihm. Eine grosse Volksmenge umgiebt und begleitet ihn tanzend und singend.

Que d'at - traits, que de ma - jes - té! Que de grâ - ces, que de beau - té! Que de grâ - ces,
 Welch' ein Reiz, wel - che Ma - je - stät! Wel - che An - muth, se - het, o seht! wel - che An - muth,
 Que d'at - traits, que de ma - jes - té! Que de grâ - ces, que de beau - té! Que de grâ - ces,

a 2.

que de beau-té! Que d'at-traits, que de ma-jes - - té! Que de grâ - - ces, que de beau-
 se-het, o scht! Welch ein Reiz, wel-che Ma-je - - stät! Wel- - che An- - muth, se-het, o
 que de beau-té! Que d'at-traits, que de ma-jes - - té! Que de grâ - - ces, que de beau-

té! Que d'at-traits, que de ma- - jes - - té! Que de grâ - ces, que de beau - té! que de
 scht! Welch ein Reiz, welche Ma- - je - stät! Wel- - che An - muth, se-het, o scht! wel- - che
 té! Que d'at-traits, que de ma- - jes - - té! Que de grâ - ces, que de beau - té! que de

grâ - ces, que de beau - té!

An - muth, se-het, o scht!

grâ - ces, que de beau - té!

Qu'aux au-teurs de ses jours el - le doit ê - tre chère!

Wie so werth muss sie sein de-nen, die Eltern sie nen - nen!

A - gamem-non,

A - ga - memnon

A - gamem-non

A - ga - memnon,

est à la fois le plus for - tu - né pè - re, le plus heu - reux é - poux,
 er ist zu - gleich der glück - lich - ste der Vä - ter, der glück - lich - ste Ge - mahl,
 est à la fois le plus for - tu - né pè - re, le plus heu - reux é - poux,
 er ist zu - gleich

et le plus grand des Rois, et le plus grand des Rois, le plus heu-

und der Mo - nar - chen Haupt, und der Mo - nar - chen Haupt, der heu-

et le plus grand des Rois, et le plus grand des Rois, le plus heu-

The image shows a page from a musical score for the opera 'L'Espresso' by Gioacchino Rossini. The score is for a vocal solo and piano accompaniment. The music is in 3/4 time and G major. The vocal part is written for a soprano or alto, and the piano part is for a grand piano. The lyrics are in French and German. The French lyrics are: 'traits, que de grâces! Reiz, wel-che An-muth! Que d'at-traits, que de ma-jes-té! Que de grâ-ces, que de beau-té!'. The German lyrics are: 'Welch ein Reiz, wel-che Ma-je-stät! Wel-che An-muth, se-het, o scht! Que d'at-traits, que de ma-jes-té! Que de grâ-ces, que de beau-té!'. The score includes a 'Dal Segno' section and a 'Fin' section. The page number 6780 is at the bottom.

traits, que de grâ-ces! Reiz, wel-che An-muth! Que d'at-traits, que de ma-jes-té! Que de grâ-ces, que de beau-té!

Welch ein Reiz, wel-che Ma-je-stät! Wel-che An-muth, se-het, o scht! Que d'at-traits, que de ma-jes-té! Que de grâ-ces, que de beau-té!

6780

Andante grazioso.

Clarineti in C.

Fagotti.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Klytemnestra.

Bassi.

Après être descendue du char, et en s'approchant sur le devant du Théâtre.

Nachdem sie vom Wagen herabgestiegen ist und dem Vordergrunde der Bühne sich genähert hat.

Que j'ai-me à voir ces hom-ma - ges flat-teurs, qu'i-ci l'on s'em-
 Wie freut sich mein Herz, ach, wie klopft mir die Brust, zu schön, wie man,

presse à vous ren- - dre! Que j'ai-me à voir ces hom-ma - ges flat - teurs, qu'i-ci l'on s'em - presse à vous ren- -
 Theu-re, dich ch - - ret! Wie freut sich mein Herz, ach, wie klopft mir die Brust, zu schön, wie man, Theu-re, dich ch - -

dre!
 ret! Pour u - ne mè - re ten - dre, que ce spec - ta - cle a de dou -
 Für das Ge - fühl der Mut - - ter ist un - aus - sprech - lich die - se

ceurs, que ce spec - ta - cle a de dou - ceurs! Pour u - ne
Lust, ist un - aus - sprech - lich die - se Lust! Für das Ge -

mè - re ten - dre, que ce spec - ta - cle a de dou - ceurs, que ce spec - ta - cle a de dou - ceurs!
fühl der Mut - ter ist un - aus - sprech - lich die - se Lust, ist un - aus - sprech - lich die - se Lust!

Recitativo.
De - meu - rez dans ces lieux, ma fil - le; et, sans par - ta - ge, re - ce - vez les hon - neurs qui
Du wirst hier, mei - ne Toch - ter, wei - len, und sie em - pfan - gen, die Be - wei - se der Treu, die

in tempo
nous sont a - dres - sés. Je vais voir, si le Roi des nos vœux em - pres - sés con - sent à re - ce - voir l'hom - ma - ge.
uns gewidmet sind. Zum Ge - mahl will ich geh'n, ihm er - öff - nen mein Herz: viel - leicht er - füllt er un - sre Wün - sche.

Clytemnestre sort, accompagnée d'une partie des Gardes.
Von einem Theil der Wache begleitet geht Klytemnestra ab.

I. Air gai.

Nº 7. Ballet.

43

Flauti. *a 2.*
 Oboi. *a 2.*
 Fagotti. *a 2.*
 Corni in D.
 Violino I.
 Violino II.
 Viola.
 Bassi.

The first system of the musical score for 'I. Air gai.' features seven staves. The woodwinds (Flutes, Oboes, Bassoons) and strings (Violins I & II, Viola, Basses) are marked with a forte 'f' dynamic. The woodwinds also have a 'a 2.' (allegretto) tempo marking. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music begins with a melodic line in the woodwinds and strings, with the woodwinds playing a more active role in the first few measures.

The second system continues the musical piece. The woodwinds and strings maintain their respective parts. The woodwinds have a melodic line, while the strings provide a rhythmic and harmonic foundation. The dynamics remain consistent, with 'f' (forte) for the strings and woodwinds.

The third system of the musical score shows further development of the themes. The woodwinds and strings continue their parts. The woodwinds have a melodic line, while the strings provide a rhythmic and harmonic foundation. The dynamics remain consistent, with 'f' (forte) for the strings and woodwinds. The system concludes with a 'p' (piano) dynamic marking.

cresc.

a 2.
f

II. Lento, con espressione.

Violino I.
Violino II.
Viola.
Bassi.

p

Fagotti coi Bassi.

f
p

Nº 8. Chor.

Grazioso, non troppo lento.

Grazioso, non troppo lento.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni in D.

Grazioso, non troppo lento.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto. Non, ja - mais, ja - mais aux re-gards du per - fi - de Pâ - ris, les trois ri - va - les im - mor - tel -

Tenore. Nim-mer-mehr hat Pa - ris, der Hirt, du per - fi - de Pâ - ris, les trois ri - va - les im - mor - tel -

Chor. Nim-mer - mehr hat Pa-ris einst auf der I - da Ge-birg, als er gewählt ward von den Göt-tin-

Basso. Non, ja - mais, — aux re-gards du per - fi - de Pâ - ris, les trois ri - va - les im - mor - tel -

Bassi.

les qui, sur le mont I - da, dis - pu - tèrent le prix, nof - fri - rent tant d'ap - pas, - ne pa - rurent si bel -

nen zum Richter ih - res Streits, sol - che Rei - ze ge - sch'n, war auch sein trunk'ner Blick in Ent - zücken ver - lo -

les qui, sur le mont I - da, dis - pu - tèrent le prix, nof - fri - rent tant d'ap - pas, ne pa - rurent si bel -

les, ne pa-rurent si bel-les.
ren, in Ent-zücken ver-lo-ren.
les, ne pa-rurent si bel-les.

Ob.
p

Eine Griechin.
p

A la su-prê-me ma-jes-té de la ja-lou-se Dé-i-té qui rè-gne sur les airs, que l'O-
An-ed-ler, ho-her Ma-je-stät gleicht sie der Gat-tin des ho-hen Zeus, die in De-muth und in Furcht der O-

Corni.
a 2.
p

Eine Andere.
f

lym-pe ré-vè-re; à la re-dou-ta-ble fier-té de la Dé-es-se de la guer-
lym-pos ver-è-ret. Und an Wür-de ist der sie gleich, die sich mit Helm und Schild be-weh-

Fl. *p*

Ob. *p*

Cor. *p*

Erste Griechin.

Zweite Griechin.

re;
ret.

Dritte Griechin.

au sou-ri-reenchanteur de la ten-dre Vé-nus, el-leu-nit tou-tes les ver-tus de la fil-le du
An ent-zückerndem Lächeln ist Ve-nus sie gleich, ja, sie ver-eint die Tugen-den all' je-ner Toch-ter des

p

Dieu qui lan-ce le ton-ner-re, qui lan- - - - - ce le ton-ner - re.
Gottes, des Got-tes, der die Bli-tze, der die Bli- - - - - tze ent - sen - det.

Dieu qui lan-ce le ton-ner-re, qui lan-ce le ton-ner - re.
Gottes, des Got-tes, der die Bli-tze, die Bli-tze ent - sen - det.

Dieu qui lan-ce le ton-ner-re, qui lan-ce le ton-ner - re.
Gottes, des Got-tes, der die Bli-tze, die Bli-tze ent - sen - det.

f

Coro da capo sino al segno ♮, e poi il seguente.

p

Ein Grieche.

Qui pour-ra ja-mais se flat-ter d'ob-te-nir de l'hy-men cet-te Thé-tis nou-vel-le? S'il é-
 Wir ver-mag es, von Hymens Hand die-se Hol-de, die an-de-re The-tis, zu for- - -dern? Ist's cin

p

f *mf* *f* *mf* *f* *mf*

tait un mor-tel qui pût la mé-ri-ter, A- - -chil-le seul pa-raî-trait di-gne
 Sterb-li-cher nur, darf er den Wunsch sich ge-steh'n? A- - -chill al-lein wä-re wür-dig des

f *mf*

f *mf* *f* *mf* *f* *mf*

d'el-le, A- - -chil-le seul pa-raî-trait di-gne d'el-le.
 Loh-nes, A- - -chill al-lein wä-re wür-dig des Loh-nes.

f *mf* *f*

Coro da capo al segno

Nº 9. Ballet.

I. Allegro.

Oboi. *a 2.*
 Fagotti. *a 2.*
 Corni in E. *a 2.*
 Violino I. *f*
 Violino II. *f*
 Viola. *f*
 Bassi. *f*

The first system of the musical score features seven staves. The Oboe, Bassoon, and Horn parts are marked 'a 2.' and the string parts (Violino I, Violino II, Viola, and Bassi) are marked 'f'. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The Oboe and Violino I parts have a melodic line with eighth and sixteenth notes. The Bassoon and Viola parts have a more rhythmic, eighth-note pattern. The Horns and Basses provide a harmonic foundation with sustained notes and some movement.

The second system continues the musical piece. It features the same seven staves. The Oboe part has a melodic line with a 'a 2.' marking. The Bassoon part has a melodic line with a 'a 2.' marking. The Horn part has a melodic line with a 'a 2.' marking. The Violino I and II parts have a rhythmic, eighth-note pattern. The Viola and Bass parts provide a harmonic foundation with sustained notes and some movement.

The third system continues the musical piece. It features the same seven staves. The Oboe part has a melodic line with a 'a 2.' marking. The Bassoon part has a melodic line with a 'a 2.' marking. The Horn part has a melodic line with a 'a 2.' marking. The Violino I and II parts have a rhythmic, eighth-note pattern. The Viola and Bass parts provide a harmonic foundation with sustained notes and some movement.

II. Menuetto I.

Clarineti in C.

Fagotti.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Bassi.

Menuetto II.

N° 10. Arie.

Menuetto I. D. C.

Andante.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Iphigenie.

Bassi.

Les vœux dont ce peu-ple m'hon- - -re, peu-vent - ils flat - ter mes sou- - haits? —
 Die Lie - be, durch die ihr mich ch- - -ret, hat die Seh- - sucht mir nur ver - meh- - ret.

A - chil - le à mes yeux in - qui - ets, A - chill, ach! so ruf' ich ihm zu, ne A -

s'of - fre point en - co - - re, chill, A - chill! was zö - gerst du, ne s'of - fre point en - co - - - - gerst du?

I. Mouvement de Passepied.

Nº 11. Ballet.

Flauti.
Fagotti.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Bassi.

II. Grazioso.

Clarineti in C.

Fagotti.

Corni in A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Bassi.

1.

2.

1.

2.

The image shows a page of a musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano and voice. It features a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music is arranged in a system of five staves. The top staff is for the voice, and the bottom four staves are for the piano. The piano part includes a bass line and three treble staves. The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 8, and the second system contains measures 9 through 16. The music is in a simple, folk-like style. The lyrics "The Rose Tree" are written below the voice staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). There are also performance instructions like "pizz." (pizzicato) and "arco" (arco). The score ends with a double bar line and a repeat sign.

III. Air gai.

III. Air gal.

Oboi.

Fagotti.

Corni in A.

Violino I.

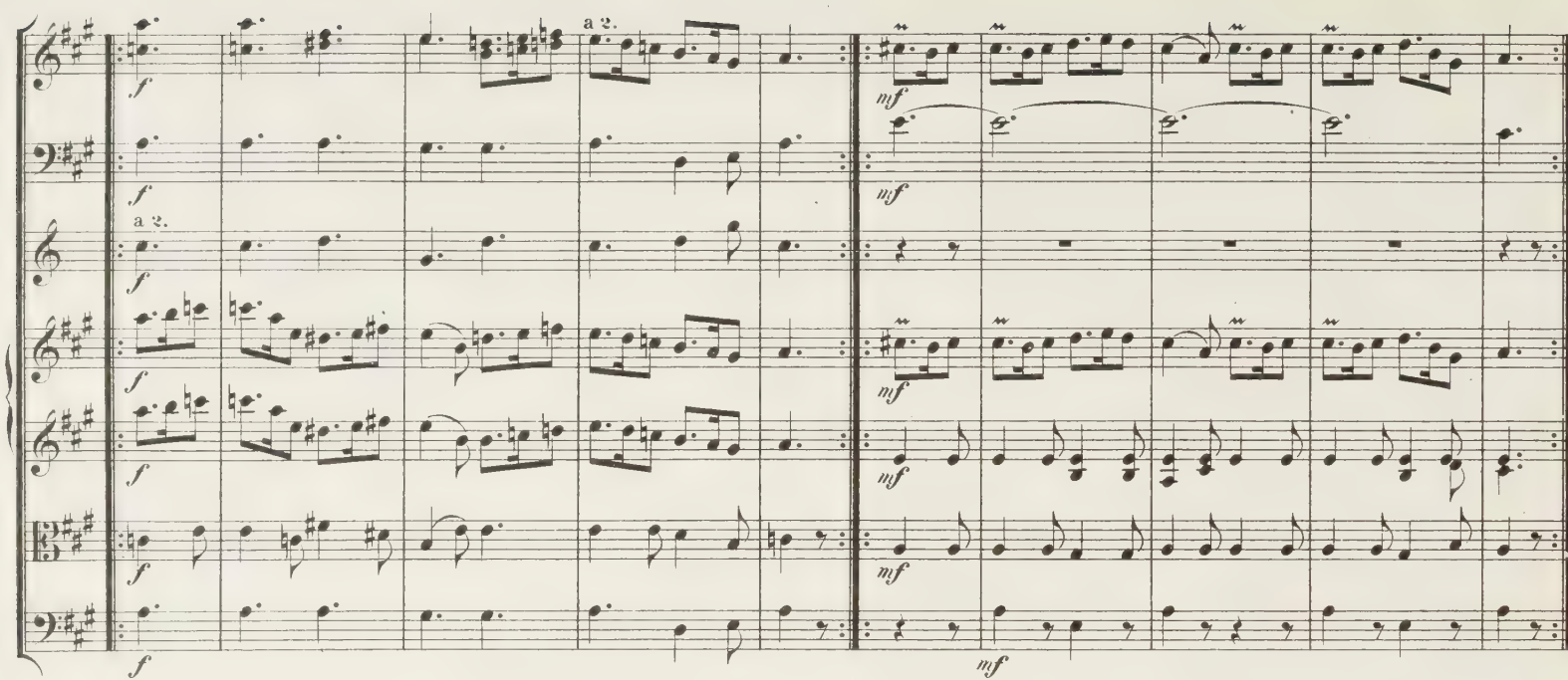
Violino II.

Viola.

Bassi.

The image displays a page from a musical score for a symphony, specifically the third movement, 'Air gal.'. The score is written for a full orchestra, including Oboes, Bassoons, Horns in A, Violins I and II, Viola, and Basses. The music is in 8/8 time and features a key signature of two sharps (F# and C#). The first system shows the initial measures, and the second system shows a repeat sign followed by a first ending marked 'a 2.'. The dynamics are marked 'mf' (mezzo-forte) for the Oboes, Bassoons, and Basses, and 'f' (forte) for the Horns, Violins, and Viola. The score is written in a traditional, elegant style with clear notation and a well-organized layout.

This musical score is for the song "The Rose Tree" from the opera "The Mikado". It is a vocal score for a soprano and a piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of 16 measures. The first measure is a whole rest for the vocal line, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The score includes dynamic markings such as *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score is written on a grand staff with a vocal line and two piano staves.



First system of musical notation, featuring six staves. The top staff is marked *f* and *a 2.*. The second staff is marked *f*. The third staff is marked *f* and *a 2.*. The fourth staff is marked *f*. The fifth staff is marked *f*. The sixth staff is marked *f*. The system concludes with a double bar line, after which the dynamics change to *mf* for the top and fourth staves, and *f* for the others.



Second system of musical notation, featuring six staves. The top staff is marked *f*. The second staff is marked *f*. The third staff is marked *f*. The fourth staff is marked *f*. The fifth staff is marked *f*. The sixth staff is marked *f*. The system concludes with a double bar line, after which the dynamics change to *f* for the top and fourth staves, and *p* for the others.



Third system of musical notation, featuring six staves. The top staff is marked *ff* and *a 2.*. The second staff is marked *ff*. The third staff is marked *ff*. The fourth staff is marked *ff*. The fifth staff is marked *ff*. The sixth staff is marked *ff*. The system concludes with a double bar line, after which the dynamics change to *ff* for the top and fourth staves, and *f* for the others.

SCÈNE VI.

Iphigénie, Klytemnestra, Volk.

N° 12. Recitativ.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.
aux Peuple.
zu dem Volk.

à Iphigénie.
zu Iphigénie.

Klytemnestra.

Bassi.

Al - lez!
So geht!

Il faut sau - ver notre gloire offen-sé-e, ma fil-le, il faut par - tir à l'in-
Wir müs-sen unsre be-lei-dig-te Ehre jetzt retten, wir müs-sen flich'n, meine

Iphigénie.

Klytemnestra.

stant de ces lieux. Par - tir sans voir A-chil-le? Ô Dieux! Lui, de qui l'ar-deur em-pres-sé-e.... A-
Toch-ter, von hier. Ent-flieh'n, ohn' ihn zu se-hen? Weh' mir! Ihn, dess hei-sse, glü-hen-de Lie-be.... A-

chil-le dés-or-mais doit vous ê-tre o-di-eux: in-di-gne de l'honneur pro-mis à sa ten-dres-se,
chil-les sei von jetzt dei-nem Her-zen ver-hasst, denn un-werth ist er ganz der ihm be-stimmten Eh-re:

Iphigénie.

Klytemnestra.

dans de nouveaux li - ens ses vœux sont re - te - nus. Qu'en-tends-je? A - ga - mem - non, re - doutant que la
in neu-en Ban-den hält ihn an - dre Lie-be fest. Was hör' ich? Damit die Schmach, die A-chill dir be -

* Die folgenden 16 Takte sind, anstatt der 5 Takte der ursprünglichen Lesart, nach der zweiten Bearbeitung der Oper wiedergegeben

Grèce ne vous vît ex-po-sé-e à l'affront d'un re-fus, vous or-donnait de fuir loin de l'Au-li-de, et d'al-ler, dans Ar-reitet, nie bekannt werde, gab A-gamem-non Befehl, dass un-verzüg-lich wir Au-lis ver-lassen und, entflie-hend gen

gos, ou-bli-er le per-fi-de. Ar-cas nous ap-por-tait ces or-dres ab-so-lus; mais, nos
Ar-gos, den Treu-lo-sen mei-den. Er ü-ber-sandte uns durch Ar-kus den Be-fehl; doch ver-

pas é-ga-rés trom-pant sa di-li-gen-ce, il ne vient que dans ce moment, de s'ac-quit-ter des soins com-féh-lend den Pfad, den ir-rend wir gewandelt, konnte erst in diesem Au-genblick den Auf-trag sei-nes Herrn uns

Lento.
Iphigénie.
mis à sa pru-den-ce, et de me con-fir-mer ce fa-tal chan-ge-ment. Hé-las!
Ar-kas ü-ber-brin-gen: so gab er Kun-de uns von der Schmach, die uns traf. Weh' mir!

Allegro maestoso. Bien détaché, pas trop vite, bien majestueux.

Flauti,
ed Oboi.

Corni in F.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Klytemnestra.

Bassi.

Ar-mez-vous d'un noble cou-ra-ge, é-touf-
Ha! durchglüht von zürnenden Flammen, dränge

fez des soupirs trop in-di-gnes de vous: n'é-cou-tez qu'un ju-ste cour-roux, n'é-cou-tez qu'un ju-ste courroux contre un a-mu-thig die Seuf-zer des Schmerzes zurück: wirf auf ihn den glühendsten Hass, wirf auf ihn den glühendsten Hass! Mög' ihn die

mant qui vous ou-tra-ge, contre un a-mant qui vous ou-tra-ge.
Ne-me-sis verdam-men, mög' ihn die Ne-me-sis verdam-men!

Que vo-tre pè-re et les Dieux ir-ri-tés, ces Dieux ja-loux dont vous sor-tez,
 Sei von dem Va-ter am Frev-ler ge-rächt, sei auch ge-rächt vom Donn'rer Zeus!

s'ar-ment, pour le pu-nir, de tou-te leur puis-san-ce, et que le cri de la ven-
 Zür-neud'er-blick' ich ihn, sein Arm hebt sich zur Stra-fe; ja, das Ge-schrei der Rache

gean-ce re-ten-tis-se de tous cô-tés, et que le cri de la ven-gean-ce re-ten-
 schal-le ü-ber Meer und ü-ber Land, ja, das Ge-schrei der Rache schal-le ü-ber

tis - se de tous cô - tés, re - ten - tis - se de tous cô - tés, re - ten - tis - se de tous cô - tés!
 Meer und ü - ber Land, schal - le - ü - ber Meer und Land, schalle ü - ber Meer und Land!

Ar - mez - vous d'un no - ble cou - ra - ge; é - touf - fez des soupirs trop in -
 Ha! durchglüht von zürnen - den Flammen, dränge mu - thig die Seuf - zer des

di - gnes de vous: n'é - cou - tez qu'un ju - ste courroux, n'é - cou - tez qu'un ju - ste courroux contre un a - mant qui vous ou - tra -
 Schmerzes zurück: wirf auf ihn den glü - hendsten Hass, wirf auf ihn den glü - hendsten Hass! Mög' ihn die Ne - me - sis verdam -

ge, contre un a - mant qui vous ou - tra - ge. Elle sort.
 men, mög' ihn die Ne - me - sis ver - dam - men! Sie geht ab.

SCÈNE VII.

Iphigénie, allein.

Lento.

N° 14. Recitativ und Arie.

Violino I.
 Violino II.
 Viola.
 Iphigénie.
 Bassi.

Recitativo.

L'ai-je bien en-ten-du? Grands Dieux! Le puis-je croi-re, qu'oubli-ant ses en-ga-ge-
 Ist es wahr, was ich hörte? O Zeus! Kann ich es glauben, dass A-chill die Treu-e mir

ments, A - chil - le au mé - pris de sa gloi-re, au mé - pris de l'a-mour, tra - his - se ses ser -
 brach, be - lei-di-gend die Eh - re, die Lie - be, mich ver - lässt, die so treu, so zärt-lich ihn ge -

Arie.

Andante.

ments? Hé - las! Mon cœur sen-si-ble et ten-dre, de ce jeu-ne hé-ros s'é-tait lais-sé char-mer; la
 licht? Weh' mir! Mein Herz, der Lie - be of - fen, gab dem Helden so ganz, gab ihm' so ganz sich hin; sein

gloi-re et le de - voir_ m'or-donnaient de l'ai-mer, et, d'ac-cord a-vec eux, l'a-mour vint me sur-prendre, et, d'ac-
 Ruhm und meine Pflicht heischten Lie-be von mir, und mit bei-den ver-eint, war's leicht mich zu be-sie-gen, und mit

cord a-vec eux, l'a-mour vint me sur-pren-dre.
 bei-den ver-eint, war's leicht mich zu be-sie-gen.

Allegro.

Par-ju-re! Tu m'o-ses tra-hir; un au-tre ob-jet — a su te plai-re, un au-tre ob-jet — a su te
 Ver-rä-ther, so täu-schest du mich! Ein an-drer Arm — soll dich um-fas-sen, ein an-drer Arm — soll dich um-

plai-re: je te dois tou-te ma co-lè-re, je for-ce-rai mon cœur à te ha-ïr!
 fas-sen! Ich muss für-wahr, — ich muss dich has-sen, und spräche lau-ter noch mein Herz für dich!

Andante.

Que sa ten-dresse a-vait pour moi de charmes! qu'il est cru-el d'y re-non-cer! De mes yeux, malgré moi, je
 Ach, immer werd'ich doch nach ihm mich seh-nen! wie ich durch ihn so glücklich war! Fließet nur, fließet hin, o

sens cou-ler des lar-mes... Est-ce pour un in-grat, pour un in-grat qu'ils en de-vraient ver-
 fließt, ihr heissen Thränen... Ist er, der Undank-ba-re, der Thränen werth? ist er der Thrä-nen

Allegro.

ser?
 werth? Par-ju-re! Tu m'o-ses tra-hir; un au-tre ob-
 Ver-rä-ther, so täu-schest du mich! Ein an-drer

jet a su te plai-re, un autre ob-jet a su te plai-re: je te dois tou-te ma co-
 Arm soll dich um-fas-sen, ein an-drer Arm soll dich um-fas-sen! Ich muss für-wahr, ich muss dich

le - re, je for - ce - rai mon cœur à te ha - ir, je for - ce - rai mon cœur à te ha -
 has - sen, und spräche lau - ter auch mein Herz für dich, und spräche lau - ter auch mein Herz für

ir, à te ha - ir!
 dich, mein Herz für dich!

SCÈNE VIII.

Iphigénie, Achille.

Nº 15. Recitativ und Arie.

Violino I.

Violino II.

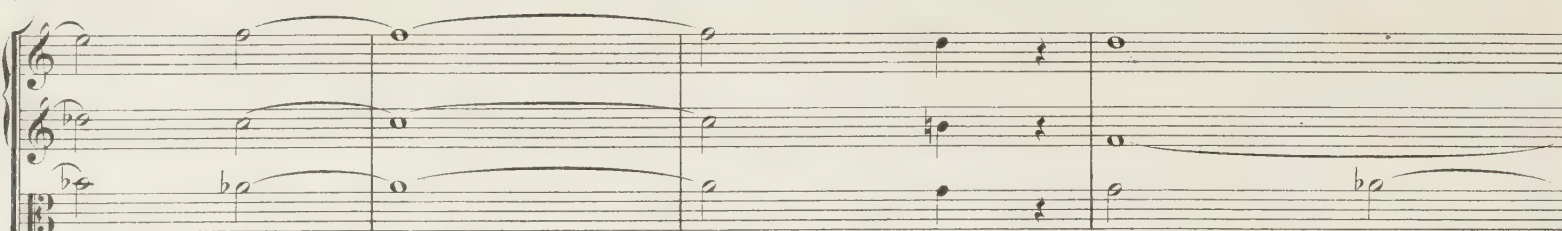
Viola.

Achilles. *Recitativo.* Iphigénie.

En croi - rai - je mes yeux? O ciel! Vous en Au - li - de, Prin - ces - se? Quel que
 Ist's ein Traum, der mich täuscht? O Zeus! Du in Au - lis, Ge - lieb - te! Was zu

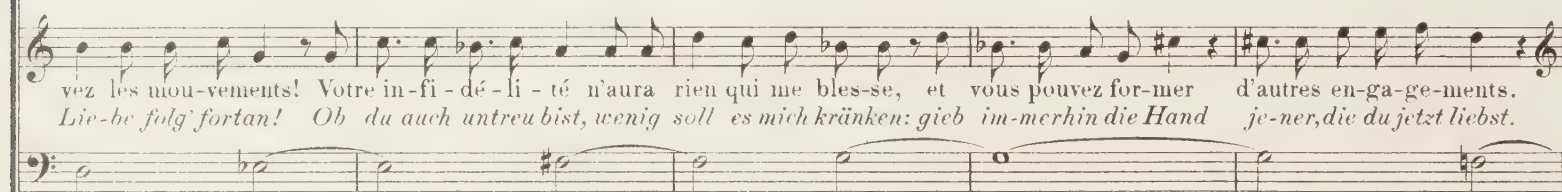
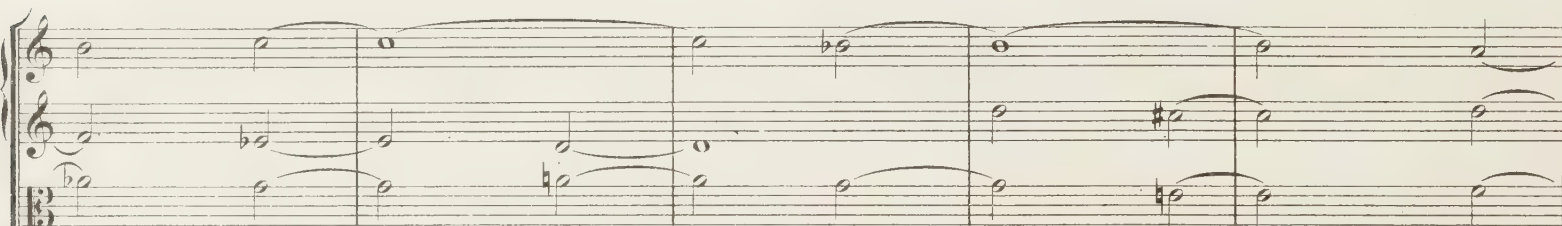
Bassi.

soit le dessein qui me gui - de, ma gloi - re ne pour - ra du moins me re - procher que c'est A - chille i - ci que mon
 die - sem Gestad' mich auch brachte, ich sa - ge dir mit Stolz, dass nicht A - chill es war, den mein be - thör - tes Herz hier zu



Achilles.

Iphigénie.

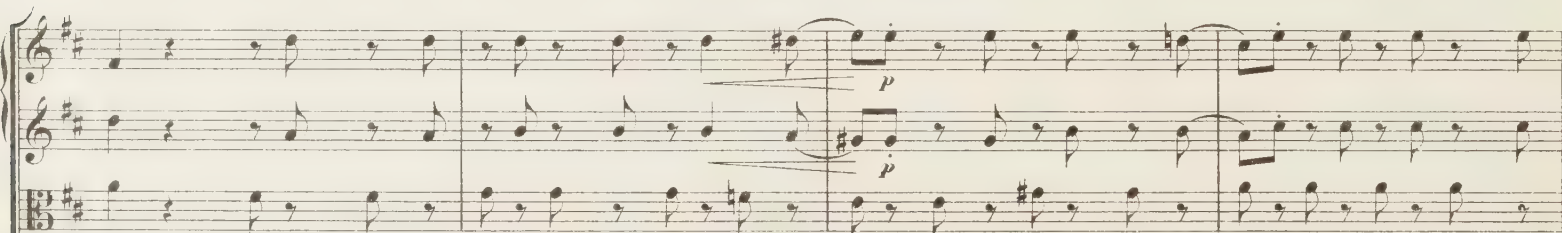
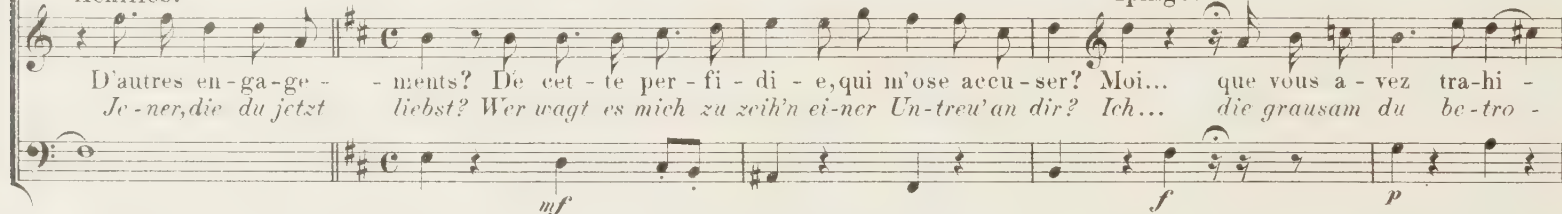


Andante molto.



Achilles.

Iphigénie.



Iphigénie.

gen!

Mal-gré tant de ser-ments...
Trotz des hei - lig-sten Eids...rom - pre la
Du brachst die

Achilles.

A - chil - le vous tra - hir?
Be-trü - gen könnt' A - chill?Ces-ser d'ai-mer I-phi-gé - ni - e?
Ich, I - phi-ge - ni-a nicht lie - ben?

p *f* *p*

Achilles. Iphigénie.

chaî-ne qui nous li-e! Moi, bri-ser des nœuds si char-mants? Oui, vous brû-lez que je ne sois par-
 Ket-ten, die uns ban-den. Bre-chen, was so theu-er mir ist? Ja! Dir er-wünscht ist mei-ne Schei-de-

f *p*

p *f* *p*

ti-e... Ras-surez vous! Bien-tôt, au gré de votre en-vi-e, mon dé-part pour Ar-gos, que pressent vos dé-sirs, va lais-
 stunde... Sei ruhig nur, sehr bald werd'ich, wie du es wünschest, mei-ne hei-mi-sche Burg und Ar-gos wieder seh'n, dass dir

f *p*

mf *mf* *mf*

Achilles.

ser un champ li-bre à vos nou-veaux sou-pirs. Ah! c'en est trop: d'un vain ca-pri-ce A-chil-le peut, de vos
 frei vol-ler Raum für neu-e Lie-be bleibt. Ha, die-ser Spott ist nicht zu tragen! Zwar kann A-chill wohl aus

mf

mf *mf* *mf*

charmes é-pris, sans murmure, supporter l'in-jus-ti-ce; mais son cœur n'est point fait pour souffrir des mépris.
 Lie-be für dich den bittern Schmerz je-des Unrechts er-dulden, a-ber nie nimmt sein Herz die Verachtung da-hin.

Arie.

Moderato.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Iphigenie.

Bassi.

*I-phigé-ni - e, hé - las! vous a trop fait con-naî-tre, pour sa gloire et pour son bon-
Ach, allzu tief liess ich in mein Herz dich schauen, all - zu tief für mein Heil, mein*

*heur, que l'es - time et l'a-mour, peut-ê-tre, lui par-laient en vo - tre fa - veur. Hé - las! I - phi - gé -
Glück: nicht bloss Achtung, nein, hei - sse Liebe sprach zu dir mein freu-di-ger Blick. Weh' mir! Ja, für die*

*ni - e, pour sa gloi-re, pour son bon-heur vous a trop fait con - naî-tre, que l'es - time et l'amour, peut-
Ruhe mei-nes Lebens gab sich zu sehr die-ses Herz zu er - ken-nen: nicht bloss Achtung, nein, hei - sse*

*ê-tre, lui par-laient en - vo - tre fa - veur, lui par-laient en vo - tre fa - veur:
Liebe sprach zu dir mein freu-di-ger Blick, sprach zu dir mein freu-di-ger Blick.*

N° 16. Recitativ und Arie.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.

Achilles.

S'il è-tait vrai, votre a-mour et ma gloi-re vous au-raient - ils permis ces soup-çons o - di-eux? A-
 So wär'es wahr, dei-ne Lieb' und mein Ruhm un-ter-drückten nicht in dir die-sen har-ten Verdacht? A-

Bassi.

in tempo

chil-le vous tra-hir! Grands Dieux! Ah! pour vous pardon-ner d'a-voir o - sé le croi-re, il faut tout l'ex-cès de mes feux.
 chill verrie-the dich! O Zeus! Ach! nur dir zu verzeih'n, dass du von mir dies glaubtest, muss die Lie-be gren-zenlos sein.

Arie.

Andante un poco animato.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Achilles.

Bassi.

Cru-el - le, non, ja -
 Ty - ran - nin, niemals

mais votre in-sen-si - ble cœur ne fut tou - ché - de mon a - mour ex - trê - me: si vous m'ai -
 hat dein un - empfind-lich Herz die Lie-be so - wie ich im Bu - sen hier ge-fühlt: wenn du mich

miez au - tant — que je vous ai - - me, vous ne dou - te - riez pas de ma fi - dè - le ar - deur, —
 lich - test, ach! — wie ich dich lie - - be, o nimmer würdest du zwei - feln an mei - ner Treu, —

vous ne dou - te - riez pas de ma fi - dè - le ar - deur. Vous pou - vez af - fli - ger un coeur —
 nein, zweifeln würdest du nie mehr an mei - ner Treu. Die - ses Herz, das dich zärt - lich liebt, —

— qui vous a - do - - re, par des soup - çons in - ju - ri - eux, et lui fai - re un tourment af -
 — kannst du be - trü - ben durch sol - chen schimpf - lichen Ver - dacht? und die Treu - e, die mich be -

freux, du feu constant qui le dé - vo - - - - re, et lui fai - re un tourment af -
 seelt, be - loh - nest du mit bitterm Has - - - - - se, und die Treu - e, die mich be -

Lento.

freux, du feu con - stant qui le dé - vo - - - - - re? Cru - el - - le, cru -
 seelt, be-loh-nest du mit bit-term Has - - - - - se? Ty - ran - nin, Ty -

Tempo I.

el - - le, non, ja - mais votre in-sen-si - ble coeur ne fut tou - ché de mon a - mour ex - trê -
 ran - nin, nie-mals hat dein un-em-pfindlich Herz die Lie-be so wie ich im Bu - sen hier ge -

me: si vous m'ai - miez au - tant que je vous ai - - me, vous ne dou - te-riez pas
 fühlt: wenn du mich lieb - test, ach! wie ich dich lie - - be, o nim-mer würdest du

de ma fi - dè - le ar - deur, vous ne dou - te - riez pas de ma fi - dè - - le ar -
 zwei-feln an mei - ner Treu', nein, zweifeln würdest du nie mehr an mei - - ner

Più animato.

deur. Cru - el - le, non, ja - mais vo - tre coeur ne fut tou -
 Treu. Ty - - ran - nin, nie-mals, nein, lieb-test du mein treu - es

ché!
 Herz!

Nº 17. Recitativ und Duett.

Recitativo.

Iphigenie. Mon trouble, mes soup-çons, mon dé-pit, ma dou - leur, tout vous a prou-vé ma tendres-se:
 Mein Bangen, mein Ver-dacht, all mein Leid, und mein Schmerz, al - les zeigt die glü-hende Lie-be:

Bassi.

ah, qu'il vous est ai - sé de tromper ma fai-bles-se! À vous croi - re mon coeur n'est que trop empres-
 Ach, wie so leicht wird's dir, mei-ne Schwäche zu täuschen! All-zu ger - ne nur glaubt dir mein lie - bendes

Duett.

Andante, un poco animato.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni in D.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Iphigenie.

Achilles.

Bassi.

mf *sf* *p* *mf* *p*

sé.
Herz.

Ne dou-tez jamais de ma flamme; de ce
Zweif-le nie an mei-ner Lie-be, du ver-

f *p*

Iphigenie.

dou-te cru-el mon a-mour est bles-sé, mon a-mour est bles-sé. Vous le ban-nis-sez de mon â-me; je
wundest mein Herz durch ein zweifelndes Wort, durch ein zwei-felndes Wort. Ja, verbannt, verbannt aus dem Herzen, schwand

mf *mf* *mf*

Iphigenie.

sens que pour ja-mais il en est ef-fa-cé, pour ja-mais il en est ef-fa-cé.
e-wig nun mein krän-kender Arg-wohn dahin, schwand mein krän-kender Arg-wohn da-hin.

Achilles.

I-phi-gé-ni-e, ô
Wie konntest du, Ge-

mf

Achilles.

ciel! m'a pu croi-re in-fi-dè-le, par d'o-di-eux soup-çons el-le a pu m'ou-tra-ger? Ne me re-prochez
 lieb-te, A-chill treu-los glauben, be-leid-gen mich, ihr Göt-ter, durch sol-chen Ver-dacht? Nie mö-ge solcher

Iphigenie.

Iphigenie.

point une erreur trop cru-el-le; les maux que j'ai soufferts ont bien su vous ven-ger. Ne
 Wahn mei-ne Ru-he mir rau-ben: zu schwer straft mich der Schmerz, die Qual, die ich em-pfand. Nie

Achilles.

Ô ciel! I-phi-gé-
 Wie kannst du, Heissge-

me re-prochez point, ne me re-prochez point u-ne erreur trop cru-el-le: les
 mö-ge sol-cher Wahn, nie mö-ge sol-cher Wahn mei-ne Ru-he mir rau-ben, der

ni-e m'a pu croi-re in-fi-dè-le?
 lieb-te, doch A-chill treu-los glau-ben?

Iphigenie.

maux — que j'ai soufferts ont bien su vous ven-ger, ont bien su vous ven-ger.
 Gram — verschwinde ganz, da dein Au-ge mir lacht, da dein Au-ge mir lacht.

Flauti. Allegro.

Oboi. *mf*

Fagotti. *mf* a 2.

Corni. *f* a 2. *mf*

p *mf* *martellato*

Iphigénie. *mf*

Achilles. *mf*

Que vo - tre a - mour pour mon coeur a de char - mes, que
 Dein hol - des Wort, es er - füllt mich mit Freu - den, dein

Que vo - tre a - mour pour mon coeur a de char - mes, que
 Durch Lie - be gibst mei-nem Her - zen du Freu - den, durch

vo - tre a - mour pour mon coeur a de char - mes! Hy - men! Hy - men!
 hol - des Wort, es er - füllt mich mit Freu - den! Hy - men! Hy - men!

vo - tre a - mour pour mon coeur a de char - mes! Hy - men! Hy - men!
 Lie - be giebst mei - nem Her - - zen du Freu - den! Hy - men! Hy - men!

coeurs for-més pour toi, deux coeurs for-més pour toi par les mains de l'a - mour.
 Paar, das A - mor selbst, ein Paar, das A - mor selbst dei-nem Tem - pel ge - weiht.

coeurs for-més pour toi, deux coeurs for-més pour toi par les mains de l'a - mour.
 Paar, das A - mor selbst, ein Paar, das A - mor selbst dei-nem Tem - pel ge - weiht.

Viens cal - mer nos a - lar - mes, viens cal - mer nos a - lar - mes!
 Stil - - - le un - - se-re Lei - den, stil - - - le un - - se-re Lei - den!

Viens cal - mer nos a - lar - mes, viens cal - mer nos a - lar - mes!
 Stil - - - le un - - se-re Lei - den, stil - - - le un - - se-re Lei - den!

Lento.

Tempo I.

Hy - men! Hy - men! Viens u - nir en ce jour deux coeurs for - més pour
 Hy - men! Hy - men! Ei - ne heu - te du noch ein Paar, das A - mor

Hy - men! Hy - men! Viens u - nir en ce jour deux coeurs for - més pour
 Hy - men! Hy - men! Ei - ne heu - te du noch ein Paar, das A - mor

toi, deux coeurs for - més pour toi par les mains de l'a - mour, viens u - nir en ce
 selbst, ein Paar, das A - mor selbst dei-nem Tem - pel ge - weiht, ei - ne heu - te du

toi, deux coeurs for - més pour toi par les mains de l'a - mour, viens u - nir en ce
 selbst, ein Paar, das A - mor selbst dei-nem Tem - pel ge - weiht, ei - ne heu - te du

jour deux coeurs for-més pour toi par les mains de l'a-mour, viens u-nir en ce
 noch ein Paar, das A-mor selbst dei-nem Tem-pel ge-weiht, ei-ne heu-te du

jour deux coeurs for-més pour toi par les mains de l'a-mour, par les mains de l'a-
 noch ein Paar, das A-mor selbst dei-nem Tem-pel ge-weiht, dei-nem Tem-pel ge-

A musical score for a piano piece titled "The Rose Tree". The score is written for a grand piano (indicated by the brace on the left) and includes a double bass line. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score is divided into two systems, each containing six staves. The first system includes a treble staff, a grand staff (treble and bass), and a double bass staff. The second system includes a treble staff, a grand staff, and a double bass staff. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics markings include *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The score is presented on a light blue background with a white grid.

mour, par les mains de l'a - mour.
 weiht, dei - nem Tem - pel ge - weiht.

mour, par les mains de l'a - mour.
 weiht, dei - nem Tem - pel ge - weiht.

f *ff*

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano and voice. The piano part consists of eight staves. The first four staves are for the right hand, and the last four are for the left hand. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score is divided into two systems. The first system contains the first four staves, and the second system contains the last four staves. The piano part features a variety of musical notations, including chords, single notes, and melodic lines. The dynamics range from *p* (piano) to *ff* (fortissimo). The voice part is represented by a single staff at the bottom of the page, with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics "The Rose Tree" are written below the voice staff.

Ende des ersten Actes.

ACT II.

Le Théâtre représente un vaste portique du Palais d'Agamemnon.
Die Bühne stellt einen weiten Säulengang zu Agamemnons Palast vor.

SCÈNE I.

Iphigenie, Frauen aus ihrem Gefolge.

Nº 18. Chor der Frauen.

Grazioso. (Allegretto.)

[illegible]

Ras-su-rez-vous, bel - le Prin - ces-se, ras-su-rez-vous, bel - le Prin-
 Lass dei-ne Brust Freu - de durch - wallen, lass dei-ne Brust Freude durch-

ces-se; A - chil - le se - ra votre é - poux, A - chil - le se - ra votre é - poux.

wal-len; der herr-lich-ste Held ist bald dein, der herrlich-ste Held ist bald dein.

p *pp*

mf

A - ga - men-non, pour vous plein de ten-dres-se, sait trop que ce hé-ros est le seul de la Grè - ce qui soit

Entzückt wirst du in sei - ne Ar-me fal-len, A - chil - les ragt als Held hoch her-vor un-ter Al - len, er ver -

A - ga - men-non, pour vous plein de ten-dres-se, sait trop que ce hé-ros est le seul de la Grè - ce qui soit

Entzückt wirst du in sei - ne Ar-me fal-len, A - chil - les ragt als Held hoch her-vor un-ter Al - len, er ver -

mf

First system of musical notation. It includes a piano accompaniment with multiple staves and vocal staves. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). There are also markings like *a 2.* and *mf* with a fermata.

di - gne de vous, qui soit di - gne de vous. Ras-su-rez-vous, bel - le Prin - ces-se, ras-su-rez-

dient dich al - lein, er ver-dient dich al - lein. Lass dei-ne Brust Freu - de durch-wallen, lass dei-ne

Second system of musical notation with lyrics in French and German. Dynamics include *mf*.

Third system of musical notation. It continues the piano accompaniment and vocal parts. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

vous, bel-le Prin-ces-se; A - chil-le se - ra votre é - poux, A - chil-le se - ra votre é - poux.

Brust Freude durch-wallen: der herr-lichste Held ist bald dein, der herrlichste Held ist bald dein.

Fourth system of musical notation with lyrics in French and German. Dynamics include *p* and *pp*. The system ends with the word "Fine."

Nº 19. Recitativ und Chor.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.

Iphigenie.

Bassi.

Vous es-say-ez en vain de ban-nir mes a-lar-mes; A-chil-le est in-struit que le
 Ach, ihr ver-sucht um-sonst mei-nen Gram zu ver-scheu-chen; A-chil-les er-fuhr, dass mein

Roi le soup-çon-nait de mé-pri-ser mes char-mes et de tra-hir sa foi. Sa gloi-re of-fen-sée en mur-
 Va-ter von ihm wähnt, er kön-ne mich verschmä-hen. bre-chen mir sei-ne Treu'. Ge-krän-ket fühlt er sei-ne

mu-re, ce soup-çon lui pa-raît u-ne mor-tel-le in-ju-re; et j'ai lu dans ses yeux tout son res-sen-ti-
 Eh-re, denn der Arg-wohn er-scheint ihn als die höch-ste Schmach. Ja, ich sah sei-nem Blick Zor-nes-fun-ken ent-

ment. Vous con-nais-sez la fier-té de mon pè-re; ils sont en-semble en ce mo-ment.
 sprükn. Ihr ken-net ja den Stolz mei-nes Va-ters, und Bei-de schön sich e-ben jetzt.

Tempo primo.

Flauti.
Oboi,
e poi Clarinetti in C.
Fagotti.
Corni in C.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Eine Frau
aus dem Gefolge.

L'indomp-ta-ble li-on, ar-dent, plein de co-lè-re, par les traits de l'amour ai-sé-
Voll des hef-tigsten Zorns, voll Wuth, schüttelnd die Mühnen, dennoch wird selbst der Leudurch die

Bassi.

Oboi.
Corni.

ment ter-ras-sé, sou-mis, en sou-pi-rant, cour-be sa tête al-tiè-re et car-res-se la main du
Lie-be-zähmt; tief seufzend und ge-bückt, schmiegt er gesenkten Hauptes an den Gott sich, des scharfen

Flauti.
Clarinetti.
Fagotti.
Corni.

Dieu qui l'a bles-sé, et car-res-se la main du Dieu qui l'a bles-sé.
Pfeil er jetzt em-pfand, an den Gott, des-sen scharfen Pfeil er jetzt em-pfand.

Chor.
Ras-su-rez-
Lass dei-ne

Coro dal Segno al ♩

Nº 20. Recitativ und Arie.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.

Iphigenie.

Vous es - say - ez en vain de ban - nir mes a - lar - mes; l'a - mour n'a
 Um - sonst ver - su - chet ihr, mei - nen Gram zu ver - scheu - chen; nur schwach wird

Bassi.

que de fai - bles ar - mes, quand l'hon - neur par - le au hé - ros of - fen - sé.
 sich die Lie - be zei - gen, wenn des Hel - den Herz ge - krän - ket sich fühlt.

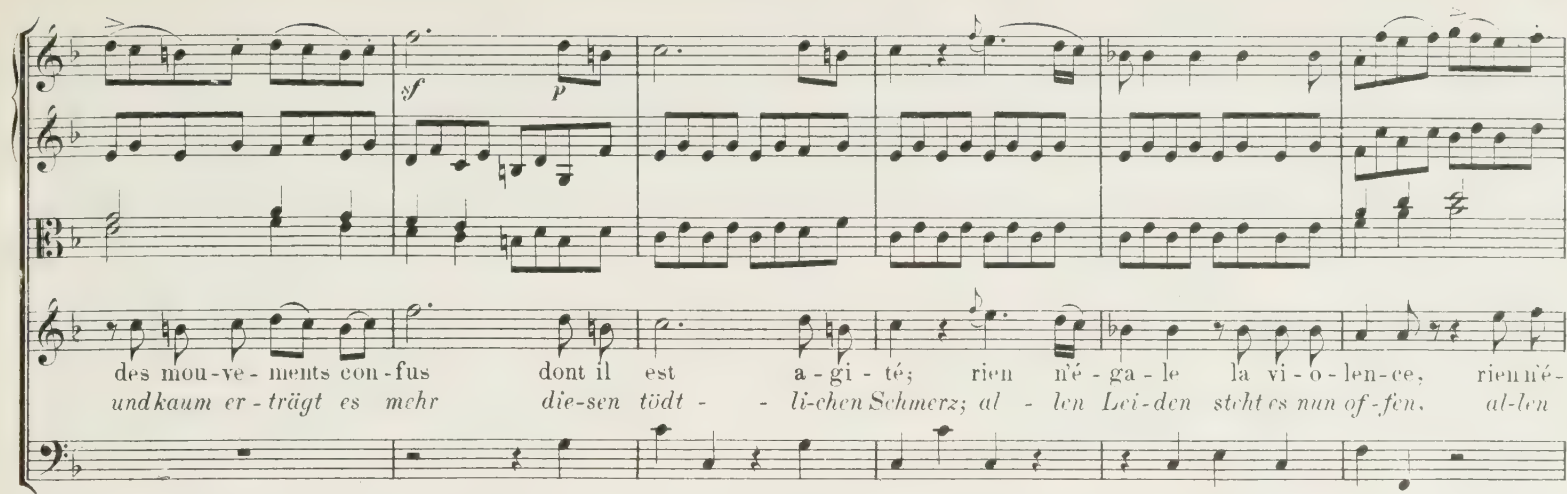
Arie.

Moderato.

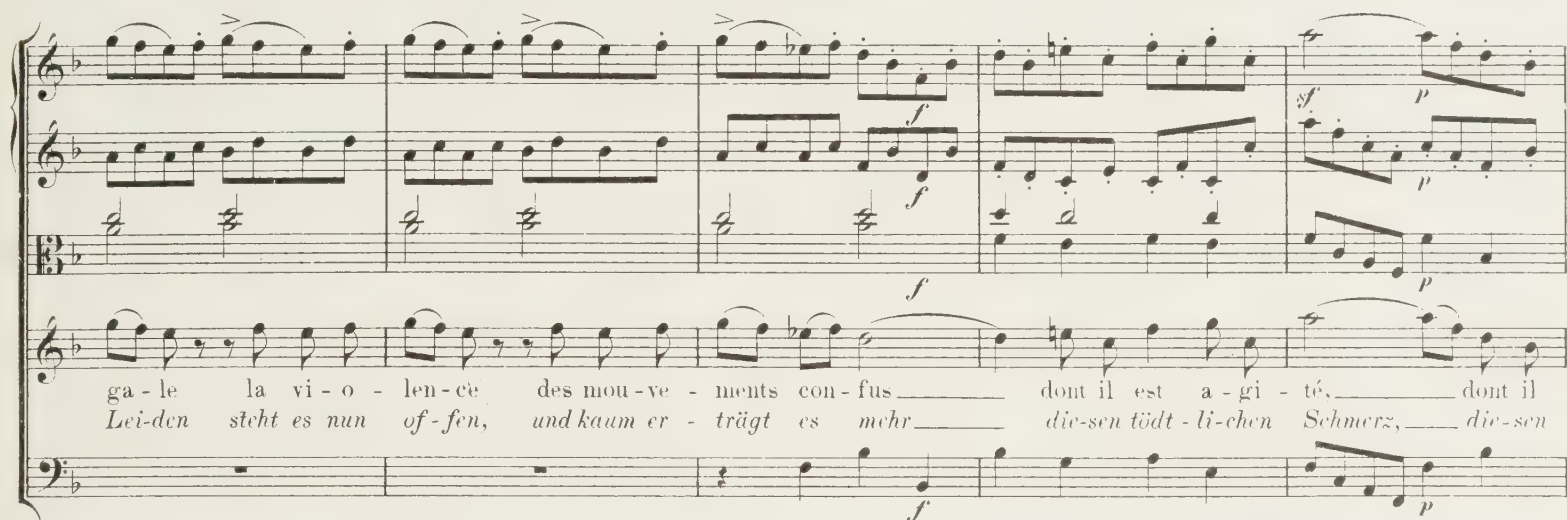
Par la crainte et par l'es - pé - ran - ce, ah! que mon
 Zwischen Furcht, ach, und zwischen Hof - fen schwankt und -

Più vivo.

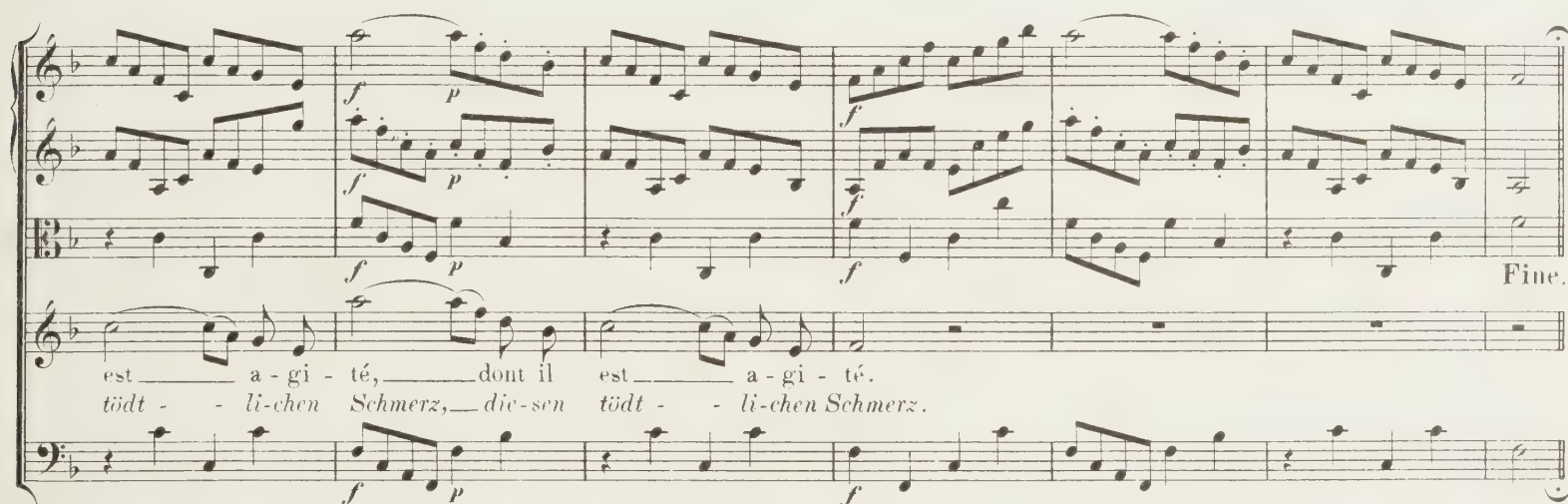
coeur est tourmen - té! Rien n'é - ga - le la vi - o - len - ce, rien n'é - ga - le la vi - o - len - ce
 zagt mein ar - mes Herz. Al - len Lei - den steht es nun of - fen, al - len Leiden steht es nun of - fen,



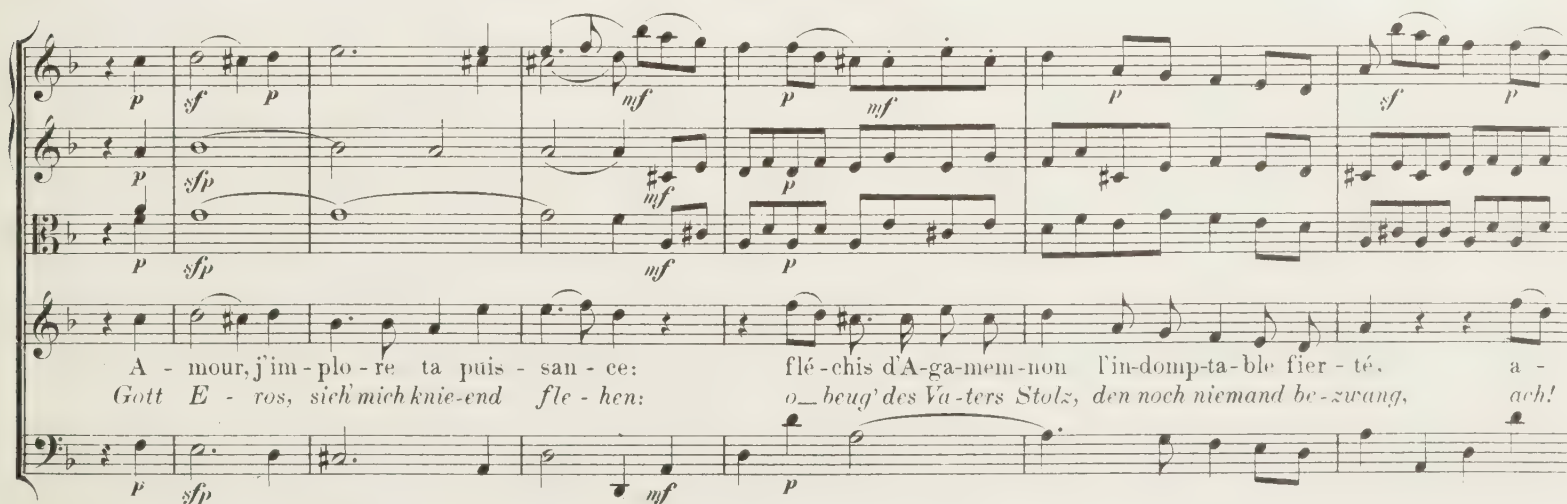
des mou-ve-ments con-fus dont il est a-gi-té; rien nê-ga-le la vi-o-len-ce, rien nié-
und kaum er-trägt es mehr die-sen tödt - - li-chen Schmerz; al-len Lei-den steht es nun of-fen, al-len



ga-le la vi-o-len-ce des mou-ve-ments con-fus dont il est a-gi-té, dont il
Lei-den steht es nun of-fen, und kaum er-trägt es mehr die-sen tödt-li-chen Schmerz, die-sen



est a-gi-té, dont il est a-gi-té.
tödt - - li-chen Schmerz, die-sen tödt - - li-chen Schmerz.



A-mour, j'im-plo-re ta puis-san-ce: flé-chis d'A-ga-mem-non l'in-domp-ta-ble fier-té, a -
Gott E-ros, sich mich knie-end fle-hen: o-beug des Va-ters Stolz, den noch niemand be-zwang, ach!

mf *p*
 pai - se le courroux d'un a - mant ir - ri - té, et ré - ta - blis entre eux l'heu - reu - se in - tel - li -
 still' A - chil - les Zorn, tilg' den rä - chen - den Drang, und flü - sse Bei - der Brust Ver - söh - nung wie - der

mf *p*
 gen - ce d'où dé - pend ma fé - li - ci - té, d'où dé - pend ma fé - li - ci - té. A - mour, a -
 ein! Dann ist e - wi - ge Freu - de mein, dann ist e - wi - ge Freu - de mein. Er - hör, o

sf *p*
 mour, j'im - plo - re ta puis - san - - - - - ce! Par la
 Gott der Lieb, er - hör' mein Fle - - - - - hen! Zwischen

Tempo I.
Dal Segno al

SCÈNE II.

Iphigénie, Klytemnestra, Frauen aus dem Gefolge.

Nº 21. Recitativ.

Violino I.
 Violino II.
 Viola.
 Recitativo.
 Klytemnestra.
 Bassi.

Ma fil - le, vo - tre hy - men s'ap - prê - te, le Roi lui - mè - me, au tem - ple en or - don - ne la fê - te: quel tri -
 Bald, Tochter, trägst du Hy - mens Ban - de, im Tem - pel ord - net jetzt schon die Fci - er dein Va - ter: wel - che

om-phe pour vous, quel-le gloi-re pour moi! Aux yeux de tous les Grecs le fils d'u-ne Dé-es-se va me nommer sa mè-re,
 Won-ne für dich, und für mich welcher Ruhm! Bald hö-ret Griechen-land, dass ei-ner Göt-tin Sprosse mich sei-ne Mut-ter nennt,

Iphigénie. Klytemnestra.
 et vous don-ner sa foi. Ah, grands Dieux, je re-nais! Tout plein de sa ten-dres-se, A-chil-le vient.
 und dir sein Le-ben weih't. Gro-sser Zeus, wel-ches Glück! Schon naht A-chill, ganz Lie-be und Zärt-lich-keit.

SCÈNE III.

Klytemnestra, Iphigénie, Achilles, Patroklos.
 Frauen aus dem Gefolge Iphigénies, Thessalier und Thessalierinnen.

Achilles.
 Les au-teurs de vos jours con-sen-tent que l'Hy-men m'u-nis-se à ce que j'ai-me; de ma fé-
 Un-ser Wunsch ist er-füllt; man wil-ligt end-lich ein, dass Hy-men uns ver-ci-ne; von mei-nem
 li-ci-té su-pré-me, Prin-ces-se, rien ne peut in-ter-rom-pre le cours.
 Glück, von mei-ner Won-ne, du Hol-de, ist dies Herz, ist dies Herz ganz er-füllt.

Nº 22. Marsch.

Les Thessaliens entrent en ordre militaire; ils sont suivis d'Esclaves portant les dépouilles de Lesbos, enlevées par Achille.
Die Thessalier treten in militärischer Ordnung ein; ihnen folgen Slaven, welche die von Achilles aus Lesbos erbeuteten Siegestrophäen tragen.

Maestoso.

Flauti, Oboi,
e Clarinetti in C.

Fagotti.

Corni in C.

Trombe in C.

Timpani in C.G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Bassi.

The image displays a musical score for a march. The first system includes staves for Flauti, Oboi, e Clarinetti in C; Fagotti; Corni in C; Trombe in C; Timpani in C.G.; Violino I; Violino II; Viola; and Bassi. The tempo is marked 'Maestoso'. The second system continues the musical notation for the same instruments. The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. Dynamics such as 'f' (forte) and 'a 2.' (second ending) are indicated throughout the piece.

Nº 23. Recitativ.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.
présentant Patrocle à Iphigénie.
Iphigenien Patroklos vorstellend.

Achilles.
 Ri - val de ma va - leur, com - pa - gnon de ma gloi - re; sûr, a - vec
 Ge - fähr - te mei - nes Ruhms, und um ihn mit mir rin - gend, Sic - ges ge -

Bassi.

lui de la vic - toi - re, de tous les biens que j'ai re - çus des cieux Pa - tro - cle est, a - près vous, le plus cher à mes
 wiss an sei - ner Sei - te, von al - lem, was die Göt - ter mir ver - lich'n, ist, Theu - er - ste, nach dir mir Pa - tro - klos mein

yeux. De ses ra - meaux sa - crés la - mi - tié nous cou - ron - ne; heu - reux par son bon - heur, le mien com - ble ses
 Freund; denn treu - er Freundschafts Band umschlin - get fest un - sre Her - zen: das Glück des ei - nen scheint dem an - dern zu - ge -

vœux. C'est un a - mi que je vous don - ne; je ne sau - rais vous fai - re un don plus pré - ci - eux.
 theilt. Es ist ein Freund, den ich dir ge - be, nicht bie - ten könnt' ich dir ein köst - li - cher Ge - schenk.

Nº 24. Solo und Chor.

Maestoso un poco animato.

Oboi.

Fagotti.

Corni in C,
e Trombe in C.

Timpani in C.G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Achilles.

aux Thessaliens.
zu den Thessaliern.

Chan-tez, cé-lé-bre- vo-tre Rei-
Singt laut, preiset hoch eu-re Kö- - ni-
Soprano ed Alto.

Chor.

Tenore.

Basso.

Bassi.

ne!
gin!

L'hy-men qui sous ses lois m'en-chaî-
Der Gott, dem sich mein Le-ben wei-

Chan-tons, cé-lé-brons no-tre Rei-ne! L'hy-men qui sous ses
Wir prei-sen, be-sin-gen die Hol-de! Der Gott, dem sich dein

Chan-tons, cé-lé-brons no-tre Rei-ne! L'hy-

Wir prei-sen, be-sin-gen die Hol-de! Der

a 2.

ne, va vous rendre à ja-mais heu-reux, va vous rendre à ja-mais heu-reux.
 - het, macht auf e-wig mein Volk be-glückt, macht auf e-wig mein Volk be-glückt.

lois l'en chaî- ne, va nous rendre à ja-mais heu-reux, va nous rendre à ja-
 Le-ben wei - - - - - het, macht auf e-wig auch uns be-glückt, macht auf e-wig auch

menqui sous ses lois l'en-chaî - ne, va nous rendre à ja-mais heu-reux, va nous rendre à ja-
 Gott, dem sich dein Le-ben wei - het, macht auf e-wig auch uns be-glückt, macht auf e-wig auch

1. 2.

Chan-tez, cé-lé-bre-z vo-tre Rei -
 Singt laut, preiset hoch eu-re Kö - - - - - ni-

mais heu-reux, à ja-mais, à ja-mais heu-reux. -reux. Chan-tons, cé-lé-brons,
 uns beglückt, macht auf e-wig auch uns be-glückt. -glückt. Singt laut, preiset hoch!

mais heu-reux, à ja-mais, à ja-mais heu-reux. -reux. Chan-tons, cé-lé-brons,
 uns beglückt, macht auf e-wig auch uns be-glückt. -glückt. Singt laut, preiset hoch!

1. 2.

ne!
gin!

Lhy - men qui sous ses lois m'en - chaî -
Der Gott, dem sich mein Le-ben wei -

chan-tons, cé - lé - brons no - tre Rei - ne!
Wir prei - sen, be - sin - gen die Hol - de!

chan-tons, cé - lé - brons no - tre Rei - ne!
Wir prei - sen, be - sin - gen die Hol - de!

Lhy - men qui sous ses
Der Gott, dem sich dein

Lhy -

Der

a 2.

- ne, va vous rendre à ja-mais heu-reux, va vous rendre à ja-mais heu-reux;
- het, macht auf e - wig mein Volk be-glückt, macht auf e - wig mein Volk be-glückt;

lois l'en - chaî - - ne, va nous rendre à ja-mais heu-reux, va nous rendre à ja-
Le-ben wei - - het, macht auf e - wig auch uns be-glückt, macht auf e - wig auch

men qui sous ses lois l'en - chaî - ne, va nous rendre à ja-mais heu-reux, va nous rendre à ja-
Gott, dem sich dein Le-ben wei - het, macht auf e - wig auch

6780

a 2.

p *f* *p*

a 2. *p* *f* *p*

p *f* *p*

L'hy - men qui sous ses lois m'enchaî - ne,
der Gott, dem sich mein Le - ben wei - het,

mais heureux;
uns be-glückt;

f L'hy - men qui sous ses lois l'en-chaî - ne,
f der Gott, dem sich dein Le - ben wei - het,

mais heu-reux;
p L'hy - men qui sous ses lois l'en-chaî - ne,

f

1. 2.

mais heu-reux.
Volk be-glückt.

Chantez,
Singt laut.

va nous rendre à ja-mais heu-reux, à ja-mais heu-reux, à ja-mais, à ja-mais heu-reux. Chan-reux.

macht auf e-wig auch uns be-glückt, ja, auch uns be-glückt, macht auf e-wig auch uns be-glückt. Singt-glückt.

va nous rendre à ja-mais heu-reux, à ja-mais heu-reux, à ja-mais, à ja-mais heu-reux. Chan-reux.

1. 2.

Nº 25. Ballet.

I. Air gai.
Tempo di Marcia.Oboi,
e Clarinetti in C.

Fagotto I.

Corni in C.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Bassi.

II. Moderato.

Oboi.

Fagotti.

Corni in D.

Violino I.

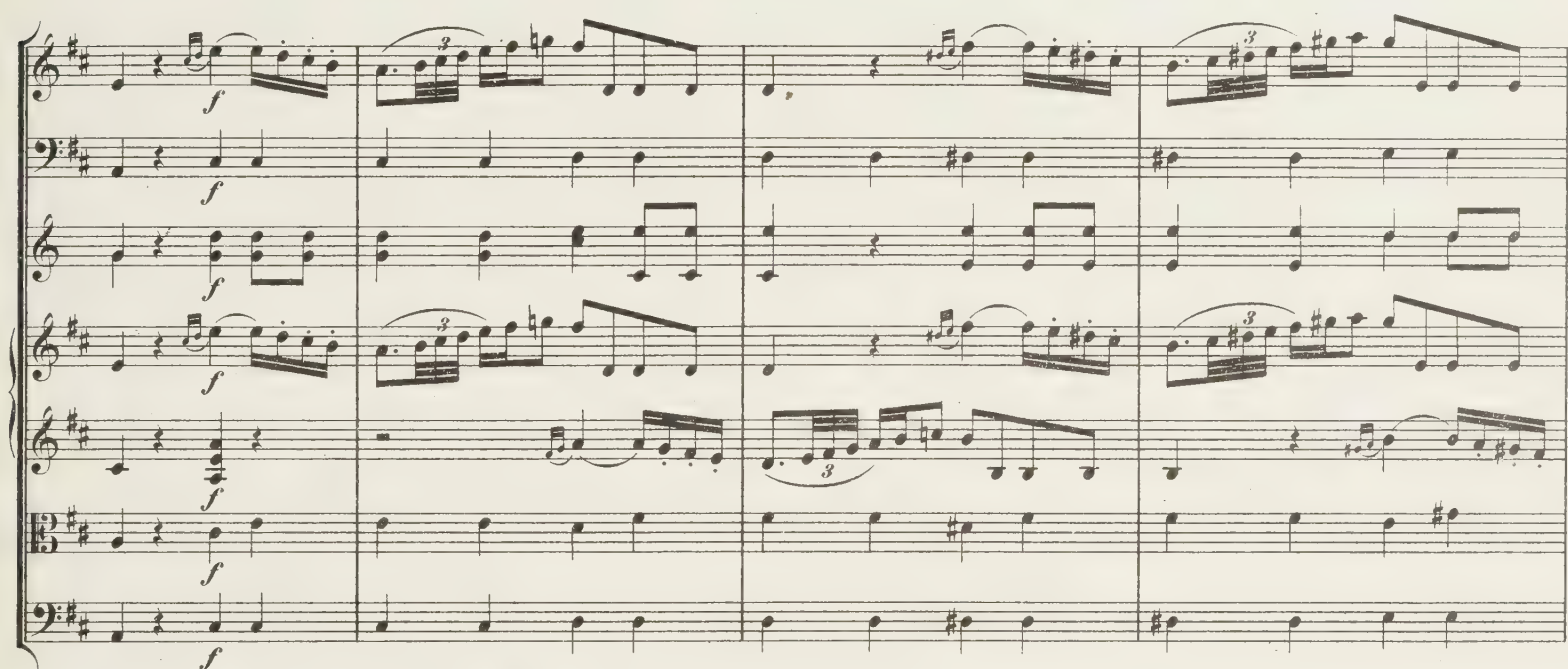
Violino II.

Viola.

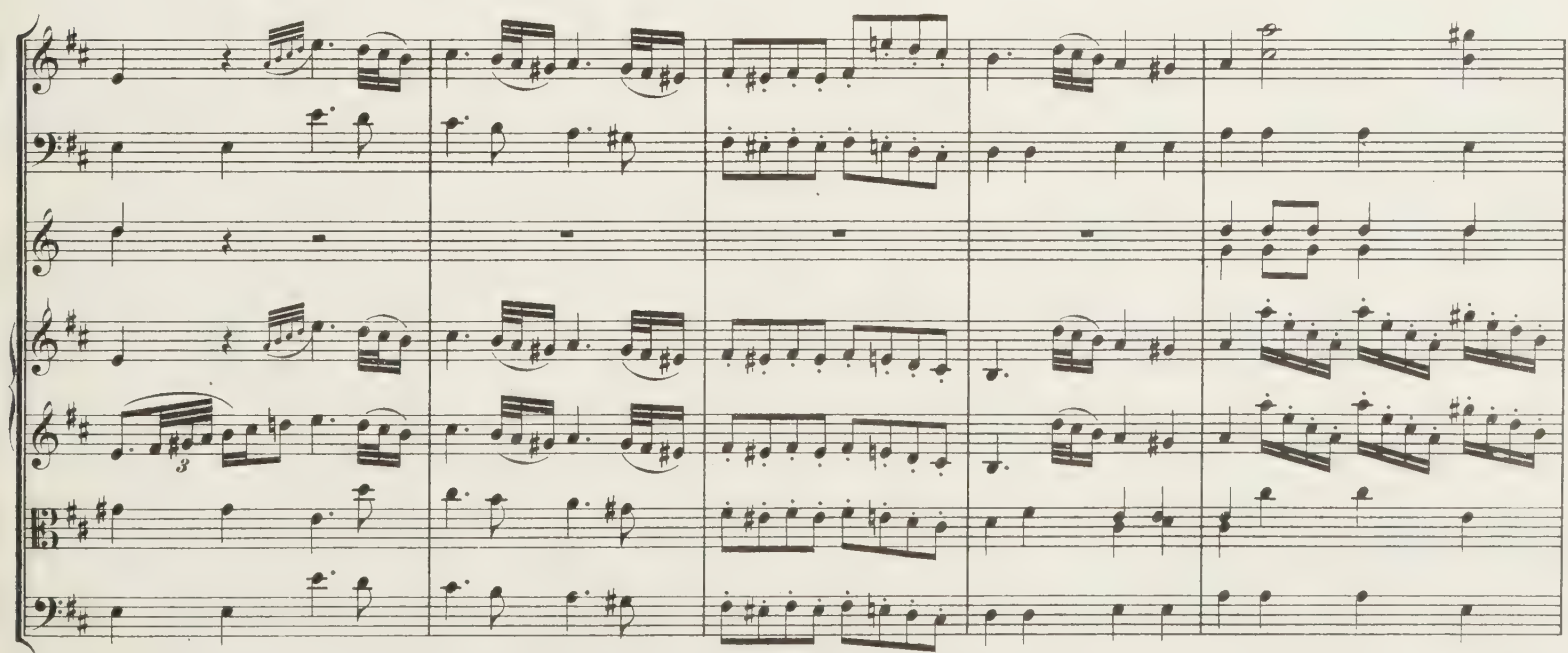
Bassi.



First system of a musical score in D major (two sharps). It consists of six staves. The top staff has a melodic line with a trill marked 'a 2.' and a piano 'p' dynamic. The second staff has a bass line with a piano 'p' dynamic. The third staff has a treble line with a piano 'p' dynamic. The fourth staff has a treble line with a piano 'p' dynamic. The fifth staff has a bass line with a piano 'p' dynamic. The sixth staff has a bass line with a piano 'p' dynamic. The system concludes with a repeat sign.




Second system of the musical score. It consists of six staves. The top staff has a melodic line with a forte 'f' dynamic. The second staff has a bass line with a forte 'f' dynamic. The third staff has a treble line with a forte 'f' dynamic. The fourth staff has a treble line with a forte 'f' dynamic. The fifth staff has a bass line with a forte 'f' dynamic. The sixth staff has a bass line with a forte 'f' dynamic. The system concludes with a repeat sign.



Third system of the musical score. It consists of six staves. The top staff has a melodic line with a forte 'f' dynamic. The second staff has a bass line with a forte 'f' dynamic. The third staff has a treble line with a forte 'f' dynamic. The fourth staff has a treble line with a forte 'f' dynamic. The fifth staff has a bass line with a forte 'f' dynamic. The sixth staff has a bass line with a forte 'f' dynamic. The system concludes with a repeat sign.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs, and a piano (p) and forte (f) dynamic marking. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. A first ending bracket labeled "a 2." is present above the first staff.



Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs, and a piano (p) and forte (f) dynamic marking. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.



Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs, and a piano (p) and forte (f) dynamic marking. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. A first ending bracket labeled "a 2." is present above the third staff.

The first system of musical notation consists of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. It begins with a piano (*p*) dynamic and a first ending bracket labeled 'a 2.'. The second staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4, starting with a piano (*p*) dynamic. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4, starting with a piano (*p*) dynamic and a first ending bracket labeled 'a 2.'. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4, starting with a piano (*p*) dynamic. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4, starting with a piano (*p*) dynamic. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4, starting with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

The second system of musical notation consists of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The second staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

The third system of musical notation consists of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4, starting with a first ending bracket labeled 'a 2.'. The second staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

Nº 26. Chor.

Andante mosso.

Oboi. *a 2.*

Fagotti. *a 2.*

Corni in A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto.

Chor.

Tenore.

Basso.

Bassi.

La Grè-ce à pei-ne as-sem-blait son ar-mé-

Als Grie-chen-land kaum die Krie-ger ge-ru-

La Grè-ce à pei-ne as-sem-blait son ar-mé-

Als Grie-chen-land kaum die Krie-ger ge-ru-

a 2.

e, que les Grecs ou-tra-gés sur Les-bos en-flam-mé-e par die

fen, ward zu Les-bos von ihm, von dem Hel-den A-chil-les,

e, que les Grecs ou-tra-gés sur Les-bos en-flam-mé-e par die

fen, ward zu Les-bos von ihm, von dem Hel-den A-chil-les,

Fine.

l'in - vin-ci-ble A - chil - - le é - taient dé - ja ven - gés, dé - ja ven - gés.
 Schmach des Va - ter - lands ge - rücht durch blut'gen Kampf, durch blut'gen Kampf.

par l'in - vin-ci-ble A - chil - - le é - taient dé - ja ven - gés.
 die Schmach des Va - ter - lands ge - rücht durch blut'gen Kampf.

l'in - vin-ci-ble A - chil - - le é - taient dé - ja ven - gés, dé - ja ven - gés.
 Schmach des Va - ter - lands ge - rücht durch blut'gen Kampf, durch blut'gen Kampf.

par l'in - vin-ci-ble A - chil - - le é - taient dé - ja ven - gés.
 die Schmach des Va - ter - lands ge - rücht durch blut'gen Kampf.

Patroklus. Hec-
 Tro -

Fagotti.

tor et les Troy-ens, par la hon - te pres-sés, en vain s'op-po-se-ront à sa va - leur al - tiè - re; sous les
 ja-ner ihr und Hek-tor, vor Scham tief ge-beugt, ver - ge-bens wi-der-setzt ihr euch im blut'gen Strei-te; an der

mf *f* *mf*

murs d'I-li - on, at - teints et ren-ver - sés, Hec-tor et les Troy-ens vont mor-dre la pous-siè - re; sous les
 Mau-er I - li - ons, von star-kem Arm ge-fasst, wird Hek-tor und sein Volk des To-des sich'-re Beu - te; an der

f *mf*

murs d'I - li - on, at-teints et ren-ver - sés, Hec - tor et les Troy - ens vont mor-dre la pous - siè - - re.
 Mau - er I - li - ons, von star - ken Arm ge - fasst, wird Hek - tor und sein Volk des To - des sich - re Beu - - te.

f

Coro da capo al C

N° 27. Arie.

Moderato.

Violino I. *p con espressione*

Violino II. *p*

Viola. *p*

Eine Griechin. *p*

Bassi. *p*

A - chil - le est cou - ron - né des mains de la vie - toi - re, et l'hy -
 Schon lang schmückt sei - ne Stirn der Lor - beer - kranz des Hel - den, doch ihn

men et l'a - mour le pa - rent tour à tour. Ah! qu'il est doux d'u -
 schmückt schö - ner nun der Lieb' und Hy - mens Band. Schön ist die Bahn, wo

p

nir aux lau - riers de la gloi - re, les myr - tes de l'a - mour, les myr - tes de l'a - mour.
 Hel - den und Lie - ben - de wal - len, um - schlun - gen Hand in Hand, um - schlun - gen Hand in Hand.

Nº 28. Ballet.

I. Passacaille.

Oboi.

Fagotti.

Corni in D.

Trombe in D.

Timpani in D.A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Bassi.

Oboi.

Fagotti.

Corni.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Bassi.

6780



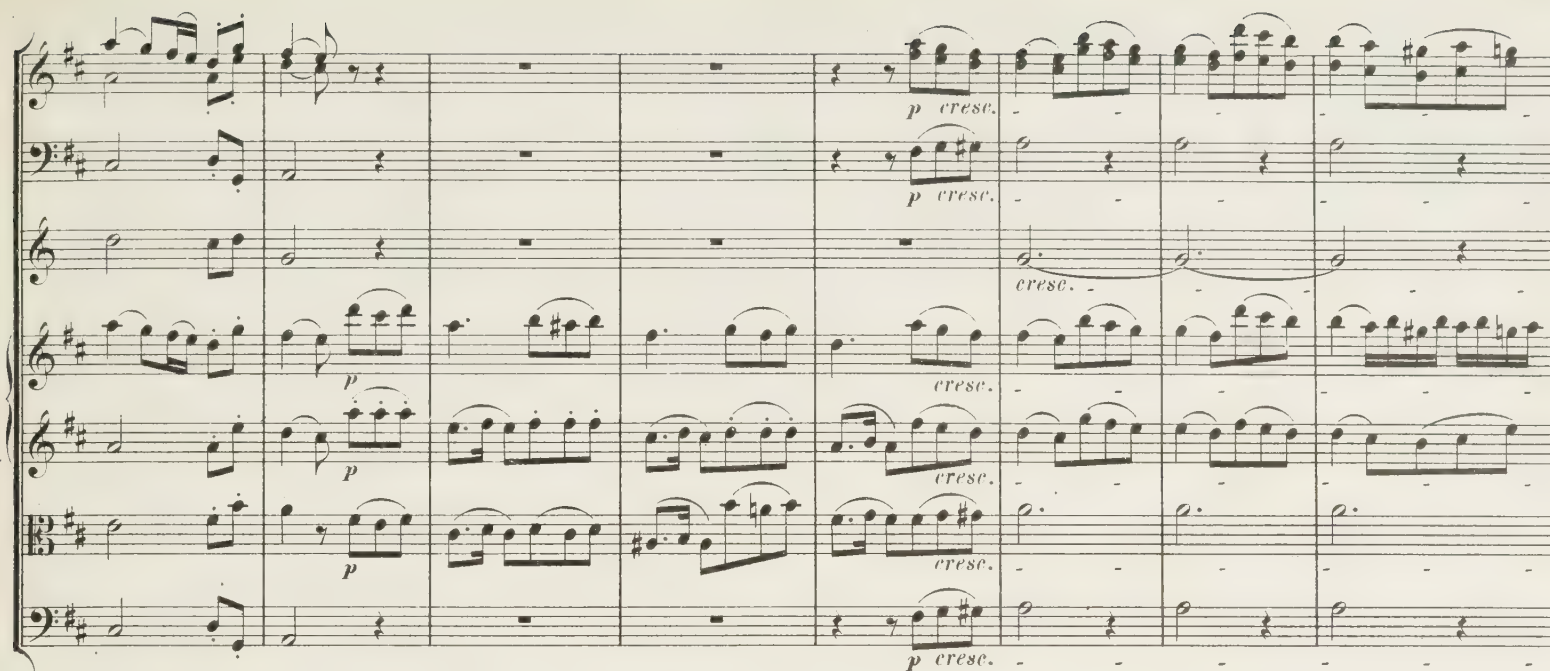
First system of musical notation, measures 1-6. The system includes a grand staff (treble and bass clefs) and a piano part (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The piano part features trills (tr.) in measures 1-5. The grand staff has a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef.



Second system of musical notation, measures 7-12. The system includes a grand staff and a piano part. The piano part features a continuous eighth-note accompaniment in measures 7-10, followed by a change in the bass line in measures 11-12. The grand staff continues the melodic and bass lines from the previous system.



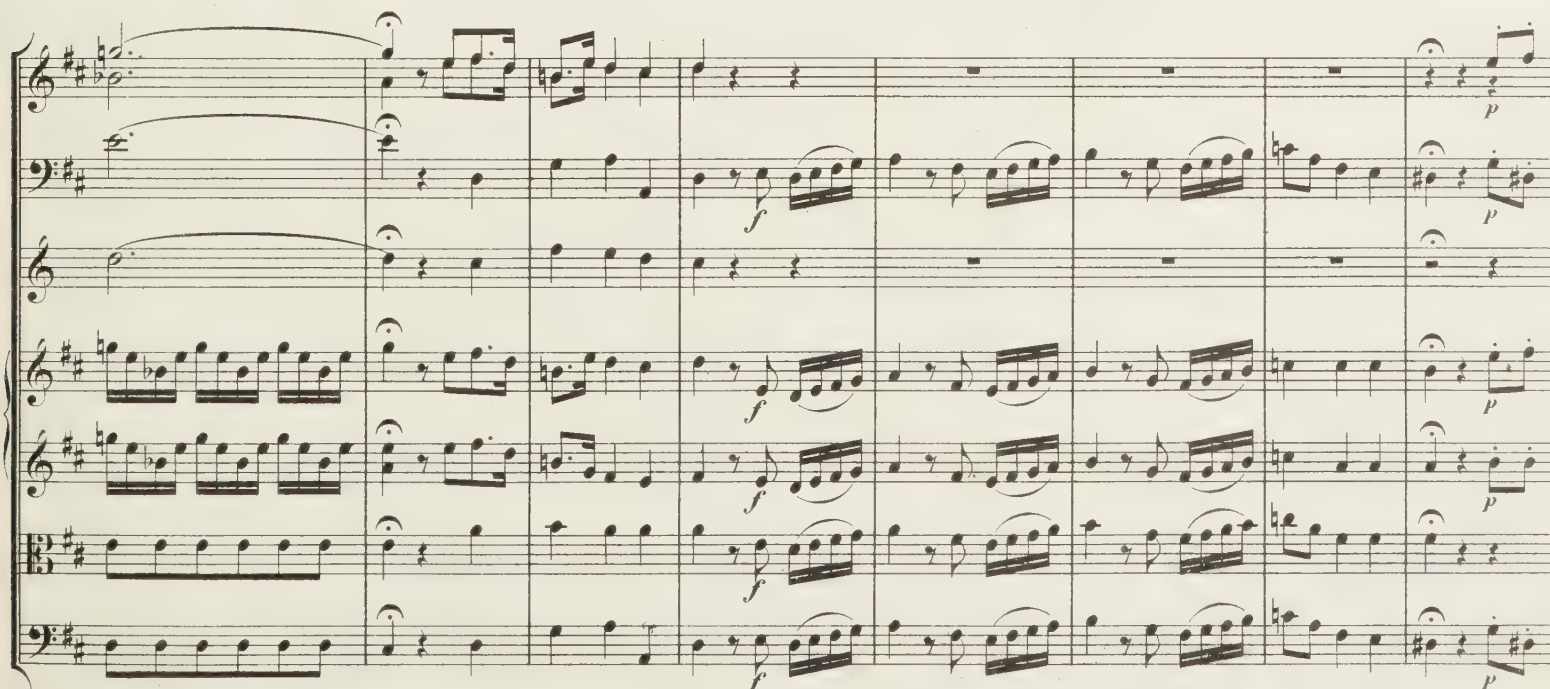
Third system of musical notation, measures 13-18. The system includes a grand staff and a piano part. The piano part features a continuous eighth-note accompaniment in measures 13-16, followed by a change in the bass line in measures 17-18. The grand staff continues the melodic and bass lines from the previous system. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).



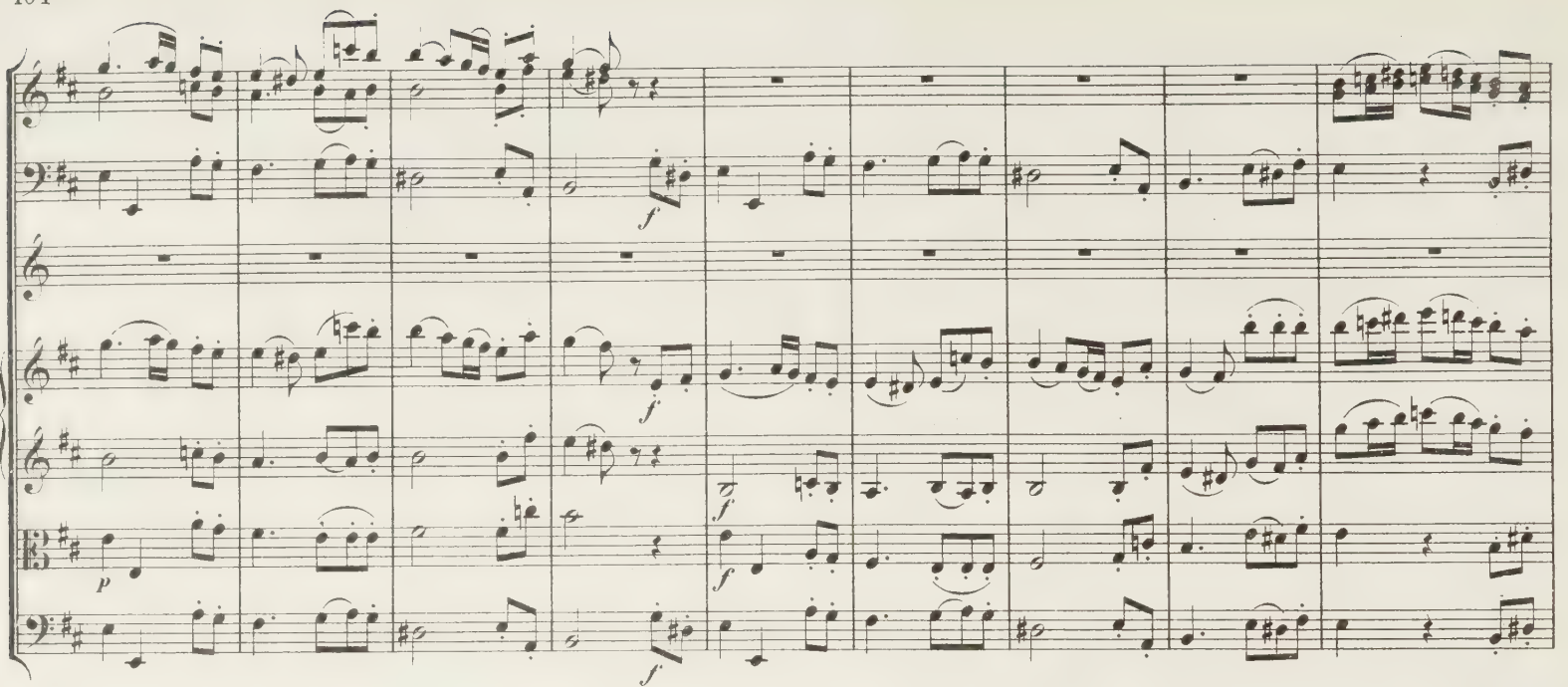
First system of musical notation, featuring multiple staves with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *cresc.* (crescendo). The system spans approximately 12 measures.



Second system of musical notation, featuring multiple staves with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *f* (forte). The system spans approximately 12 measures.



Third system of musical notation, featuring multiple staves with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte). The system spans approximately 12 measures.



The first system of musical notation consists of six staves. The top two staves are for a vocal or instrumental melody in treble and bass clefs, respectively, with a key signature of one sharp (F#). The bottom four staves are for a piano accompaniment, with two staves in treble and bass clefs. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano) are indicated throughout the system.



The second system of musical notation continues the piece with six staves. It maintains the same instrumental and vocal parts as the first system. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs. Dynamics like *f* and *p* are used to indicate changes in volume.



The third system of musical notation concludes the page with six staves. The vocal or instrumental melody continues with various note values and rests. The piano accompaniment includes sixteenth-note passages and rests. Dynamics such as *f* and *p* are present.

The first system of musical notation consists of six measures. It features a grand staff with five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

The second system of musical notation consists of six measures. It features a grand staff with five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

The third system of musical notation consists of six measures. It features a grand staff with five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

II. Gavotte.
Grazioso.

Oboi.
Fagotti.

dolce *a 2.* *p*

Minore.

p *pizz.* *p*

1.

2.

1. 2.

dolce *a 2.* *p*

dolce *p* *arco*

1.

Passacaille.

2.
a 2.

p *cresc.* *f*

Corn. a 2.

First system of musical notation, measures 1-6. The system consists of six staves. The top staff is a single treble clef. The second and third staves are a grand staff (treble and bass clefs). The fourth, fifth, and sixth staves are another grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The first three measures show various melodic and harmonic patterns. The fourth measure begins with a forte (*f*) dynamic marking. The fifth and sixth measures continue the musical development with complex rhythmic figures.

Second system of musical notation, measures 7-12. The system consists of six staves, continuing the arrangement from the first system. The key signature remains one sharp (F#). Measures 7-11 show intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes. Measure 12 features a melodic phrase marked with a fermata and a second ending bracket labeled "a 2.". The dynamics vary, including forte (*f*) and piano (*p*) markings.

Third system of musical notation, measures 13-18. The system consists of six staves. Measures 13-17 show a variety of melodic and harmonic textures. Measure 18 concludes the system with a melodic phrase marked with a fermata and a piano (*p*) dynamic marking. The notation includes many slurs and ties, indicating a continuous flow of music.

First system of musical notation, measures 1-6. The score includes a piano accompaniment with multiple staves and a vocal line. The piano part includes a *cresc.* (crescendo) marking and a *f* (forte) dynamic. The vocal line has a *a 2.* marking.

Second system of musical notation, measures 7-12. The score includes a piano accompaniment with multiple staves and a vocal line. The piano part includes a *ff* (fortissimo) dynamic and a *Timpani.* marking. The vocal line has a *ff* (fortissimo) dynamic.

Third system of musical notation, measures 13-18. The score includes a piano accompaniment with multiple staves and a vocal line. The piano part includes a *f* (forte) dynamic and a *6* (sixteenth note) marking.

First system of musical notation, measures 1-3. The system consists of nine staves. The top two staves (treble and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The next two staves (treble and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The next two staves (treble and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom three staves (treble, middle C, and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values and accidentals.

Second system of musical notation, measures 4-6. The system consists of nine staves. The top two staves (treble and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The next two staves (treble and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The next two staves (treble and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom three staves (treble, middle C, and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values and accidentals.

Third system of musical notation, measures 7-9. The system consists of nine staves. The top two staves (treble and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The next two staves (treble and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The next two staves (treble and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom three staves (treble, middle C, and bass clef) have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various rhythmic values and accidentals.

The first system of musical notation consists of three measures. It features a grand staff with two treble and two bass staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and beams, with some notes marked with accents.

The second system of musical notation consists of four measures. It continues the musical piece with the same grand staff and key signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and beams, with some notes marked with accents.

The third system of musical notation consists of four measures. It continues the musical piece with the same grand staff and key signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and beams, with some notes marked with accents.

Maestoso.

Oboi.

Fagotti.

Corni in F.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Iphigenie.

Elektemnestra.

Achilles.

Patroklos.

Soprano. Alto.

Chor.

Tenore. Basso.

Bassi.

Ja - mais à tes au - tels.
Du Gott der E - he hör!

Ja - mais à tes au -
Du Gott der E - he

Ja - mais à tes au - tels. ja - mais à tes au -
Du Gott der E - he hör! du Gott der E - he

Ja - mais à tes au -
Du Gott der E - he

le plus saint des ser-ments. fa - vo - ra - ble Hymé - né - e, n'en-chai - na la de - sti - né - e de plus heureux é -
am Al - ta - re vor dir warkein Schwur je so hei - lig, stan - den nie zwei treu - re Her - zen, als die sich jetzt ih-

tels le plus saint des ser-ments. fa - vo - ra - ble Hymé - né - e, n'en-chai - na la de - sti - né - e de plus heureux é -
hör! am Al - ta - re vor dir warkein Schwur je so hei - lig, stan - den nie zwei treu - re Her - zen, als die sich jetzt ih-

tels le plus saint des ser-ments. fa - vo - ra - ble Hymé - né - e, n'en-chai - na la de - sti - né - e
hör! am Al - ta - re vor dir warkein Schwur je so hei - lig, stan - den nie zwei treu - re Her - zen

tels le plus saint des ser-ments. fa - vo - ra - ble Hymé - né - e, n'en-chai - na la de - sti - né - e de plus heureux é -
hör! am Al - ta - re vor dir warkein Schwur je so hei - lig, stan - den nie zwei treu - re Her - zen, als die sich jetzt ih-

114

poux, de plus ten-dres a - mants; ja - mais à tes au - tels le plus saint des ser - ments, fa - vo -
nah'n vol-ler Hoffnung zu dir; du Gott der E - he, hör; am Al - ta - re vor dir war kein
de plus ten-dres a - mants; ja - mais à tes au - tels le plus saint des ser - ments, fa - vo -
vol-ler Hoffnung zu dir; du Gott der E - he, hör; am Al - ta - re vor dir war kein
Soprano. Alto.
Chor. Tenor. Basso.
Du Gott der E - he, hör; am Al - ta - re vor dir war kein
ra - ble Hymé - né - e, n'en-chai - na la de - sti - né - e de plus heu-reux é - poux, de plus ten-dres a -
Schwur je so hei - lig, stan-den nie zwei treu'-re Her - zen, als die sich jetzt ihm nah'n vol-ler Hoffnung zu
ra - ble Hymé - né - e, n'en-chai - na la de - sti - né - e de plus heu-reux é - poux, de plus ten-dres a -
Schwur je so hei - lig, stan-den nie zwei treu'-re Her - zen, als die sich jetzt ihm nah'n vol-ler Hoffnung zu
ra - ble Hymé - né - e, n'en-chai - na la de - sti - né - e de plus heu-reux é - poux, de plus ten-dres a -
Schwur je so hei - lig, stan-den nie zwei treu'-re Her - zen, als die sich jetzt ihm nah'n vol-ler Hoffnung zu

mants, de plus ten-dres a - mants.
 dir, vol-ler Hoffnung zu dir.
 mants, de plus ten-dres a - mants.
 dir, vol-ler Hoffnung zu dir.
 plus heureux é - poux, de plus ten-dres a - mants.
 die sich jetzt ihm nah'n vol-ler Hoffnung zu dir.

SCÈNE IV.

Les Acteurs de la Scène précédente et Arcas,
qui est entré vers la fin du Divertissement.

Die Personen der vorigen Scene und Arkas,
welcher gegen das Ende des Ballets eingetreten ist.

Nº 30. Recitativ und Chor.

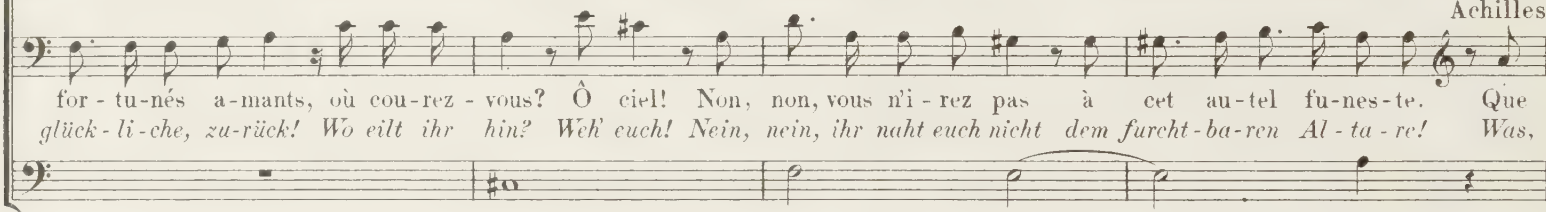
Violino I.
 Violino II.
 Viola.
 Recitativo.
 Achilles.
 Prin-ces-se, par-don-nez à mon im-pa - ti - en - ce! A - ga-mem-non nous at-tend à l'au-tel: ve -
 Ge-lieb-te! O ver-zeih' die Un - ge-duld des Herzens, schonhardt dein Va - ter auf uns am Al - tar. So
 Bassi.



Arkas, *se jetant au devant d'eux.
sich ihnen entgegen stürzend.*

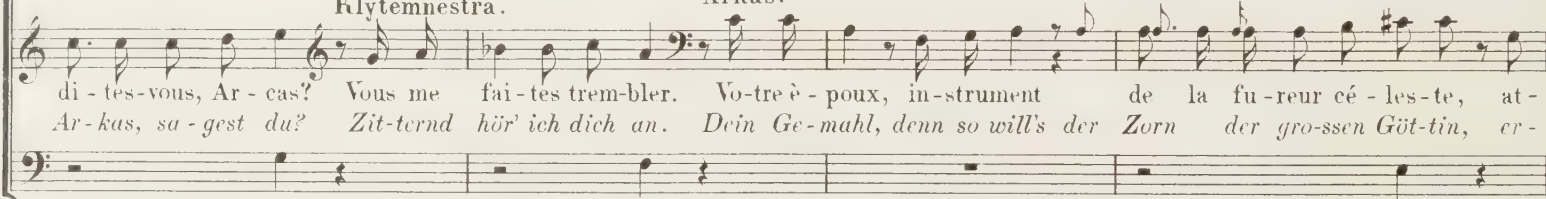


Achilles.



Klytemnestra.

Arkas.

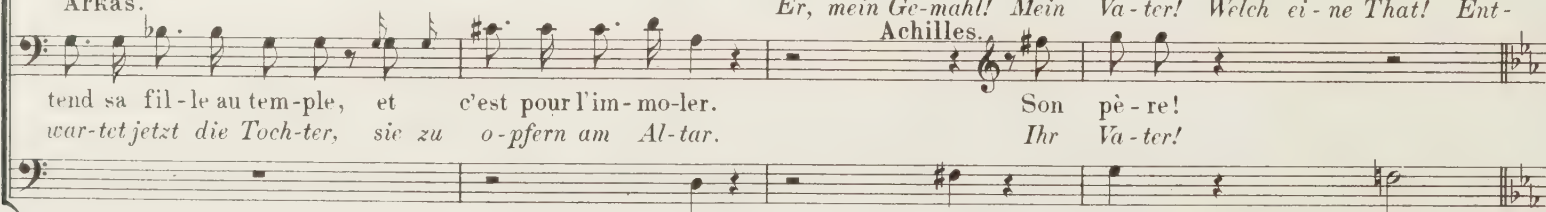


Klytemnestra.

Iphigénie.

Klytemnestra.

Arkas.



Animato.

Ob. *f*

Fag. *f* a 2.

f

f

f

Iphigenie. Klytemnestra.

cri-me! Fut-il ja-mais con-çu de pro-jet plus af-freux!
 setz-lich! Er-beht die Er-de nicht bei so gräss-li-chem Plan! **Recitativo.**

Achilles. Arkas.

Arkas. Fut-il ja-mais con-çu de pro-jet plus af-freux! Oui, c'est I-phi-gé-ni-e, oui, voi-là la vie-
 Er-beht die Er-de nicht bei so gräss-li-chem Plan! Ja, I-phi-ge-nie ist es, ja, hier ste-het das

Soprano. *f*

Alto. Fut-il ja-mais con-çu de pro-jet plus af-freux!

Chor. *f*

Tenore. *f*

Basso. *f* Er-beht die Er-de nicht bei so gräss-li-chem Plan!

Presto.

ff

ff

ff

ff

ff

ti-me que de-man-dent les Dieux. Die Thessalier.
 O-pfer, das die Gott-heit ver-langt. s'avancant en tumulte.
 Tenore I. *f* lobend hervorrückend.

Nous ne souf-fri-rons point ce sa-cri-fi-ce im-pi-e! C'est no-tre

Tenore II. *f*

Nim-mer wer-den wir's dul-den, solch ein straf-bar O-pfer! Nein, un-ser.

Basso. *f*

Nous ne souf-fri-rons point ce sa-cri-fi-ce im-pi-e! C'est no-tre

ff

a2.

Rei-ne, A-chil-le est son é-poux; et nous pé-ri-ron-tous, et nous pé-ri-ron-tous, pour con-ser-ver les jours d'I-phi-gé-ni - e.

Kö-nig wird heut noch ihr Ge-mahl! Al-le sind wir be-reit, Al-le sind wir be-reit, uns selbst für ih-re Rettung hin-zu-ge - ben.

Rei-ne, A-chil-le est son é-poux; et nous pé-ri-ron-tous, et nous pé-ri-ron-tous, pour con-ser-ver les jours d'I-phi-gé-ni - e.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.
tombant aux genoux d'Achille.
vor Achilles auf die Kniee fallend

Rlytemnestra.

Sei-gneur, j'em-bras-se vos ge-noux! Ay-ez pi-tié de cet-te in-for-tu-né - e:
A - chill! Sich mich im Stau-be knien, er-bar-me du dich mei-ner ar-men

Bassi.

né - e: sur ces bords mal-heu-reux je l'a - vais a - me - né - e dans l'es-poir de l'u - nir à vous.
Toch-ter, die an die-ses Ge-stad' in der Hoffnung ich brach-te, sie mit dir hier ver-eint zu sehn.

N° 31. Arie.

Allegro moderato.

Solo

Oboe I.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Elytemnestra.

Bassi.

Par un pè - re cru - el à la mort con-dam - né - e, et par les Dieux a - ban-don - né -
 Ach, zum To - de ver-dammt durch den grau-sam-sten Va - ter, und von den Göt-tern selbst ver-las -

Più moderato.

Tempo I.

e, el - le na que vous seul. Vous ê - tes dans ces lieux son pè - re, son é - poux, son a -
 sen, bleibt A - chill ihr al - lein. Auf dir ruht ihr Ver - traün, du musst ihr Va - ter sein, ihr Ge -

si - leet ses Dieux, son pè - re, son é - poux, son a - si - leet ses Dieux, son a - si - leet ses
mahl und ihr Gott, du musst ihr Va - ter sein, ihr Ge - mahl und ihr Gott, ihr Ge - mahl und ihr

Dieux! Vous rem - pli - rez mon es - pe - ran - ce, vous de - fen - drez des jours si pré - ci - eux!
Gott! Man wird zum Tod sie nicht ver - dam - men, das hoff' ich fest, denn sie ge - hö - ret dir!

Le cour - roux é - cla - tant qui pa - rait dans vos yeux, m'en don - ne las - su -
Ja, das weiss ich, das glaub' ich, das sa - gen sie mir, die Au - gen, die schon

Adagio.

ran - ce, m'en don - ne las - su - ran - ce. El - le n'a que vous seul!
flam - men, die Au - gen, die schon flam - men: Nur A - chill bleibt ihr noch!

Tempo I.

Par un pè - re cru - el à la mort con - dam - né - e, et par les Dieux a - ban - don - né -
 Ach, zum To - de ver - dammt durch den grau - samsten Va - ter, und von den Göt - tern selbst rer - las -

Più moderato.

Tempo I.

e, el - le n'a que vous seul. Sans vous, sans vos se - cours, nous la per - dons tous deux, c'en est
 sen, bleibt A - chill ihr al - lein. Sie trifft ein sich - rer Tod, be - schützt sie nicht dein Muth; oh - ne

fait de ses jours, nous la per - dons tous deux, c'en est fait de ses jours, c'en est fait de ses
 dich, oh - ne dich ent - strömt ihr schuld - los Blut, oh - ne dich, oh - ne dich strömt ihr schuld - lo - ses

jours!
 Blut!

N°32. Recitativ.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.

Achilles.

Rei-ne, ras-su-rez-vous, et n'ap-pré-hen-dez pas que son pè-reet les Grecs l'ar-ra-chent de vos
 Fürstin, be-ruh-ge dich, fürch-te es nim-mer-mehr, dass der Va-ter, das Volk sie reisst aus dei-nem

Bassi.

Animato.

Iphigenie.

Achilles.

bras: ren-trez, je vais i-ci l'at-ten-dre. Je ne vous quit-te pas, Sei-gneur, dai-gnez m'en-ten-dre. Le cru-el,
 Arm: du gehst, ich will ihn hier er-war-ten: Ich wei-che nicht von dir, A-chill, du musst mich hö-ren. Der Bar-bar!

Iphigenie.

sous mon nom, vous don-nait le tré-pas! A ma jus-te fu-reur rien ne peut le sous-trai-re. Sei-
 Er will dich töd-ten in mei-nem Arm! Vor mei-nem Zorn, mei-ner Wuth soll ihn nichts mehr be-schützen. O

Achilles.

gneur, au nom des Dieux, son-gez qu'il est mon pè-re. Vo-tre pè-re, cet in-hu-main?
 schweig! bei al-len Göt-tern, schweig! Er ist mein Va-ter. Er dein Va-ter, die-ser Bar-bar?

N°33.Terzett.

Un poco animato.

Flauti.

Oboi.

Fagotti. ^{a2.}

Corni in C.

Violino I. _p

Violino II. _p

Viola. _p

Iphigenie.

C'est mon père, Seigneur, mais un père que j'ai - me.
Ja, mein Va - ter ist er, und so theu - er dem Her - zen.

Klytemnestra.

Son père? et le cru - el veut lui per - cer le
Dein Va - ter? und er ver - höhnt die Rechte der Na -

Achilles.

Bassi. _p

Un père in - for - tu - né qui me che - rit lui - mê - me.
Sein Unglück will es so, auch er fühlt un - sre Schmerzen.

sein!
tur!

Je ne vois plus en lui qu'un per - fi - de as - sas -
Er, des - sen Mör - der - stahl ei - nem Kin - de selbst

Un pè-rein-for-tu-né, mais un pè-re que j'ai-me, qui me ché-rit lui-mê-me.
 Ein Unglück-sel'-ger ist's, den ich eh-re und lie-be, auch wenn der Tod mir blie-be.

Ciel, sou-tiens mon cou-
 Göt-ter, stählt mei-nen

sin.
 droht!

Ciel, dé-tour-ne l'o-ra-ge, dis-si-pe mon ef-froil! Ô Ciel, ex-
 Göt-ter, stillt ih-re Wuth, ach, zeigt mir der Hoffnung Licht! O ihr, er-

ra-ge, je nies-pè-re qu'en toi! Ô Ciel, ex-
 Muth, auf euch ver-trau'ich al-lein! O ihr, er-

Ciel, dé-voue à ma ra-ge un in-hu-main sans foi! Ô Ciel, ex-
 Göt-ter, for-dert ihr Blut, so sei's des Mör-ders Blut! O ihr, er-

au - ce - moi! Dé-tour-ne l'o - ra - ge, dis - si - pe mon ef - froi, dé-tour-ne l'o -
 hö - ret mich! Ach, stillt ih - re Wuth, lässt mich schau'n der Hoffnung Licht, ja, stillt ih - re
 au - ce - moi! Sou-tiens mon cou - ra - ge, je n'ès - pè - re qu'en toi, sou-tiens mon cou -
 hö - ret mich! Ha, stählt mei-nen Muth, auf euch ver-trau' ich al - lein, ha, stählt meinen
 au - ce - moi! Dé-voue à ma ra-geun in - hu - main — sans foi, dé-voue à ma
 hö - ret mich! Und for-dert ihr Blut, so sei's des Mör - ders Blut, und for-dert ihr

ra - ge, dis - si - pe mon ef - froi! Ô Ciel, ô Ciel, ex - au - ce - moi, ex -
 Wuth, lässt mich schau'n der Hoffnung Licht! Er - hört, er - hört, ihr Göt - ter, mich, er -
 ra - ge, je n'ès - pè - re qu'en toi! Ô Ciel, ô Ciel, ex - au - ce - moi, ex -
 Muth, auf euch ver-trau' ich al - lein! Er - hört, er - hört, ihr Göt - ter, mich, er -
 ra-geun in - hu - main — sans foi! Ô Ciel, ô Ciel, ex - au - ce - moi, ex -
 Blut, so sei's des Mör - ders Blut! Er - hört, er - hört, ihr Göt - ter, mich, er -

dimin. poco a poco

ff *p* *pp*

dimin. poco a poco *p* *pp*

ff *p* *pp*

dimin. poco a poco *p* *pp*

ff *p* *pp*

dimin. poco a poco *p* *pp*

ff *p* *pp*

dimin. poco a poco *p* *pp*

au - - ce-moi, ex - au - - ce-moi!
hö - - ret mich, er - hö - - ret mich!

au - - ce-moi, ex - au - - ce-moi!
hö - - ret mich, er - hö - - ret mich!

au - - ce-moi, ex - au - - ce-moi!
hö - - ret mich, er - hö - - ret mich!

ff *dimin. poco a poco* *p* *pp*

p *f* *p* *a 2.* *p*

C'est mon pè - re, Sei - gneur, un pè-rein - for - tu - né, mais un pè - re que j'ai - me,
Ja, mein Va-ter ist er, vom Unglück tief ge-beugt, den ich ch - re und lie - be,

Le cru-el! Et le cru-
Der Barbar! Ja, er ver-

L'in-hu-main!
Der Ty-rann!

p *f* *p*

qui me ché-rit lui-mê - me; un pè-re in-for-tu-
auch wenn der Tod mir blie - be; ein Unglücksel-ger

el veut lui per-cer le sein!
höhnt die Rech-te der Na-tur!

Je ne vois plus en lui qu'un per-fi-de-as-sa-sin.
Er, des-sen Mörder-stahl sei-nem Kin-de selbst droht!

a 2.
né, mais un pè-re que j'ai - me, qui me ché-rit lui-mê-me. Ciel, dé-tour-ne l'o-
ist's, den ich ch-re und lie-be, auch wenn der Tod mir blie-be. Göt-ter, stillt ih-re

Le cru-el!
Der Bar-bar!

Ciel, soutiens mon cou-ra-ge, je n'es-pè-re qu'en
Göt-ter, stählt mei-nen Muth, auf euch vertrau' ich al-

Lin-hu-main!
Der Ty-rann!

ra - ge, dis - si - pe mon ef - froi! Ô Ciel, ex - au - ce moi!
 Wuth, ach, zeigt mir der Hoffnung Licht! O ihr, er - hö - ret mich!

toi! Ô Ciel, ex - au - ce moi!
 lein! O ihr, er - hö - ret mich!

Ciel, dé-voue à ma ra-geun in-hu - main sans foi! Ô Ciel, ex - au - ce moi!
 Göt - ter, for-dert ihr Blut, so sei's des Mör - ders Blut! O ihr, er - hö - ret mich!

Dé-tour-ne l'o - ra - ge, dis - si - pe mon ef - froi, dé-tour-ne l'o - ra - ge, dis - si - pe mon ef -
 Ach, stillt ih - re Wuth, lasst mich schau'n der Hoffnung Licht, ja, stillt ih - re Wuth, lasst mich schau'n der Hoffnung

Sou-tiens mon cou-ra - ge, je n'ies - pe - re qu'en toi, sou-tiens mon cou-ra - ge, je n'ies - pe - re qu'en
 Ha, stiehlt mei-nen Muth, auf euch ver - trau' ich al - lein, ha, stiehlt meinen Muth, auf euch ver - trau' ich al -

Dé-voue à ma ra-geun in-hu - main sans foi, dé-voue à ma ra-geun in-hu - main sans
 Und for-dert ihr Blut, so sei's des Mör - ders Blut, und for-dert ihr Blut, so sei's des Mör - ders

musical score for a full orchestra and three vocal soloists (Soprano, Alto, and Tenor). The score is for a full orchestra and three vocal soloists (Soprano, Alto, and Tenor). It features a complex arrangement of instruments including strings, woodwinds, brass, and harp. The vocal parts enter with the lyrics "Gloria in excelsis Deo" and "Gloria in excelsis Deo". The score includes dynamic markings such as "p" (piano), "f" (forte), and "cresc." (crescendo). The tempo is marked "Allegretto".

ex - au - ce - moi, ex - au - ce - moi!
 er - hö - ret mich, er - hö - ret mich!

ex - au - ce - moi, ex - au - ce - moi!
 er - hö - ret mich, er - hö - ret mich!

ex - au - ce - moi, ex - au - ce - moi!
 er - hö - ret mich, er - hö - ret mich!

ex - au - ce - moi, ex - au - ce - moi!
 er - hö - ret mich, er - hö - ret mich!

ex - au - ce - moi, ex - au - ce - moi!
 er - hö - ret mich, er - hö - ret mich!

ex - au - ce - moi, ex - au - ce - moi!
 er - hö - ret mich, er - hö - ret mich!

SCÈNE V.

131

Achilles, Patroklos.

Nº 34. Recitativ und Arie.

Violino I. *f*

Violino II. *f*

Viola. *f*

Achilles. *f*

Bassi. *f*

Recitativo. Patroklos.

Suis-moi, Pa-tro-cle! Et que vou-lez-vous fai-re? Vou-lez-vous, né-cou-tant qu'un a-veu-gle trans-
 Pa-troklus, folg' mir! Und was willst du be-gin-nen? Hörst al-lein du die Stim-me des Zorns und der

f

Achilles.

port, aus-si cru-el que les Dieux et son pé-re, vou-lez-vous lui don-ner la mort? Qui?
 Wuth, er-bar-mungs-los wie ihr grau-sa-mer Va-ter, woll-test du sie dem To-de weihn? Wie?

f

Allegro moderato.

Arie.

p *f*

moi? Cours, et dis-lui — quel-le n'a rien à crain-dre; qu'ou-tra-gé, fu-ri-
 Ich? Geh! Sag' ihr denn; — nichts dür-fe sie be-sor-gen; zwar ge-kränkt und em-

p *f*

Adagio.

Tempo I.

Lento.

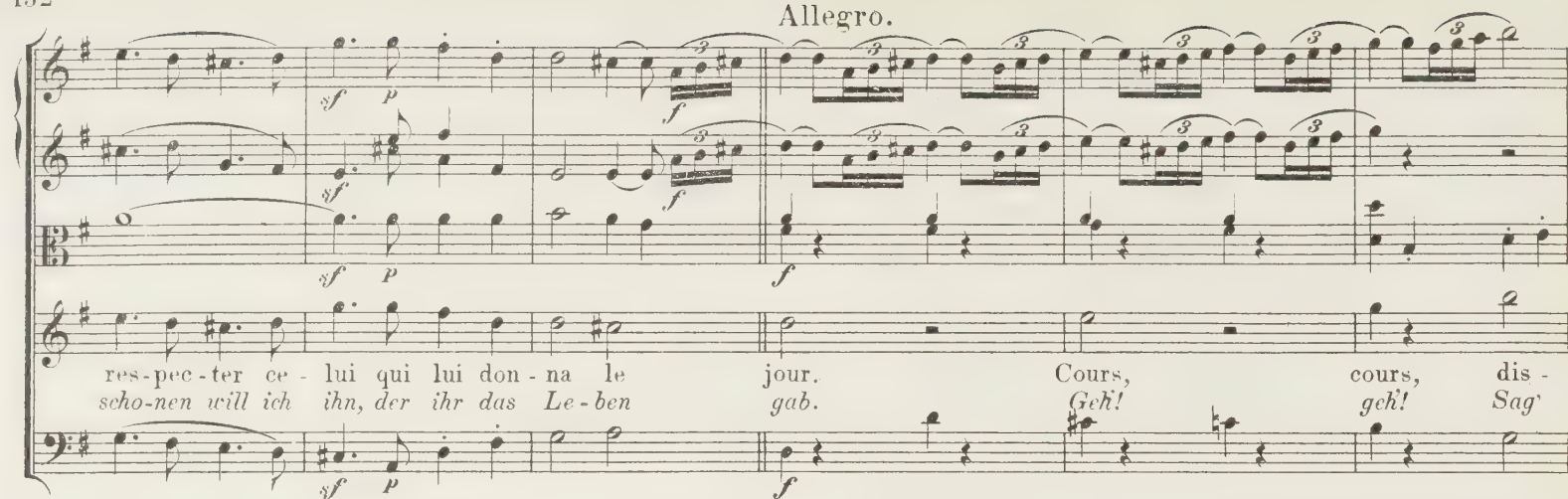
Tempo I.

p *mf* *p* *mf*

eux, mais vain-cu par l'a-mour, quel que soit mon cour-roux, je sau-rai me con-train-dre, et
 pört, doch von Lie-be ge-rührt, ha-be tief ich den Zorn in dem Her-zen ver-bor-gen, und

p *mf* *p* *mf*

Allegro.



res-pec-ter ce-lui qui lui don-na le jour. Cours, cours, dis-
scho-nen will ich ihn, der ihr das Le-ben gab. Geh! geh! Sag'

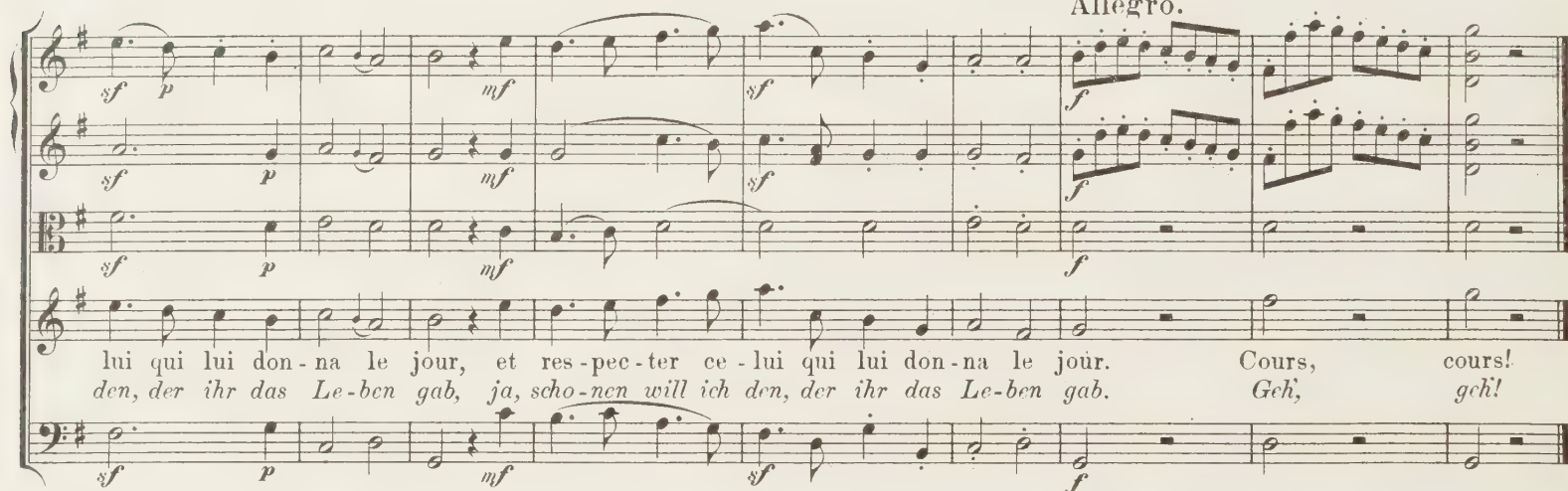
Lento.

Tempo I.



lui quel-le n'a rien à crain-dre; dis-lui: je sau-rai me con-train-dre, et res-pec-ter ce-
ih: nichts dür-fe sie be-sor-gen, sag' ihr: zwar ge-kränkt und em-pö-ret, doch scho-nen will ich

Allegro.



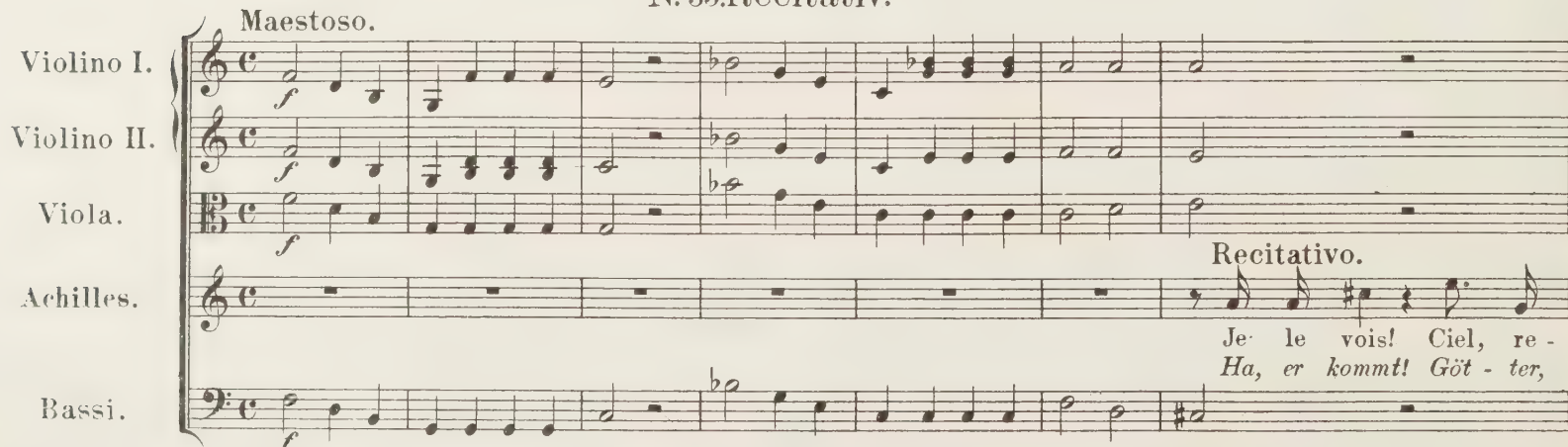
lui qui lui don-na le jour, et res-pec-ter ce-lui qui lui don-na le jour. Cours, cours!
den, der ihr das Le-ben gab, ja, scho-nen will ich den, der ihr das Le-ben gab. Geh, geh!

SCÈNE VI.

Agamemnon, Achilles, Arkas, Wachmannschaft.

N° 35. Recitativ.

Maestoso.



Violino I.
Violino II.
Viola.
Achilles.
Bassi.

Je le vois! Ciel, re-
Ha, er kommt! Göt-ter,

Agamemnon, à part. *bei Seite.*

tiens la fu-reur qu'il m'in-spi-re! Ar-rê-tez! C'est A-chil-le! Au-raît-on pu l'in-strui-re?
 mä-ssigt den Zorn mir im Bu-sen! Hör' mich an! Ha, A-chil-les! Wär' er schon un-ter-richt-tet?

Achilles.

Je sais vos bar-ba-res pro-jets, je sais qu'in-hu-main et par-ju-re, vous vou-liez, sous mon
 Ich kenn' dein Ver-bre-chen, Bar-bar! Ich weiss, dass un-mensch-lich und treu-los mei-nen Na-men du

nom. con-som-mer des for-faits dont fré-mit la na-tu-re; j'en sau-rai, mal-gré vous, pré-ve-nir les ef-
 brauchst, zu be-de-cken die Schan-de des gröh-sten Ver-bre-chens; doch mir fehlt nicht die Macht, zu ver-hin-dern die

fets. Mais vous, qui m'a-vez fait la plus mor-tel-lein-ju-re, ren-dez grâ-ce à la-mour, si mon
 That. Doch du, der du so schwer, so schreck-lich mich be-lei-digt, dank der Lieb' es al-lein, wenn mein

Agamemnon.

bras fu-ri-eux n'a pas en-core ven-gé... Jeu-ne pré-somp-tu-eux! Vous, dont l'au-da-ce et m'in-di-gne et me
 rä-chender Arm das Schwert noch nicht gezückt. Wie kannst du frech es wa-gen, toll-küh-ner Jüngling, A-ga-mem-non zu

bles-se, ou-bli-ez-vous qu'i-ci je com-man-de à la Grè-ce: que je ne rends qu'aux Dieux compte de mes des-
 dro-hen? Weisst du es nicht, dass Griechen-land hier mir ge-hor-chet, dass ich den Göt-tern nur Rechen-schaft schul-dig

seins, et que vingt Rois, sou-mis à mon pou-voir su-prê-me, doi-vent, sans mur-mu-rer, que vous de-vez vous-
 bin, dass der Kö-ni-ge Zahl hier sich mir un-ter-wor-fen, dass oh-ne Mur-ren sie, und dass auch du, A-

Achilles.

mê-me, at-ten-dre, a-vec re-spect, mes or-dres sou-ve-rains? Dieux! fau-dra-t-il souf-frir ce su-per-be lan-
 chil-les, mit Ehrfurcht har-ren musst, was mein Be-fehl ge-beut? Ha! muss ich die-sen Stolz, die Er-nie-dri-gung

ga-ge? Vo-tre fil-le est à moi; mes droits sont vos ser-ments; de mon bon-heur vo-tre a-veu fut le ga-ge: vous tien-
 dulden? I - phi - ge - nie ist mein; dein Eid ver-sprach sie mir, und die-ser Eid ward das Pfand meines Glückes, und nicht

Agamemnon.
 drez vos en - ga - ge - ments. Ces - sez un dis - cours qui m'of - fen - se. Quel - que sort au - jour - d'hui qui lui soit des - ti - né, c'est à
 bre - chens sollst du dein Wort. Hör' auf, mich noch län - ger zu rei - zen! Welches Schick - sal es sei, das noch heut' ih - rer harrt, ehrfurchts -

Achilles.
 vous d'at - ten - dre en si - len - ce ce qu'un pè - re et les Dieux en au - ront or - don - né. Est - ce à
 voll und schwei - gend er - war - te ih - res Va - ters Be - schluss und der Göt - ter Be - fehl. Gal - ten

moi que l'on par - le? et pour - rait - on le croi - re? Pen - sez - vous qu'in - sen - si - ble à la gloi - re, à la -
 mir die - se Wor - te? Kaum traw ich mei - nen Sin - nen! Ha, du wähnst, dass, der Lie - be, der Eh - re zum

Agamemnon.

mour, je vous lais-seim-mo-ler vo-tre fil-leen ce jour, et des hor-reurs con-som-mer la plus noi-re? Pen-sez-
 Spott, du die grauß-vol-le That kal-ten Muthes rollbringst, das einz-ge Kind am Al-ta-re zu o-pfern? Und du

vous, qu'ou-bli-ant et mon rang et ma gloi-re, je souf-fre plus longtemps vos in-so-lents dis-cours?
 glaubst, dass, ver-ges-send mei-nen Rang, mei-ne Wür-de, ich län-ger dul-den kann den un-verschäm-ten Trotz?

Nº 36. Duett.

Presto.

Oboi. *f*
 a 2.

Fagotti. *f*

Corni in F. *f*

Violino I. *f*

Violino II. *f*

Viola. *f*

Achilles.

Agamemnon. *f*

Bassi. *f*

De vo-treau-da - - ce té - me - rai - re jar - rê-te-rai le
 Ge-rech-te Ahn - dung dir, dem Fre - chen, so wahr ich Kö - nig

vo - tre fu-reur san-gui-nai - re je sau-ve - rai ses jours. Bar-ba - re
 Hün - de des grau - sam-sten Va - ters vergiessen nicht ihr Blut! Erzitt' - re,
 cours. bin! Au - da - ci - eux!
 Un-würdiger, schweig!

pè - re! Trem-blez, re-dou-tez ma co - lè - re! Crai-gnez lef-fet de mon res-sen-ti-
 Mör-der! Er - heb', du der Mensch - heit Ver - rä - ther! Mein gan-zes Herz ist tief durchdichem-
 Trem-blez, re-dou-tez ma co - lè - re! Crai-gnez lef-fet de mon res-sen-ti-
 Er - heb', dei-nes Kö - nigs Ver - rä - ther! Mein gan-zes Herz ist tief durchdichem-

ment, crai-gnez l'ef-fet de mon res-sen-ti-ment, crai-gnez l'ef-fet de mon res-sen-ti-
 pört, mein gan-zes Herz ist tief durch dich em-pört, mein gan-zes Herz ist tief durch dich em-

ment, crai-gnez l'ef-fet de mon res-sen-ti-ment, crai-gnez l'ef-fet de mon res-sen-ti-
 pört, mein gan-zes Herz ist tief durch dich em-pört, mein gan-zes Herz ist tief durch dich em-

ment!
 pört!

Vous ap-prendrez, peut-ê-tre, si l'on m'of-fen-seim-pu-né-
 Du sollst es bald er-fah-ren, ob un-ge-straft man mich ver-

ment!
 pört!

Je vous fe-rai con-naî-tre, si l'on me bra-veim-pu-né-ment!
 Du sollst es bald er-fah-ren, ob un-ge-straft man mich ver-höhnt!

ment!
höht!

Bar-ba - - re pè - re!
Er-zitt' - re, Mör - der!

Trem - blez,
Er - beb',

re-dou - tez
du, der Mensch - - heit Ver -

Au - da - ci - eux!
Un - würd'ger, schweig'!

Trem - blez,
Er - beb',

re-dou - tez
deines Kö - - nigs Ver -

lè - - - re!
rä - - - ther!

Craignez l'ef - fet
Mein gan-zes Herz

de mon res - sen - ti - ment,
ist tief durch dich em-pört,

craignez l'ef - fet
mein gan-zes Herz

de mon res - sen - ti - ment,
ist tief durch dich em -

ment, craignez l'ef-fet de mon res-sen-ti-ment!
 pört, mein ganzes Herz ist tief durch dich em-pört!

ment, craignez l'ef-fet de mon res-sen-ti-ment!
 pört, mein ganzes Herz ist tief durch dich em-pört!

Nº 37. Recitativ und Arie.

Oboi.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.

Achilles.

Je n'ai plus qu'un mot à vous di-re; et, si vous m'enten-dez, ce seul mot doit suf-
 Noch ein Wort hab' ich dir zu sa-gen; fass' es wohl, die-ses Wort, und hör', was ich be-

Bassi.

In tempo. a 2.

fi-re:
 schlossen.

A-vant que vo-tre fu-reur im-mo-le ce que j'ai-
 Dem O-pfer-tod' sie zu weih'n, die ich so in-nig lie-

me, il faut que vo-tre rà-ge ex-trê-me s'ap-prê-te à me per-cer le
 be, eh' ich das dei-ner Wuth nicht weh- - re, muss erst mein Herz durch-boh - - ret

SCÈNE VII.

Agamemnon, Arkas, Wache.

(Allegro moderato.)

Flauti.
 Oboi.
 Fagotti.
 Corni in F.
 Violino I.
 Violino II.
 Viola.
 Achilles.
 Bassi.

Allegro moderato.

Agamemnon.
 coeur. Tu dé-ci - des son sort: Ton in - so - len-te au-
 sein. Es ge-sch' mein Ge - bot! Von Frechheit auf - ge -

Più lento.

Fl.
 Ob.
 da - ce hà - te le coup qui la me-na - ce; el - le va re - ce-voir la mort. A moi, sol-dats!...
 for-dert, will ich, dass gleich die Flamme lo - dert. Sie sei geweiht dem O-pfer - tod! Ihr Wa-chen her!

Recitativo.

Ô Dieux, que vais-je fai-re? C'est ta fil-le, cru-el, que tu leur vas li-vrer; ta fil-le, si long-
 Weh' mir, welch ein Be-ginnen! Mei-ne Toch-ter ist sie, die blutend sterben soll, die Tochter, die so

Presto.

temps à ton a-mour si chè-re! Tout mon coeur se sent dé-chi-rer...
 lang, so zärt-lich du ge-liebt! Ha, mein Herz, mein Herz ist er-starrt...

Meno mosso.

Non, qu'el-le vi-ve... Ah! quelle est ma fai-bles-se? Pour
 Nein, sie muss le-ben! Doch, was soll die-se Schwäche? Darf

con-ser-ver ses jours, que les Dieux ont pro-scrits, faut-il sa-cri-fi-er l'in-té-rêt de la
 ich, da Ar-te-mis die-ses Le-ben ver-langt, das Glück des gan-zen Volks mei-ner Zärt-lich-keit

Grè-ce? Faut-il d'Achil-le en-du-rer les mé-pris? Non, que plu-tôt cent fois à l'autel en-trai-
o-pfern? Soll ich verhöh-net von A-chil-les mich seh'n? Nein, lie-ber schlepp' ich sie mit Gewalt zum Al-

Flauti.

Oboi.

Più lento.

Animato.

Più lento.

né - e ma fil - le par sa mort... ma fil-le?
tar! Ja, das Blut der Tochter muss... der Tochter?

Je fré-mis! I-phi-gé-ni-e, ô ciel! de fes-
We-he mir! Des Vaters Liebling, sie soll nun, mit

f

a^{2.} **Presto.**

Fl.

Ob.

Cl.

Fagotti.

Corni.

V.

V.

C.

B.

tons cou-ron-né - e, a l'ho-mi-cide a - cier pré-sen-te - ra son sein! Je ver-rai tout son sang cou-ler?...
 Blu-men bekrän-zet, dem mör-de-rischen Stahl bie-ten die keusche Brust... und ihr Blut sollt' ich flie-ssen sch'n!

Père inhu-main!
Grausamer Va-ter!

N'en-tends-tu pas les cris des Eumé-
Hörst das Geschrei du nicht der Eume-

a 2.
ni-des?
ni-dén?

L'air re-ten-tit des af-freux sif-fle-ments
Von grausem Zischen er-tö-net die Luft,

de leurs serpents ho-mi-
und ih-re gif-ti-gen

ci - des:
Schlangen,

ven-ge-res-ses des par - ri - ci-des,
sie vergel - ten den Mord der Tochter.

el - les commencent tes tour-
Ach, schon be-gin-net mei-ne

ments!
Qual!

Bâr - ba - res, ar-rê-tez!
Wie schrecklich, haltet ein!

Les Dieux ont fait mon cri-me, ils ont conduit ma main, ils ont por-té les coups; eux seuls immolent la vic-
 Es ist die Schuld der Götter: sie führten mei-ne Hand, sie zück-ten selbst den Stahl, ja, sie ermorde-ten das

ti-me.
 O-pfer.

Quoi, rien ne peut flé-chir vo-tre courroux, cru-el-les?
 Kann nichts denn eu-ern Zorn, nichts eu-re Wuth ver-söhnen?

Meno mosso.

rien?
nichts?

rien?
nichts?

Mais en vain vo-tre fu-reur s'ir-
Doch um-sonst ist eu-er grausam

Oboi. a 2.

ri-te:
Wüthen:

le re-mord dé-vo-rant, qui me presse
was mich furchtbarer quält, die-se Folter,

et m'a-gi-te,
die-se Reue,

pour déchi-
die mir im

rer mon coeur,
Bu-sen wühlt,

est plus puissant que vous.
ist mächt'ger noch als ihr.

pp *pp* *pp* *f* *f*

Recitativo.
à Arcas. zu Arkas.

A-vec ma garde, Ar-cas, accom-pagnez la Reine; quel-le prenne à l'in-
Mit meiner treu-en Schaar beglei-te Kly-tem-nestra; au-genblick-lich eilt

pp *f*

stant le chemin de My-cène; qu'a-vec ma fil-le, a-ban-donnant ces lieux, el-le la cache à tous les yeux. Al-
 fort, ei-let hin nach My-ce-ne; mit meiner Toch-ter flie-het die-ses Land, doch bergt sie vor des Vol-kes Blick. Nun

Moderato.

Flauto I.

Fagotto I.

lez! geh!

Arcas et les Gardes sortent.
Arkas und die Wache gehen ab.

O toi, l'ob- du, dem

Oboi.

jet le plus ai - ma-ble, que tant de ver - tus font ché - rir, par-donne à ton pè - re cou - pa - - ble, en fa -
 Va - ter-her-zen theu-er, der Tu - gend er - ha - be - nes Bild, ver - ze - he dem straf - ba - ren Va - - ter, den die

Fl. I.

Ob.

veur de son repen - tir, — par-donne à ton pè - re cou - pa - ble, en fa - veur de son repen - tir, — de
 tief - ste Reu - e er - füllt, ver - ze - he dem straf - ba - ren Va - ter, den die tief - ste Reu - e er - füllt, die

Fl. I.

Fag. I.

son repen - tir.
 Reu - e er - füllt.

Hé - las! c'est toi qui la pre - miè-re d'un nom si doux sut m'appe -
 Du hast ja mit dem sü-ssen Na-men: mein Va - ter, mich zu-erst ge -

ler, et dé - jà — ma main sangui - nai - re se pré - pa - rait à t'im - mo - ler, se pré - pa - rait à t'im - mo -
 nannt; und schon droh - te blu - tig dir Ar - mên der Stahl in mei - ner Mör - der - hand, der Stahl in mei - ner Mör - der -

ler!
 hand!

Non, que plu - tôt des Dieux l'im - pla - ca - ble co -
 Nein, e - her mö - ge die Wuth der zürnenden

lè - re à tes yeux me puisse ac - ca - bler, à tes yeux me puisse ac - ca - bler, me puisse ac - ca - bler!
 Göt - ter mich in Staub zer - mäl - men vor dir, mich in Staub zer - mäl - men vor dir, zermal - men vor dir!

Moderato.

Fl. I.

Ob.

Fag. I.

Ô toi, l'ob-jet le plus ai-ma-ble, que tant de ver-tus font ché-rir, par-don-ne à ton pè-re cou-
 O du, dem Va-ter-her-zen theu-er, der Tu-gend er-ha-be-nes Bild, ver-zei-he dem straf-ba-ren

Fl. I.

Ob.

pa - ble, en fa - veur de son repen - tir, — par - donne à ton pè - re cou - pa - ble, en fa - veur de son repen -
 Va - ter, den die tief - ste Reu - e er - füllt, ver - zeih - e dem straf - ba - ren Va - ter, den die tief - ste Reu - e, die

Allegro.

Ob. Allegro. a 2.*

Fag. a 2.

mf p f

tir, — de son re-pen - - tir.
tief - ste Reu-e er - - füllt.

Et Und

* Die vier Takte sind in der zweiten Bearbeitung der Oper eingeschaltet worden, wahrscheinlich um dem Sänger eine kurze Erholung zu verschaffen.

toi, Dé-es-se impi-toy - a - ble, per - ce mon coeur, au lieu du sien; sa-tis-fais ta ra-ge impla-
du, er-barmungslo-se Göt - tin, mich treffe dei-nes Zornes Grimm: still'an mir dein grausam Ver-

ca - ble: tu veux du sang, tu veux du sang, répands le mien, répands le mien!
lan - gen und willst du Blut, und willst du Blut, das mei-ne nimm, das mei-ne nimm!

Le Théâtre représente l'intérieur d'une Tente magnifique, dont l'ouverture laisse voir une foule de Peuple en tumulte.
Das Innere eines prachtvollen Zeltes, hinter dessen Oeffnung man eine grosse Menge auführerischen Volkes erblickt.

SCÈNE I.

Iphigénie, Frauen aus ihrem Gefolge, Arkas, Wachen, Griechen

derrière le Théâtre et à la porte de la Tente.

hinter der Bühne und am Eingang des Zeltes.

Nº 38. Chor und Recitativ.

Presto.

Oboi. *a 2.*

Fagotti. *a 2.*

Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Bassi.

Non, non, nous ne
Nein, nein, nimmer
Non, non, nous ne
Nein, nein, nimmer

a 2.

souf-fri-rons pas, non, non, nous ne souf-fri-rons pas qu'on en - lè - ve aux Dieux leur vic - ti - me: ils
dul - den wir es, nein, nein, nim-mer dul - den wir es, dass man nimmt den Göt - tern das O - pfer: wir
souf-fri-rons pas, non, non, nous ne souf-fri-rons pas qu'on en - lè - ve aux Dieux leur vic - ti - me: ils
dul - den wir es, nein, nein, nim-mer dul - den wir es, dass man nimmt den Göt - tern das O - pfer: wir

ont or-don-né son tré - pas, no - tre fu-reur est lé - gi - ti - me, no - tre fu-reur est lē - gi -
 so wird der Göt-ter Zorn ge - stil - let, so wird der Göt-ter Zorn ge -
 thun, was ge-bo - ten ihr Spruch, so wird der Zorn, so wird der Göt-ter Zorn ge -
 ont or-donné son tré - pas, no - - - tre fu - - reur, no - tre fu-reur est lé - gi -
 thun, was ge-bo - ten ihr Spruch, so wird der Zorn, so wird der Göt-ter Zorn ge -

Iphigénie.

entrant éperdue, au milieu de ses
 Femmes et des Gardes.
 in Bestürzung auftretend, umgeben
 von ihren Frauen und den Wachen.

Recitativo.

Pour-quoi vous op-po-ser, Ar-cas,
 Wo - zu der Widerstand, o Arkas,

ti - me.
 stil - let.
 ti - me.
 stil - let.

f *a 2.*

a la fu-reur qui les a - ni-me?
ge-gen die Wuth, die sie ent - flammet?

Non, non, nous ne souf-fri-rons pas, non, non, nous ne souf-fri-rons

Nein, nein, nim-mer dul-den wir es, nein, nein, nim-mer dul-den wir

Non, non, nous ne souf-fri-rons pas, non, non, nous ne souf-fri-rons

Nein, nein, nim-mer dul-den wir es, nein, nein, nim-mer dul-den wir

pas qu'on en - le - ve aux Dieux leur vic - ti - me: ils ont or-don-né son tré - pas,

es, dass man nimmt den Göt - tern das O - pfer: wir thun, was ge - bo - ten ihr Spruch,

pas qu'on en - le - ve aux Dieux leur vic - ti - me: ils ont or-don-né son tré - pas,

es, dass man nimmt den Göt - tern das O - pfer: wir thun, was ge - bo - ten ihr Spruch,

Arkas.

aux Femmes.
zu den Frauen.

Dans ces
Lasst

no - tre fu - reur est lé - gi - ti - me,
so wird der Göt - ter Zorn ge - stil - let,

no - tre fu - reur est lé - gi - ti - me.

so wird der Zorn,
so wird der Göt - ter Zorn ge - stil - let.

no - - - tre fu - - reur,
so wird der Zorn,

no - tre fu - reur est lé - gi - ti - me.

so wird der Zorn,
so wird der Göt - ter Zorn ge - stil - let.

lieux re - te - nez ses pas; tan - dis qu'à mon de - voir fi - dè - le, mon bras va repous - ser cet - te trou - pe cruel - le.
nicht aus dem Gezelt sie geh'n; ich will, ge - horsam meinen Pflichten, den un - gestümen Schwarm fort zu treiben versu - chen.

SCÈNE II.

Iphigénie, Frauen aus ihrem Gefolge.

Iphigénie. à Arcas, qui sort.
zu Arkas, der fortgeht.

aux Femmes.
zu den Frauen.

Ne ten - tez point des ef - forts impuis - sants!
All' dein Be - stre - ben, o Freund! ist um - sonst.

Vo - lez au se - cours de ma mè - re, é - loi - gnez ses re - gards de
Doch ei - let zum Beistand der Mutter, nimmer soll sie mich schau'n im

mes der-niers in-stants, et laissez - moi des Dieux as-sou-vir la co-lè-re. Mou-rons, o - be-is-sons!
 letz - ten Au - gen-blick. Mich a - ber lässt das Zür - nen der Gott - heit ver-söhnen: ich ster-be, und sterbe gern!

SCÈNE III.
 Iphigénie, Achilles.
 N^o 39. Recitativ.

Achilles.
 Prin-ces-se, suivez-moi! Ne crai-guez ni les cris, ni la ra-ge in-u - ti - le d'un peuple, à mon as-pect, sai-
 Ge - liebte, fol-ge mir! Fürch-te nicht das Ge-schrei, nicht das To-ben des Vol-kes, das schon ein Blick von mir in

Iphig.
 si d'un ju - ste ef - froi. Mar - chez en sû - re - té sous la gar - de d'A-chil - le. Ve - nez! Hé -
 Furcht und Schre-cken setzt. In Si - cher-heit zieh' hin, dich ver - thei - digt A - chil - les. Nun komm! Wei-

Achilles. **Iphigénie.**
 las! ô de-voir ri-gou - reux! Ve - nez, ne perdons point des in-stants pré-ci - eux! Vous vous ar - mez en
 mir! All-zu schwer ist die Pflicht! Nur schnell, versäu-me nicht die uns gün - sti-ge Frist! Ver - ge-bens kämpfst

vain pour u - ne in - for - tu - né - e, Sei-gneur, dont le tré - pas... *Achilles.* Quel é - tran - ge dis -
 du für mich, des Un-glücks Toch - ter, A - chill, sie, de - ren Tod... Wel-ches furcht - ba - re

cours! Son-gez-vous que ma desti - né - e, ma vie et mon bon-heur dé-pendent de vos jours? *Iphigenie.* Ils m'é-taient chers,
 Wort! Glaubst du nicht, dass A-chilles' Schicksal, sein Da-sein und sein Glück an dei-nem Le-ben hängt? Ich lieb't es selbst,

je ne puis m'en dé - fendre, ces jours, con-tre les-quels les Dieux sont con - ju - rés: ils vous ap-par - te -
 muss es jetzt selbst noch lie-ben, ein Le - ben, wi-der das die Gott - heit sich ver-schwor: nur dir ge-hört es

naient, et l'a - mour le plus ten - dre vous les a - vait à ja - mais con-sa - crés.
 ja, ach! die zärt - lich - ste Lie - be hat dir, A - chill, es auf e - wig ge - weiht.

N° 40. Arie.

Andante.

Corno I. in B (basso).

Violino I.

Violino II.

Viola.

Iphigenie.

Bassi.

Il faut de mon des - tin — su - bir la loi su - prê - me: jus - qu'au tom -
 Ich muss das har - te Loos — des Schei - dens stand - haft tra - gen: bis in das

beau je bra - ve - rai ses coups. Oui, sous le fer de Cal-chas mê - me, je vous di -
 Grab sprech' ich dem Schick - sal Hohn. Ja, sel - ber noch an des Gra - bes Schwel - le ruf' ich dir

colla voce

a tempo

Lento.

a tempo

rai que je vous ai - me, que je vous ai - me, et mon der-nier sou - pir ne se - ra que pour vous.
 zu, dass ich dich lie - be, dass ich dich lie - be, mein letz - ter Seuf - zer sei deiner Treu - - e Lohn!

N° 41. Recitativ.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.

Achilles.

Et vous m'ai-mez! puis-je le croi-re en-co-re? Vous sa-vez que je vous a-do-re, in-
 Mich lieb-test du, kann ich es lün-ger glauben? Un-dank-ba-re, du weisst, wie heiss ich dich

Bassi.

Iphigénie.

gra-te, que je vous a-do-re, in-gra-te, et vous vou-lez mou-rir! Par-tez, Sei-gneur, la gloi-re vous ap-
 lie-be, ja, du weisst, wie heiss ich dich lie-be, und stür-zest dich in's Grab! Brich auf, A-chill! Dich ru-fet laut die

pel-le; el-le offre à vos re-gards la car-rière immor-tel-le, où vous devez cou-rir: ma mort seu-le peut vous l'ou-
 Eh-re; sie zei-get deinem Blick je-nen Tem-pel des Ruh-mes, den du be-tre-ten musst: nur mein Tod füh-ret dich da-

Achilles.

vrir. Vous voulez donc, cru-el-le, cet-te gloi-re à mes yeux si bel-le, me la fai-re ha-ïr?
 hin. Al-so ist es dein Wil-le, mei-ne Lie-be zu Ruhm und Eh-re zu verwan-deln in Hass?

Lento. *Moderato.*

Fagotto I. *p*

Violino I. *dolce*

Violino II. *p*

Viola. *p*

Iphigénie.

A - dieu! Conser - vez dans vo - tre â - me le sou - ve - nir de notre ar - deur; et
 Leb' wohl! O lass stets in dei - ner See - le das Bild der rein - sten Lie - be sein, und

Bassi. *p*

Lento. *Tempo I.*

qu'u - ne si par - fai - te flamme vi - ve du moins dans vo - tre coeur, vi - - ve du moins dans vo - tre coeur;
 ob man uns auch nicht ver - mäh - le, ich blei - be doch auf e - wig dein, ich — blei - be doch auf e - wig dein.

p *f* *p* *f* *p* *f*

N'ou - bli - ez pas qu'I - phi - gé - ni - e, di - gne d'un moins fu - nes - te sort, pour vous
 Dir hatt' ich ganz mein Herz ge - ge - ben, ich brach - te dir so gern es dar, den - ke

seul ché - ris-sait la vi - e, pour vous seul ché - ris-sait la vi - e, et vous ai - ma jus-qu'à la
 mein, de - ren gan-zes Le - ben, den - ke mein, de - ren gan-zes Le - ben nur dir al - lein ge - wei-het

mort, et vous ai - ma, — et vous ai - ma jus-qu'à la mort. mort. A - dieu! A - dieu!
 war, nur dir al - lein, — nur dir al - lein ge - wei-het war. war. Leb' wohl! Leb' wohl!

Lento.

N^o 43. Recitativ.

Recitativo.

Achilles. Sans vous A - chil - le pour-rait vi-vre? Non, non, j'en at - te - ste les Dieux! Je dois vous ar - ra -
 A - chill könnt' oh - ne dich noch athmen? Nein, nein, das vermöch - te er nicht! Ent-rei - ssen muss ich

Bassi.

Iphigénie.

cher, malgré vous, de ces lieux! Ve-nez. Prin - ces-se, il faut me sui-vre. Ar-ré - tez! Quel est vo-tre es -
 dich die-sem furcht-ba-ren Ort; wir müs-sen flie-hen, ich will dich lei-ten! O halt' ein! Was hof-fest du

poir? A - vez - vous cru qu'I - phi - gé - ni - e pût ou - bli - er sa gloi - re et son de - voir?
 noch? Wähnst du, dass A - ga - mem - nons Toch - ter ver - gisst, was Pflicht und Eh - re ihr ge - beut?

Ils lui sont plus chers que la vi - e. Ah! plu - tôt que de les tra - hir, plu - tôt que d'être aux
 Bei - de sind ihr theu - rer als das Le - ben. Eh' Ver - rath ge - gen sie ich ü - be, den Göt - tern wi - der -

Dieux, à mon pè - re re - bel - le, j'ac - cep - te - rai la mort la plus cru - el - le;
 steh' und den Va - ter ver - leug - ne, will lie - ber ich des To - des Pein er - dul - den;

et, de mes pro - pres mains, je sau - rai m'affran - chir, du cri - mi - nel se - cours que vous o - sez m'of - frir. H'
 so werd' mit eig' - ner Hand von dem sträf - li - chen Schutz, den du mir bie - ten willst, ich mu - thig mich be - frei'n. Wohl -

Achilles.

* Die folgenden 10 Takte sind, anstatt 2 Takte der ursprünglichen Lesart, nach der zweiten Bearbeitung der Oper wiedergegeben.

bien, o - bé - is - sez, bar - ba - re! Cou - rez cher - cher le plus af - freux tré - pas; à ce
an! So geh' denn hin, ge - hor - che! Geh' hin und su - che den Tod durch Va - ters Hand; zu dem

tem - ple o - di - eux je vo - le sur vos pas; j'y pré - vien - drai le coup qu'on vous pré - pa - re.
grau - sen Al - tar folgt dir A - chil - les nach; er lüh - met dort den Arm, der dich be - droht.

Allegro.

N^o 44. Arie.

Flauti. *a 2.*
Oboi. *a 2.*
Fagotti. *a 2.*
Corni in A. *a 2.*
Trombe in D.
Timpani in D.A.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Achilles.
Bassi.

Cal - chas, d'un trait mortel bles -
Auf Kal - chas fal - le die - ses

se, se - ra ma pre-mière vic - ti - me; l'au - tel, pré - pa - ré pour le eri - me, par ma
 Schwert, zum Or - kus hin - ab ihn zu schi - cken; der Al - tar, den fre - velnd sie schmücken, sinkt in

main se - ra ren - ver - sé, par ma main se - ra ren - ver - sé; l'au - tel, pré - pa - ré pour le
 Trümmer, durch mich zer - stört, sinkt in Trüm - mer, durch mich zer - stört; der Al - tar, den frevelnd sie

cri - me, par ma main se - ra ren-ver - sé, se-ra ren-ver - sé, se - ra ren-ver - sé.
 schmü - cken, sinkt in Trümmer, durch mich zer - stört, ja er sinkt in Trümmer, durch mich zer - stört.

Et si, dans ce dé-sor-dre ex - trê-me, vo-tre pè-re, of-fert à mes coups, frap - pé, tom -
 Noch grässli-cher kam Al - les en-den, wenn dein Va - ter zürnend dir droht: durch-bohrt fällt

- beet pé-rit lui-mê - me, de sa mort n'ac-cu-sez que vous, de sa mort n'ac-cu-sez que
 — er von mei - nen Hän - den, du bist Schuld dann an sei - nem Tod, du bist Schuld dann an sei - nem

vous; et si, dans ce dé-sor-dre ex-trê-me, vo-tre pé-re, offert à mes coups, frap-pé, tom-
 Tod; ja, gräss-li-cher kann Al - les en-den, wenn dein Va - ter zürnend mir droht, durch-bohrt fällt

- beet pé-rit lui-mê - me, de sa mort n'ac-cu-sez que vous, de sa mort n'ac-cu-sez que
 — er von mei-nen Hän - den, du bist Schuld dann an sei - nem Tod, du bist Schuld dann an sei-nem

vous, n'ac-cu-sez que vous, n'ac-cu-sez que vous.
 Tod, ja, du selbst bist Schuld dann an sei - nem Tod.

SCÈNE IV.

Iphigenie, Frauen aus ihrem Gefolge, Griechen hinter der Bühne.

N^o 45. Recitativ und Chor.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.

Iphigenie.

Cru-el! Il fuit... Ô Ciel, sa-tis-fais ton cour-roux, et pré-viens, par ma mort, le car-na-ge et le cri-me!
 Bar-bar! Er flieht! Weh mir! Euer O-pfer nehmt hin, ew-ge Göt-ter: mein Tod hind're wei-t're Ver-bre-chen!

Bassi.

Presto.

Ob.

Fag. a 2.

Cor. in G.

Chor der Griechen.

Soprano.

Non, non, nous ne souf-fri-rons pas, non, non, nous ne souf-fri-rons pas qu'on en-lè-ve aux Dieux leur vic-ti-me: ils

Alto.

Nein, nein, nim-mer dul-den wir es, nein, nein, nim-mer dul-den wir es, dass man nimmt den Göt-tern das O-pfer: wir

Tenore.

Non, non, nous ne souf-fri-rons pas, non, non, nous ne souf-fri-rons pas qu'on en-lè-ve aux Dieux leur vic-ti-me: ils

Basso.

Nein, nein, nim-mer dul-den wir es, nein, nein, nim-mer dul-den wir es, dass man nimmt den Göt-tern das O-pfer: wir

ont or-don-né son tré-pas, no-tre fu-reur est lé-gi-ti-me, no-tre fu-reur est lé-gi-ti-me.
 thun, was ge-bo-ten ihr Spruch, so wird der Göt-ter Zorn ge-stil-let, so wird der Göt-ter Zorn ge-stil-let.

thun, was ge-bo-ten ihr Spruch, so wird der Zorn, so wird der Göt-ter Zorn ge-stil-let.

ont or-don-né son tré-pas, no-tre fu-reur, no-tre fu-reur est lé-gi-ti-me.

thun, was ge-bo-ten ihr Spruch, so wird der Zorn, so wird der Göt-ter Zorn ge-stil-let.

SCÈNE V.

Iphigénie, Klytemnestra, Frauen, Griechen hinter der Bühne.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.

Klytemnestra.

O - sez met-tre le com-ble à vo-tre ra-geim-pi-e, bar-ba-res! Ve-nez donc m'im-mo-
 So zö-gert län-ger nicht, die grau-en-vol-le That zu voll-brin-gen! Kommt und mor-det auch

Bassi.

Elle se jette dans ses bras.
 Sie wirft sich ihr in die Arme.

Iphigénie.

Klytemnestra.

ler dans ses bras! Ô ma fil-le! Ô ma mè-re! Ô mon I-phi-gé-ni-e! Jus-qu'au der-nier sou-pir
 mich in ih-rem Arm! I-phi-ge-nie! Theu-re Mut-ter! Ach mei-ne theu-re Toch-ter! Bis mich der Tod er-eilt,

Iphigenie.

je dé-fen-drai tes jours. Rien n'en peut pro-lon-ger le cours: les Dieux les ont mar-qués du sceau de leur co-
 lob' ich zu dei-nem Schutz. Nichts ver-mag Schutz mir zu ver-leih'n: die Göt-ter setz-ten mir dies Ziel in ih-rem

lè-re; fuy-ez, lais-sez aux Grecs ser-vir leur cru-au-té. Ah, si ja-mais je vous fus chère, par-tez, et n'al-lez
 Zor-ne; entflieh, und lass das Volk vollbrin-gen ihr Ge-bot. Ach, war ich je dir werth und theu-er, so flich, ent-zieh' der

point dans un camp ré-vol-té, pour m'ar-ra-cher des mains d'un peu-ple san-gui-nai-re; ex-po-ser vo-tre rang et
 Wuth dich des to-ben-den Heers, ge-fähr-de län-ger nicht durch eit-les Wi-der-stre-ben die Eh-re des Throns und

Klytemnestra.

vo-tre di-gni-té. Eh! qu'im-por-te ma gloi-re, et mon rang et ma vi-e?
 dei-nen ho-hen Rang. Ha! was ist mir die Eh-re, was mein Rang und mein Le-ben?

Non, si ma fil - le m'est ra - vi - e, non, je ne veux plus voir la lu - miè - re des cieux.
 Nein, wird die Toch - ter mir ent - ris - sen, dann will ich län - ger nicht der Son - ne Glanz mehr sehn.

N°46. Arie und Chor.

Lento.

Clarineti in C. *p* *a2.*
 Corni in G. *p*
 Violino I. *dolce* *p*
 Violino II. *dolce* *p*
 Viola. *p*
 Iphigenie.
 Bassi. *p*

Vi - vez, vi - vez pour O - res - te, mon frè - re;
 O leb, ach leb für O - res - tes, den Bru - der,

sur cet ob - jet si cher ré - u - nis - sez vos vœux; puis - se-t-il è - tre plus heu - reux, puis - se-t-il
 auf den ge - lieb - ten Sohn häuf' deine Lieb' al - lein; mö - ge er einst beglück - ter sein, und, wie die

tre-hé-las! moins fu-ne-ste à sa mè-re! Du sort qui me pour-suit n'a-cu-sez point mon pè-
 Schwester, nicht Qual sei-ner Mut-ter be-rei-ten! Mich traf ein har-tes Loos, gieb nicht die Schuld dem Va-

Tempo I.

re.
 ter.
 Rhythmnestra.
 Lui, par qui le cou-teau de ses mains ap-prê-té...
 Er, auf des-sen Ge-heiss der ge-schlif-fe-ne Stahl...

Pour con-ser-ver mes jours, que n'a-t-il point ten-té?
 Was that er nicht, um mich dem To-de zu ent-zichn?

Ob.
 Fag.
 Cor. in G.

Presto.

Mais, au cour-roux des Dieux, qui pour-raît me sous-trai-re?
 Doch wer kann vor dem Zorn ho-her Göt-ter mich ret-ten?

Sopr. Chor der Griechen.
 Non, non, nous ne souf-fri-rons pas, non,
 Alto. *f*
 Ten. *f* Nein, nein, nim-mer dul-den wir es, nein,
 Basso. *f* Non, non, nous ne souf-fri-rons pas, non.
 Nein, nein, nim-mer dul-den wir es, nein,

First system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment in G major.

Second system of musical notation, including French and German lyrics.

non, nous ne souf-fri-rons pas qu'on en - lè - ve aux Dieux leur vic - ti - me: ils ont or - don - né son tré -

nein, nim - mer dul - den wir es, dass man nimmt den Göt - tern das O - pfer: wir thun, was ge - bo - ten ihr

non, nous ne souf-fri-rons pas qu'on en - lè - veaux Dieux leur vic - ti - me: ils ont or - don - né son tré -

nein, nim - mer dul - den wir es, dass man nimmt den Göt - tern das O - pfer: wir thun, was ge - bo - ten ihr

Third system of musical notation, featuring piano accompaniment and a repeat sign.

Fourth system of musical notation, including French and German lyrics.

pas, no - tre fu - reur est lé - gi - ti - me, no - tre fu - reur est lé - gi - ti - me.

Spruch, so wird der Göt - ter Zorn ge - stil - let. so wird der Göt - ter Zorn ge - stil - let.

Spruch, so wird der Zorn, so wird der Göt - ter Zorn ge - stil - let.

pas, no - tre fu - reur, no - tre fu - reur est lé - gi - ti - me.

Spruch, so wird der Zorn, so wird der Göt - ter Zorn ge - stil - let.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Recitativo.

Iphigenie.

Bassi.

Vous en - ten-dez les cris d'un peu-ple fu - ri - eux, ma mè - re! Rap-pel-lez ce su - bli - me cou-
 Du hörst das lau-te Schrei'n des auf-ge-brach-ten Volks, o Mut-ter! Ruf' zu-rück dei-nen Muth, dei-ne

ra - ge, ap - pa - na - ge du sang que vous te - nez des cieux. Il est temps d'o - bé - ir aux Dieux: ah! fai-sons - les du
 Stär-ke, dies so mächt-ge Ge-schenk, das dir die Gottheit gab. Es ist Zeit, ihr Ge-bot zu voll-ziehn! Rew' er-füll' sie und

moins rou-gir de leur ou-vra-ge. Re-ce-vez mes der-niers a-dieux! Cru-el-le, tu veux
 Scham ob ih-res blut'-gen Wer-kes. Nimm mein letz-tes Le-be-wohl! O Toch-ter, willst du

donc que j'ex-pi-re à tes yeux? Moi, je con-sen-ti-rai... et du cour-roux cé-le-ste... ta mè-re...
 denn jetzt hier ster-ben mich schön? Ich gö-be wil-lig zu, dass zu dem Zorn der Göt-ter... die Mut-ter...

Non lento.

Elle tombe dans les bras des Femmes.
Sie fällt den Frauen in die Arme.

Iphigénie.

ô ciel!
Weh mir!

Hé - las! pre - nez soin de ses jours, et de - tour - nez ses pas de l'au - tel où je
O Schmerz! sor - get treu - lich für sie, o hal - tet sie zu - rück von dem blut - gen Al -

SCÈNE VI.

Klytemnestra, Frauen.

Vivo.

Klytemnestra. courant après Iphigénie.
Iphigénien nachlaufend.

cours! Dieux puissants que j'ai - te - ste, non, je ne le souf - fri - rai pas...
tar. O ihr Göt - ter, seid Zeugen, ich dul - de sie nicht, die - se That...

aux Femmes qui lui barrent le passage.
zu den Frauen, die ihr den Weg versperren.

Vous o - sez ar - rê - ter mes
Hem - men woll - tet ihr mei - nen

pas!
Schritt!

Per - fi - des,
Ver - weg - nel!

pri - vez - moi du jour que je dé - tes - te;
E - her nehmt mein Le - ben, dem ich flu - che,

dans ce sein ma - ter - nel
in die klopfen - de Brust,

en - fon - cez le cou - teau;
in d'ies Herz stösst den Dolch;

et qu'au pied de l'au - tel fu - nes - te,
an des blut - gen Al - ta - res Stu - fen,

je trou - ve du
dort las - set mich

ten.
 O.
 p
 ten.
 #O
 p
 ten.
 #O
 p
 Lento.
 moins mon tom - beau! Ah! je suc - com - be à ma dou - leur mor - tel - le...
 fin - den mein Grab! Ach, län - ger nicht kann ich die Qual er - tra - gen!
 ten.
 O.
 p

[illegible]

Musical score for the vocal parts of Siegmund and Brünnhilde from Wagner's *Die Walküre*. The score is in 3/4 time and includes piano markings (*pp*, *p*, *f*) and dynamic markings (*f*, *p*). The lyrics are in French and German.

French lyrics:
 fil - le... Je la vois... sous le fer in - hu-main... que son bar - ba - re
 Toch - ter... Schon ist sie... von dem Stah - le be-droht... den selbst des Va - ters

pè-re ai - gui - sa de sa main... Un pré - tre, en - vi - ron - né d'u - ne fou - le cru - el - le,
 Hand für die Ar - me ge - schärft... Ein Prie - ster, zum Mord ge - drängt von dem wü - then - den Vol - ke,

o - se por - ter sur el - leu - ne main cri - mi - nel - le; il dé - chi - re son sein...
 wagt sei - ne blut - ge Hand ge - gen sie zu er - he - ben; er zer - fleischt ihr die Brust...

et d'un oeil cu - ri - eux dans son cœur... pal - pi - tant... il con - sul - te les Dieux. Ar - rê - tez,
 und mit forschendem Blick sucht im Herzen... das noch zuckt... er den Rathschluss der Götter. Haltet ein,

a tempo

monstres san-gui-nai-res! Tremblez: c'est le pur sang du Sou-ve-rain des cieux, dont vous o - sez rou - gir la ter - re!
 Un - ge - heu - er! Zit-tert und hört: es ist das Blut des Göt-ter - kö-nigs selbst, wo - mit ihr heut' die Er - de trün-ket!

Allegro.

Arie.

Oboi.

Fagotti.

Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Elytemnestra.

Ju-pi-ter, lan-ce la fou - dre, lan - ce, lan - ce la fou-dre! Que,
 Schleud're Zeus, flammende Bli - tze, schleud'-re flammende Bli-tze her -

Violoncello.

Contrabasso.

sous tes coups é - cra - sés, les Grecs soient re - duits en pou - dre, dans leurs vaisseaux
 nie - der auf die - ses Heer, ver - sen - ke die Frev - lerschaar, zu Staub zermalmt, in's

em - bra - sés, dans leurs vaisseaux em - bra - sés!
 tief - ste Meer, zu Staub zermalmt, in's tief - ste Meer!

Et toi, so-leil, et toi qui dans cet-te con-tré-e, re-con-
O He - li - os, du kōnttest, er-griffen von Grauen, hier in

nais l'hé-ri-tier et le vrai fils d'A - tré - e, toi, toi, qui n'o-sas du pè-re é-clai-rer le fes - tin, re-cu - le,
Au-lis den Sohn und Er-ben des A-treus schauen, du, der dudem Fest des Va-ters ent-zogest dein Licht, entwei - che,

re - cu - le, ils t'ont ap - pris ce fu - nes - - - - te che - min.
 ent - wei - che und leuch - te die - sem Ta - ge nicht, ——— leuch - te ihm nicht!

Ju - pi - ter, lan - ce la fou - dre, lan - ce, lan - ce la foudre! Que, sous tes coups é - cra -
 Schleud're Zeus, flammen - de Bli - tze, schleud're flammende Blitze her - nie - der auf die - ses

sés, les Grecs soient réduits en pou - dre, dans leurs vaisseaux em - bra - sés, dans leurs vaisseaux
 Heer, ver - sen - ke die Freierschaar, zu Staub zermalmt, in's tief - ste Meer, zu Staub zermalmt, in's

em - bra - sés!
tief - ste Meer!

Nº 48. Chor mit Recitativ.

Lento. (Andante.)

Flauti,
ed Oboi.

Fagotti.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Klytemnestra.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Chor
hinter der Scene.

Bassi.

Quels tri-stes chants se font en-ten-dre...
Ha, welch ein Trau-er-lied ver-nehm' ich!

Puis-san-te Dé-i-té, pro-tè-ge-nous tou-jours! Pour prix du

All-mächt'-ge Gott-heit, hör' o hö-re un-ser Flehn! Nimm gnä-dig

Puis-san-te Dé-i-té, pro-tè-ge-nous tou-jours! Pour prix du

Ô Dieux, ils vont tran-cher ses jours!
Weß mir, es ist um sie geschehn!

En-vain vous m'op-po-sez
Hal-tet mich nicht zu-rück!

sang que nous al-lons re-pan-dre, puis-san-te Dé-i-té,

an das O-pfer, das wir brin-gen! All-mächt'-ge Gott-heit, hör'!

sang que nous al-lons re-pan-dre, puis-san-te Dé-i-té,

First system of the musical score, featuring vocal staves and piano accompaniment in B-flat major.

u - ne pi - tié cru - el - le, bar - ba - res! Mal - gré vous je vo - le à son se - cours, ou je vais mou - rir a - vec
 Was soll mir die - ses grau - sa - me Mit - leid? Euch zum Trotz bring' ich ihr Hülff und Schutz, o - der ster - be selbst dort mit

Second system of the musical score, featuring vocal staves and piano accompaniment in B-flat major.

Third system of the musical score, featuring vocal staves and piano accompaniment in B-flat major.

Elle force le passage.
 Sie erzwingt sich den Ausweg.

el - le.
 ihr.

Fourth system of the musical score, featuring vocal staves and piano accompaniment in B-flat major.

au ri - va - ge Troy - en per - mets nous de des - cen - dre!
 Sei, Di - a - na, uns hold, und führ' uns hin nach Tro - ja!

au ri - va - ge Troy - en per - mets, nous de des - cen - dre!
 Sei, Di - a - na, uns hold, und führ' uns hin nach Tro - ja!

au ri - va - ge Troy - en per - mets, per - mets - nous de des - cen - dre!
 Sei, Di - a - na, uns hold, und führ' und führ' uns hin nach Tro - ja!

SCÈNE VII.

Le Théâtre représente le rivage de la mer, sur lequel on voit un Autel; Iphigénie est à genoux sur la marche de l'Autel, derrière lequel est le Grand-Prêtre, les bras étendus vers le ciel, et le couteau sacré à la main. Les Grecs en foule occupent les deux côtés du Théâtre.

Die Bühne stellt das Meeresufer dar, an welchem ein Altar errichtet ist; Iphigenie kniet an den Stufen des Altars; hinter dem Altar der Oberpriester, die Arme zu dem Himmel erhoben und das Opferrmesser in der Hand. Die Griechen nehmen in zahlreicher Menge die beiden Seiten der Bühne ein.

Lento. (Andante.)

Flauti, ed Oboi. *f* *a2.*

Fagotti. *f*

Corni in G.

Violino I. *f*

Violino II. *f*

Viola. *f*

Soprano.

Alto.

Tenore.

Chor. *f*

Basso. *f*

Bassi. *f*

Pour prix du sang que nous al-lons ré-pan-dre, puis-san-te Dé-i-té, pro-tè-ge-

Nimm gnä-dig an das O-pfer, das wir brin-gen, er-hö-re un-ser Fleh'n, er-hö-re

Pour prix du sang que nous al-lons ré-pan-dre, puis-san-te Dé-i-té, pro-tè-ge-

dolce

dolce

dolce

dolce

dolce

dolce

nous tou-jours! De nos tra-vaux n'in-ter-romps plus le cours, au ri-va-ge Troy-en per-

un-ser Fleh'n! Gib uns ent-fes-selt die Win-de zu-rück, sei, Di-a-na, uns hold, und

nous tou-jours! De nos tra-vaux n'in-ter-romps plus le cours, au ri-va-ge Troy-en per-

dolce

6780

dolce

mets - nous de des - cen - dre; de nos tra - vaux n'in - ter - romps plus le cours, au ri - va - ge Troy -
 führ' uns hin nach Tro - ja; gieb uns ent - fes - selt die Win - de zu - rück, sei, Di - a - na, uns

dolce

mets - nous de des - cen - dre; de nos tra - vaux n'in - ter - romps plus le cours, au ri - va - ge Troy -
 führ' uns hin nach Tro - ja; gieb uns ent - fes - selt die Win - de zu - rück, sei, Di - a - na, uns

dolce

mets, per-mets-nous de des - cen - dre; de nos tra - vaux n'in - ter - romps plus le cours, au ri - va - ge Troy -
 führ' und führ' uns hin nach Tro - ja; gieb uns ent - fes - selt die Win - de zu - rück, sei, Di - a - na, uns

dolce

SCÈNE VIII.

Achilles und die Vorigen.

N°49. Doppelchor.

Allegro.

f

en... hold... Griechen, se jetant avec effroi de la gauche à la droite du Théâtre.
 sich schreckensvoll von der Linken zur Rechten der Bühne werfend.

en... Fuy-ons, fuy-ons tous: d'A-chil-le crai-gnons le cour-roux! Fuy-ons tous, fuy-ons
 hold... Entflieht, flie-het weit, zur Rach' ist A-chill schon be-reit, flie-het weit, flie-het

en... Fuy-ons, fuy-ons: tous: d'A-chil-le crai-gnons le cour-roux! Fuy-ons tous,
 hold... Ent-flieht, flie-het weit, zur Rach' ist A-chill schon be-reit, flie-het weit, flie-het

Listesso tempo.

First system of musical notation, including piano and vocal staves. Dynamic markings include *ff* and *a 2.*

Achille entre suivi des Thessaliens en ordre, qui occupent tout le côté gauche du Theatre: il va à Iphigénie, l'enleve et, la tenant de la main gauche, il menace de la droite armée Calchas et les Grecs. Achilles tritt auf, ihm folgen in Kampfordnung die Thessalier, welche die ganze linke Seite der Bühne besetzen. Er geht zu Iphigénie, bemächtigt sich ihrer und bedroht, sie mit dem linken Arme haltend, mit der bewaffneten Rechten Calchas und die Griechen.

Second system of musical notation, including piano and vocal staves with lyrics in French and German. Dynamic markings include *ff*.

French lyrics: C'est en vain qu'on veut la dé-fen-dre: les
Sie zu ret-ten, wird dir miss-lin-gen: die

German lyrics: tous: d'A-chil-le crai-gnons le cour-roux! C'est en vain qu'on veut la dé-fen-dre: les
weit, zur Rach' ist A-chill schon be-reit! Sie zu ret-ten, wird dir miss-lin-gen: die

French lyrics: fuy-ous tous: d'A-chil-le crai-gnons le cour-roux! C'est en vain qu'on veut la dé-fen-dre: les
flie-het weit, zur Rach' ist A-chill schon be-reit! Sie zu ret-ten, wird dir miss-lin-gen: die

Third system of musical notation, including piano and vocal staves. Dynamic markings include *p*.

Iphigénie.

Grands Dieux! pre-nez vo-tre vic-
O Gott-heit, em-pfan-ge dein

Achilles.

Ve-nez, si vous l'o-sez, l'ar-ra-cher de mes bras!
Wer trotzt von euch dem Schwert, das ge-zückt euch hier droht!

Fourth system of musical notation, including piano and vocal staves with lyrics in French and German. Dynamic markings include *p*.

French lyrics: Dieux or-don-nent son tré-pas.
Göt-ter wol-len ih-ren Tod.

French lyrics: Dieux or-don-nent son tré-pas.

a 2.

ff

ti-me!
Opfer!

no - tre fu - reur est lé - gi - ti - me,
und schnell vollbracht sei jetzt ihr Wil - le,

ff

Ils ont or - don - né son tré - pas, no - - tre fu - reur, no - tre fu - reur est lé - gi -

ff

Die Gottheit verlangt ih - ren Tod, und schnell voll - bracht, und schnell vollbracht sei jetzt ihr

ff

Ils ont or - don - né son tré - pas, no - - tre fu - reur, no - tre fu - reur est lé - gi -

ff

SCÈNE IX.

Klytemnestra, Agamemnon, die Vorigen.

f

p *mf* *f*

p *mf* *f*

Klytemnestra. *mf* Achilles.

Ô ma fil - le! Ah, Sei - gneur! Rei - ne, ne crai - gnez rien! A -
Mei - ne Tochter! O A - chill! Ru - hig, o Kö - ni - gin! Ihr

ti - me. C'est en vain qu'on veut la dé - fen - dre, tout son sang doit cou -

Wil - le. Nur um - sonst wollt ihr sie be - schützen, all' ihr Blut strö - me

ti - me. C'est en vain qu'on veut la dé - fen - dre, tout son sang doit cou -

p *mf* *f*

vant de le ré-pan-dre, il fau-dra ver-ser tout le mien!
 sollt es nicht ver-spri-tzen, e-her nehmt das mei-ni-ge hin!
 Iphigénie.
 Klytemnéstra. Se-cou-rez-nous,
 Ihr Göt-ter, ach!
 ler! Frap-pons, im-mo-lons la vic-ti-me!
 hin! Man soll sie den Göt-tern nicht neh-men!
 ler! Frap-pons, im-mo-lons la vic-ti-me!

Le Tonnerre se fait entendre et continue.
 Es fängt an zu donnern.

—grands Dieux!
 schützet uns!
 Ten.
 Die Thessalier. É-cra-sons ces au-da-ci-eux!
 Bass. *f*
 Streckt die Frechen hin in den Staub!
 No-tre fu-reur est lé-gi-ti-me, frappons, frap-pons!
 Nein, un-sern Arm darfst du nicht läh-men, hin-an! hin-an!
 No-tre fu-reur est lé-gi-ti-me, frappons, frap-pons!
 Kalchas. *s'avancant.*
vorgehend.
 Ar-rê-tez, ar-rê-tez! A-
 Hal-tet ein, hal-tet ein! A-

chil - le, et vous, Grecs, é - cou - tez: Le ciel s'ex - pli - que, il m'in - spi - re, il mé - clai - re!
 chil - les, Gric - chen ihr, hört mich an! Die Göt - tin be - ficht: ich ver - kün - de ih - ren Wil - len!

Andante.

Nº 50. Recitativ und Chor.

Ralchas. Recitativo.
 Vo - tre zè - le des Dieux a flé - chi la co - lè - re;
 Eu - er Ei - fer und Muth hat die Göt - ter ver - söh - net;

les ver - tus de la fil - le et les pleurs de la mè - re ont trou - vé grâ - ce de - vant eux.
 bei der Tugend der Toch - ter und den Thrä - nen der Mut - ter wich ihr Zorn mit - leids - vol - ler Huld.

Et du fils de Thé - tis la va - leur im - mor - tel - le, for - ce leur jus -
 Der un - sterb - li - che Muth die - ses Soh - nes der The - tis zwingt die Wuth der

ti-ee - ter - nel - le de ré - vo-quer leurs or-dres ri - gou-reux. Par des si-gnes cer-tains leurs fa-veurs se dé -
e - wig Ge - rech-ten, zu-rück - zu-ückn das blu - ti - ge Ge - bot. Sich - re Zei-chen verkün - den uns die Gna - de der

Presto.

ela - rent:
Göt - ter.

Le bú - cher se con - su - me
Es ver - zehrt sich der Holz-stoss,

et l'an -
der Al -

tel est dé-truit;
tar ist zer-stört;

les vents a - gi-tent l'air,
der Windbraust in der Luft,

la mer
das Meer

sen-fleet mu-git,
thürmt sich und toht,

et vos tri - om-phen se pré - pa - rent.
und nicht mehr fern sind eu - re Sie - ge!

Andante.

Fl. ed Ob.
Fag.
a 2.
p
f
R. alch. *
A - do - rez la clé - men - ce et les bon - tés des Dieux!
Be - tet tief die er - hab' - ne, huld - rei - che Göt - tin an!
Soprano.
Alto.
Tenore.
Basso.
Chor.
A - do -
Be - tet
A - do -
p
f
Iphigénie.
Agamemnon.
Ô mon
O mein
Ô ma fil - le!
Mei - ne Toch - ter!
rons la clé - men - ce et les bon - tés des Dieux!
tief die er - hab' - ne, huld - rei - che Göt - tin an!
rons la clé - men - ce et les bon - tés des Dieux!
p

* Vom Anhang hierher zurück.

Fag.

Klytemnestra.

pè - re! A - chil - le! Ô toi qui m'est si chè - re! Les Dieux te ren-dent à nos
 Va - ter! A - chil - les! O du, mir ach so theu - er! Noch ein-mal bist du uns ge -

Achilles.

I - phi-gé - ni - e!
 O I - phi - ge - nie!

Agamemnon.

Les Dieux te ren-dent à nos
 Noch ein-mal bist du uns ge -

Iphigenie.

voeux, pour fai - re le bon-heur d'A-chil - le. Ah! qu'il est doux, mais qu'il est dif - fi - ci - le de pas -
 schenkt, sei nun das Glück des jun-gen Hel-den. Süß ist es wohl, doch ach, wie schwer zu fas - sen, so auf

voeux, pour fai - re le bon-heur d'A-chil - le.
 schenkt, sei nun das Glück des jun-gen Hel-den.

ser si su - bi - te - ment du plus cru - el tour-ment à la fe - li - ci - té su - prê - me.
 ein - mal und un - ver - hofft. ja, aus des To - des Hand neu zu er - wa - chen zu dem höchsten Glück.

Andante. *az.*

Fagotti.

Corni in C.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Iphigenie.

Mon coeur ne sau-rait con-te - nir l'ex - cès de mon bon -
 Mein Herz klopft so froh in der Brust, nur Won - ne ist mein

Klytemnestra.

Mon coeur ne sau-rait con-te - nir l'ex - cès
 Mein Herz klopft so froh in der Brust, nur Won -

Achilles.

Mon coeur ne sau-rait con-te - nir l'ex - cès
 Mein Herz klopft so froh in der Brust, nur Won -

Agamemnon.

Mon coeur ne sau-rait con-te - nir l'ex - cès
 Mein Herz klopft so froh in der Brust, nur Won -

Bassi.

heur ex - trê-me: pal - pi - tant, il sé - lan - ce au de - là
 gan - zes Le - ben, ja, ich soll zu der Göt - ter ho - hem Sitz

— de mon bon - heur ex - trê-me: pal - pi - tant, il sé - lan - ce au de - là
 - ne ist mein gan - zes Le - ben, ja, ich soll zu der Göt - ter ho - hem Sitz

— de mon bon - heur ex - trê-me: pal - pi - tant, il sé - lan - ce au de - là de moi -
 - ne ist mein gan - zes Le - ben, ja, ich soll zu der Göt - ter ho - hem Sitz mich er -

— de mon bon - heur ex - trê-me: pal - pi - tant, il sé - lan - ce au de - là
 - ne ist mein gan - zes Le - ben, ja, ich soll zu der Göt - ter ho - hem Sitz

de moi-même, il est en-i-vré de plaisir. À peine je res-pi-re: quel ai-
 mich er-he-ben, durch-strö-met von himm-li-scher Lust. Kaum athm' ich, welch' Ent-zücken! Won-ne

de moi-même, il est en-i-vré de plaisir. À peine je res-pi-re: quel ai-
 mich er-he-ben, durchströ-met von himm-li-scher Lust. Kaum athm' ich, welch' Ent-zücken! Won-ne

mê-me, il est en-i-vré de plaisir. À peine je res-pi-re: quel ai-
 he-ben, durch-strö-met von himm-li-scher Lust. Kaum athm' ich, welch' Ent-zücken! Won-ne

de moi-même, il est en-i-vré de plaisir. À peine je res-pi-re: quel ai-
 mich er-he-ben, durchströ-met von himm-li-scher Lust. Kaum athm' ich, welch' Ent-zücken! Won-ne

cresc.

ma-ble dé-li-re vient s'em-pa-rer de tous mes sens, de tous mes sens! Mon
 glänzt in den Bli-cken, kaum bin ich mein be-wusst, kaum bin ich mein be-wusst! Mein

ma-ble dé-li-re vient s'em-pa-rer de tous mes sens, de tous mes sens! Mon
 glänzt in den Blicken, kaum bin ich mein be-wusst, kaum bin ich mein be-wusst! Mein

ma-ble dé-li-re vient s'em-pa-rer de tous mes sens, de tous mes sens! Mon coeur
 glänzt in den Blicken, kaum bin ich mein be-wusst, kaum bin ich mein be-wusst! Mein Herz

ma-ble dé-li-re vient s'em-pa-rer de tous mes sens, de tous mes sens! Mon
 glänzt in den Bli-cken, kaum bin ich mein be-wusst, kaum bin ich mein be-wusst! Mein

p *mf* *cresc.* *p*

cresc. *p* *p* *dol.* *dol.*

coeur ne sau - rait con - te - nir l'ex - cès de mon bon - heur ex - trê - me, il
 Herz klopft so froh in der Brust, nur Won - ne ist mein gan - zes Le - ben, ach!

ne sau - rait con - te - nir l'ex - cès de mon bon - heur ex - trê - me, il
 klopft so froh in der Brust, nur Won - - - ne ist mein gan - zes Le - ben, ach!

coeur ne sau - rait con - te - nir l'ex - cès de mon bon - heur ex - trê - me, il
 Herz klopft so froh in der Brust, nur Won - ne ist mein gan - zes Le - ben, ach!

cresc. *p*

cresc. *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

est en - i - vré de plai - sir. À pei - ne je res - pi - re: quel ai - ma - ble dé -
 mich fül - let jetzt Himmels - lust. Kaum athm' ich, welch' Ent - zü - cken! Won - ne glänzt in den

est en - i - vré de plai - sir. À pei - ne je res - pi - re: quel ai - ma - ble dé -
 mich fül - let jetzt Himmels - lust. Kaum athm' ich, welch' Ent - zü - cken! Won - ne glänzt in den

est en - i - vré de plai - sir. À pei - ne je res - pi - re: quel ai - ma - ble dé -
 mich fül - let jetzt Himmels - lust. Kaum athm' ich, welch' Ent - zü - cken! Won - ne glänzt in den

est en - i - vré de plai - sir. À pei - ne je res - pi - re: quel ai - ma - ble dé -
 mich fül - let jetzt Himmels - lust. Kaum athm' ich, welch' Ent - zü - cken! Won - ne glänzt in den

cresc.

li - re - vient s'em - pa - rer de tous mes sens, de tous mes sens, vient
 Bli - cken, kaum bin ich län - ger mein be - wusst, kaum mein be - - wusst, kaum

li - re vient s'em - pa - rer de tous mes sens, de tous mes sens, vient
 Bli - cken, kaum bin ich län - ger mein be - wusst, kaum mein be - - wusst, kaum

li - re vient s'em - pa - rer de tous mes sens, de tous mes sens, vient
 Bli - cken, kaum bin ich län - ger mein be - wusst, kaum mein be - - wusst, kaum

li - re - vient s'em - pa - rer de tous mes sens, de tous mes sens, vient
 Bli - cken, kaum bin ich län - ger mein be - wusst, kaum mein be - - wusst, kaum

s'em - pa - rer de tous mes sens, de tous mes sens, de tous mes sens.
 bin ich län - ger mein be - - wusst, kaum mein be - - wusst, kaum mein be - - wusst.

s'em - pa - rer de tous mes sens, de tous mes sens, de tous mes sens.
 bin ich län - ger mein be - - wusst, kaum mein be - - wusst, kaum mein be - - wusst.

s'em - pa - rer de tous mes sens, de tous mes sens, de tous mes sens.
 bin ich län - ger mein be - - wusst, kaum mein be - - wusst, kaum mein be - - wusst.

s'em - pa - rer de tous mes sens, de tous mes sens, de tous mes sens.
 bin ich län - ger mein be - - wusst, kaum mein be - - wusst, kaum mein be - - wusst.

Andante.

Oboi.

Fagotti.

Corni in G.

Trombe in C.

Timpani in C.G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Iphigenie.

Klytemnestra.

Achilles.

Agamemnon.

Bassi.

Les Dieux ont eu pi-tié de nos gé-mis-se-ments.
Die Göt-ter wurden doch von unserm Schmerz ge-rührt.

Les Dieux ont eu pi-tié de nos gé-mis-se-ments.
Die Göt-ter wurden doch von unserm Schmerz ge-rührt.

Jus - ques aux voû - tes é - thé - ré - -
 Hin zu des Ae - thers fern - sten Krei - -
 Jus - ques aux voû - tes é - thé - ré - -
 Hin zu des Ae - thers fern - sten Krei - -

es por-tons nos vœux re-connaissants.

sen er-schal-le heut' des Dankes Lied.

es por-tons nos vœux re-connaissants.

sen er-schal-le heut' des Dankes Lied.

(Un poco animato.)

Sopr. Chor.

Alt. Jus-ques aux voû - tes é - thé - ré - es por-tons nos vœux re-con - nais - sants, et cé - lé -

Ten. Hin zu des Ae - thers fern-sten Krei-sen er-schalle heut' des Dan - kes Lied, und preiset

Bass. Jus-ques aux voû - tes é - thé - ré - es por-tons nos vœux re-con - nais - sants, et cé - lé -

Hin zu des Ae - thers fern-sten Krei-sen er-schalle heut' des Dan - kes Lied, und preiset

brons les noces dé-si-ré-es de ces deux il-lus-tres a-mants! Jusques aux voû-tes é-thé-
 Hin zu des Ae-thers fernsten

auch der Lie-be sü-sse Bande, preist das Glück, das Lie-ben-den blüht! Jusques aux voû-tes é-
 Hin zu des Ae-thers fernsten

brons les noces dé-si-ré-es de ces deux il-lus-tres a-mants! Jusques aux voû-tes é-thé-
 Hin zu des Ae-thers fernsten

auch der Lie-be sü-sse Bande, preist das Glück, das Lie-ben-den blüht! Jusques aux voû-tes é-thé-
 Hin zu des Ae-thers fernsten

ré-es por-tons nos vœux re-con-nais-sants, et cé-lé-brons les no-ces dé-si-
 Krei-sen er-schal-le heut' des Dan-kes Lied, und prei-set auch der Lie-be sü-sse

ré-es por-tons nos vœux re-con-nais-sants, et cé-lé-brons les no-ces dé-si-
 Krei-sen er-schal-le heut' des Dan-kes Lied, und prei-set auch der Lie-be sü-sse

ré-es por-tons nos vœux re-con-nais-sants, et cé-lé-brons les no-ces dé-si-ré-
 Krei-sen er-schal-le heut' des Dan-kes Lied, und prei-set auch der Lie-be sü-sse Ban-

ré-es por-tons nos vœux re-con-nais-sants, et cé-lé-brons les no-ces dé-si-ré-
 Krei-sen er-schal-le heut' des Dan-kes Lied, und prei-set auch der Lie-be sü-sse Ban-

The first system of the score consists of eight staves. The top four staves (treble and bass clef pairs) represent the piano accompaniment, featuring a variety of rhythmic patterns and dynamic markings including *f* (forte) and *p* (piano). The bottom four staves are for the vocal parts, with the first two staves (soprano and alto) containing the French lyrics and the next two (tenor and bass) containing the German lyrics.

ré - - es de ces deux il - lus - tres a - mants, et cé - lé - brons les no - ces dé - si -
 Ban - - - de, preist das Glück, das Lie - ben - den blüht, und prei - set auch der Lie - be sü - sse
 es de ces deux il - - lus - - tres a - - mants, et cé - lé - brons les no - ces dé - si - ré - -
 de, preist das Glück, das Lie - - ben - den blüht, und prei - set auch der Lie - be sü - sse Ban - - -

The second system of the score continues the musical composition. It features a piano introduction on the top four staves, marked with *f* and *ff* (fortissimo). The vocal parts (bottom four staves) continue with the French and German lyrics. The piano accompaniment includes complex rhythmic figures and dynamic markings.

ré - - es de ces deux il - lus - tres a - mants. Leur bon - heur est le pre - mier
 Ban - - - de, preist das Glück, das Lie - ben - den blüht. Von der Göt - ter ge - rech - ten
 es de ces deux il - - lus - - tres a - - mants. Leur bon - heur est le pre - mier
 de, preist das Glück, das Lie - - - ben - den blüht. Von der Göt - ter ge - rech - ten

ga - ge de la jus - te fa - veur des Dieux, et leur hy - men est le pré - -
 Gna - de ist ihr Glück un - ser er - - stes Pfand, dies Bündniss ist uns sich' - res
 ga - ge de la jus - te fa - veur des Dieux, et leur hy - men est le pré - -
 Gna - de ist ihr Glück un - ser er - - stes Pfand, dies Bündniss ist uns sich' - res

sa - ge de nos tri - - om - - phes glo - - ri - - eux. Jus - ques aux voû - tes é - - thé -
 Zei - chen, es ist der Sieg in un - - srer Hand. Hin zu des Ae - thers fern - sten
 sa - ge de nos tri - - om - - phes glo - - ri - - eux. Jus - ques aux voû - tes é - - thé -
 Zei - chen, es ist der Sieg in un - - srer Hand. Hin zu des Ae - thers fern - sten

a 2.

ré - es, jus - ques aux voû - - tes é - thé - ré - - es por - tons nos vœux re - con - nais -
hin zu des Ae - - thers fernsten Krei - - sen er - schal - le heut' des Dan - kes

Krei - sen, jus - ques aux voû - - tes é - - thé - ré - - es por - tons nos vœux re - con - - nais -
hin zu des Ae - - thers fern - - sten Krei - - sen er - schal - le heut' des Dan - - kes

ré - es, jus - ques aux voû - - tes é - thé - ré - - es por - tons nos vœux re - con - nais -
hin zu des Ae - - thers fernsten Krei - - sen er - schal - le heut' des Dan - kes

Krei - sen, jus - ques aux voû - tes é - thé - ré - - es por - tons nos vœux re - con - nais -
hin zu des Aethers fernsten Krei - - sen er - schal - le heut' des Dan - kes

sants, et cé - lé - brons le no - ces dé - si - ré - - es de ces deux il - lus - tres a -
Lied, und prei - set auch der Lie - be sü - sse Ban - - de, preist das Glück, das Lie - ben - den

sants, et cé - lé - brons les no - ces dé - si - ré - - es de ces deux il - - lus - - tres a - -
Lied, und prei - set auch der Lie - be sü - sse Ban - - de, preist das Glück, das Lie - - ben - den

mants, et cé - lé - brons les no - ces dé - si - ré - - es de ces deux il - lus - tres a -
 blüht, ja, prei - set auch der Lie - be sü - sse Ban - - de, preist das Glück, das Lie - ben - den
 mants, et cé - lé - brons les no - ces dé - si - ré - - es de ces deux il - - lus - - - tres a - -
 blüht, ja, prei - set auch der Lie - be sü - sse Ban - - de, preist das Glück, das Lie - - ben - den

mants. Leur bon - heur est le pre - mier ga - ge de la jus - te fa - veur des
 blüht. Von der Göt - ter gerech - ten Gna - de ist ihr Glück un - ser er - stes
 mants. Leur bon - heur est le pre - mier ga - ge de la jus - te fa - veur des
 blüht. Von der Göt - ter gerech - ten Gna - de ist ihr Glück un - ser er - stes

The first system of the musical score consists of eight staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the bottom four are piano accompaniment (Right Hand, Left Hand, and two additional staves for texture). The music is in a major key with a 4/4 time signature. The vocal parts enter with a melodic line, while the piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It includes the following lyrics:

Dieux, et leur hy - men est le pré - sa - ge de nos tri - om - phes glo - ri -
 Pfand, dies Bündniss ist uns sich' - res Zei - chen, es ist der Sieg in un - srer

The piano accompaniment continues with a steady rhythm, supporting the vocal melody.

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal parts maintain their melodic line, and the piano accompaniment provides a consistent harmonic support. The system concludes with a final chord in the piano part.

The fourth system of the musical score continues the vocal and piano parts. It includes the following lyrics:

eux, et leur hy - men est le pré - sa - ge de nos tri -
 Hand, dies Bündniss ist uns sich' - res Zei - chen, es ist der

The piano accompaniment continues with a steady rhythm, supporting the vocal melody.

om - - phes glo - ri - - eux, et leur hy - men est le pré - sa - - ge de nos tri -

Sieg in un - srer Hand, dies Bündniss ist uns sich'res Zei - - - chen, es ist der

om - - phes glo - ri - - eux, et leur hy-men est le pré - sa - - ge de nos tri -

Sieg in un - srer Hand, dies Bündniss ist uns sich'res Zei - - - chen, es ist der

om - - - phes glo - - ri - - - eux, de nos tri - om - - - phes glo - - ri - - - eux.

Sieg in un - - srer Hand, es ist der Sieg in un - - srer Hand.

om - - - phes glo - - ri - - - eux, de nos tri - om - - - phes glo - - ri - - - eux.

Sieg in un - - srer Hand, es ist der Sieg in un - - srer Hand.

I. Moderato amabile.

[illegible]

The first system of musical notation consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The middle three staves are in treble clef. The music is in 2/4 time. The key signature has two sharps (F# and C#). The first staff has a dynamic marking of *mf* at measure 4 and *f* at measure 5. The second staff has a dynamic marking of *mf* at measure 4 and *f* at measure 5. The third staff has a dynamic marking of *mf* at measure 4 and *f* at measure 5. The fourth staff has a dynamic marking of *mf* at measure 4 and *f* at measure 5. The fifth staff has a dynamic marking of *p* at measure 1 and *f* at measure 5. The system ends with a double bar line.

The second system of musical notation consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The middle three staves are in treble clef. The music is in 2/4 time. The key signature has two sharps (F# and C#). The first staff has a dynamic marking of *p* at measure 9 and *f* at measure 12. The second staff has a dynamic marking of *p* at measure 9 and *f* at measure 12. The third staff has a dynamic marking of *p* at measure 9 and *f* at measure 12. The fourth staff has a dynamic marking of *p* at measure 9 and *f* at measure 12. The fifth staff has a dynamic marking of *p* at measure 9 and *f* at measure 12. The system ends with a double bar line.

The third system of musical notation consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The middle three staves are in treble clef. The music is in 2/4 time. The key signature has two sharps (F# and C#). The first staff has a dynamic marking of *f* at measure 17. The second staff has a dynamic marking of *f* at measure 17. The third staff has a dynamic marking of *f* at measure 17. The fourth staff has a dynamic marking of *f* at measure 17. The fifth staff has a dynamic marking of *f* at measure 17. The system ends with a double bar line.

First system of musical notation, measures 1-8. The system consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The middle three staves are grouped by a brace on the left. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first measure of the top staff is marked *p* (piano). The first measure of the bottom staff is also marked *p*. The eighth measure of the top staff is marked *a 2.* (second ending). The eighth measure of the bottom staff is marked *f* (forte).

Second system of musical notation, measures 9-16. The system consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The middle three staves are grouped by a brace on the left. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first measure of the top staff is marked *a 2.* (second ending). The first measure of the bottom staff is marked *p* (piano). The eighth measure of the top staff is marked *p*. The eighth measure of the bottom staff is marked *p*.

Third system of musical notation, measures 17-24. The system consists of five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The middle three staves are grouped by a brace on the left. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first measure of the top staff is marked *mf* (mezzo-forte). The first measure of the bottom staff is marked *mf*. The eighth measure of the top staff is marked *f* (forte). The eighth measure of the bottom staff is marked *f*. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

[illegible]

III. Slaventanz. Allegro moderato.

Flauti.

Oboi.

Clarineti in C.

Fagotti.

Corni in F. *a 2.*

Violino I. *piqué*

Violino II. *pizz.*

Viola. *pizz.*

Bassi. *pizz.*

The first system of the musical score for 'III. Slaventanz. Allegro moderato.' features eight staves. The Flauti, Oboi, Clarineti in C, and Fagotti staves are empty, indicating rests. The Corni in F staff has a melodic line starting with a half note, marked *a 2.* and *p*. The Violino I staff has a rhythmic pattern of eighth notes, marked *piqué*, *p*, and *sf*. The Violino II, Viola, and Bassi staves have a similar rhythmic pattern, marked *pizz.* and *p*. The time signature is 2/4.

Fl. *a 2.*

Fag.

The second system of the musical score continues the instrumentation. The Fl. *a 2.* staff has a melodic line, marked *p*. The Fag. staff has a melodic line, marked *p*. The Violino I staff has a rhythmic pattern, marked *sf* and *p*. The Violino II, Viola, and Bassi staves have a similar rhythmic pattern, marked *sf* and *p*. The time signature is 2/4.

Fag.

The third system of the musical score continues the instrumentation. The Fag. staff has a melodic line, marked *sf* and *p*. The Violino I staff has a rhythmic pattern, marked *sf* and *p*. The Violino II, Viola, and Bassi staves have a similar rhythmic pattern, marked *sf* and *p*. The time signature is 2/4.

String section (Violins I, Violins II, Violas, Cellos/Double Basses) and Woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons). The string section features a rhythmic pattern of eighth notes, with dynamic markings *f* (forte) and *p* (piano). The woodwinds play sustained notes and short phrases. The Flute part includes the marking *arco* (arco) and *f* (forte).

Woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons) and Strings. The Flute part is marked *Fag.* (Fagotto/Bassoon). The Clarinet part is marked *Corni* (Corni/French Horns). The string section continues with the rhythmic pattern. Dynamic markings *p* (piano) and *pizz.* (pizzicato) are present.

Woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons) and Strings. The Flute part is marked *Oboi* (Oboes). The string section continues with the rhythmic pattern. Dynamic markings *f* (forte) and *p* (piano) are present. The Flute part includes the marking *a 2.* (a 2nd).

Woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons) and Strings. The string section continues with the rhythmic pattern. Dynamic markings *f* (forte) and *p* (piano) are present.



First system of musical notation. It features a Clarinet (Clar.) part in the upper left, with dynamics *f* and *p*. The main body of the system consists of a grand staff (treble and bass clefs) with various musical notes, rests, and dynamic markings including *f*, *p*, and *a 2.*



Second system of musical notation. It continues the musical piece with a grand staff. The notation includes various musical notes, rests, and dynamic markings such as *f*, *p*, and *arco*. The system concludes with a double bar line.



Third system of musical notation. It continues the musical piece with a grand staff. The notation includes various musical notes, rests, and dynamic markings such as *f*, *p*, and *arco*. The system concludes with a double bar line.

First system of musical notation, measures 1-8. The system includes a grand staff with three staves (treble, bass, and a lower bass staff) and a single bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a bass clef and a key signature of one flat. The third staff has a bass clef and a key signature of one flat. The fourth staff has a bass clef and a key signature of one flat. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *sf* and *p*.

Second system of musical notation, measures 9-16. The system includes a grand staff with three staves (treble, bass, and a lower bass staff) and a single bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a bass clef and a key signature of one flat. The third staff has a bass clef and a key signature of one flat. The fourth staff has a bass clef and a key signature of one flat. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *sf* and *p*.

Third system of musical notation, measures 17-24. The system includes a grand staff with three staves (treble, bass, and a lower bass staff) and a single bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a bass clef and a key signature of one flat. The third staff has a bass clef and a key signature of one flat. The fourth staff has a bass clef and a key signature of one flat. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *f*.

Fourth system of musical notation, measures 25-32. The system includes a grand staff with three staves (treble, bass, and a lower bass staff) and a single bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a bass clef and a key signature of one flat. The third staff has a bass clef and a key signature of one flat. The fourth staff has a bass clef and a key signature of one flat. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *p*, *mf*, and *pizz.*. The first staff is labeled "Fl." and the second staff is labeled "Oboi".

First system of a musical score. It features a grand staff with five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The second staff is a bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a first ending bracket labeled "a 2.". The third staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The fifth staff is a bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The music includes various dynamics such as *mf*, *sf*, and *p*, and includes the instruction "arco" on the fifth staff.

Second system of the musical score. It continues the grand staff with five staves. The music includes various dynamics such as *sf*, *p*, and *f*, and includes the instruction "arco" on the fourth and fifth staves.

Third system of the musical score. It continues the grand staff with five staves. The music includes various dynamics such as *sf*, *p*, and *f*, and includes the instruction "a 2." on the second staff.

Piano introduction for the first system, measures 1-12. The music is in 3/4 time, key of E major. It features a complex texture with multiple staves, including a grand staff (treble and bass clef) and a piano staff (treble clef). The piano part has a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The piano staff has a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The music ends with a double bar line and a key signature change to E major.

Attacca.

IV. Air gai.

Orchestral score for "Air gai", measures 1-12. The music is in 3/4 time, key of E major. The instruments listed are Flauti, ed Oboi. (Flutes and Oboes), Corni in G. (Horns in G), Violino I. (Violin I), Violino II. (Violin II), Viola. (Viola), and Bassi. (Basses). The Flauti, ed Oboi. part starts with a forte (f) dynamic and a second ending (2.) marked above the staff. The Corni in G. part starts with a forte (f) dynamic. The Violino I. part starts with a forte (f) dynamic. The Violino II. part starts with a forte (f) dynamic and is marked "divisi" (divided). The Viola. part starts with a forte (f) dynamic. The Bassi. part starts with a forte (f) dynamic and plays a rhythmic pattern of eighth notes.

Piano introduction for the second system, measures 13-24. The music is in 3/4 time, key of E major. It features a complex texture with multiple staves, including a grand staff (treble and bass clef) and a piano staff (treble clef). The piano part has a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The piano staff has a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The music ends with a double bar line and a key signature change to E major.

Fine.

Da Capo.

V. Tambourin. (Air gai.)

Fagotti. *a 2.*

Corni in D.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Bassi.

1. 2.

a 2.

Minore.

dolce

p

dolce

p

p

Fine.

Tambourin Da Capo.

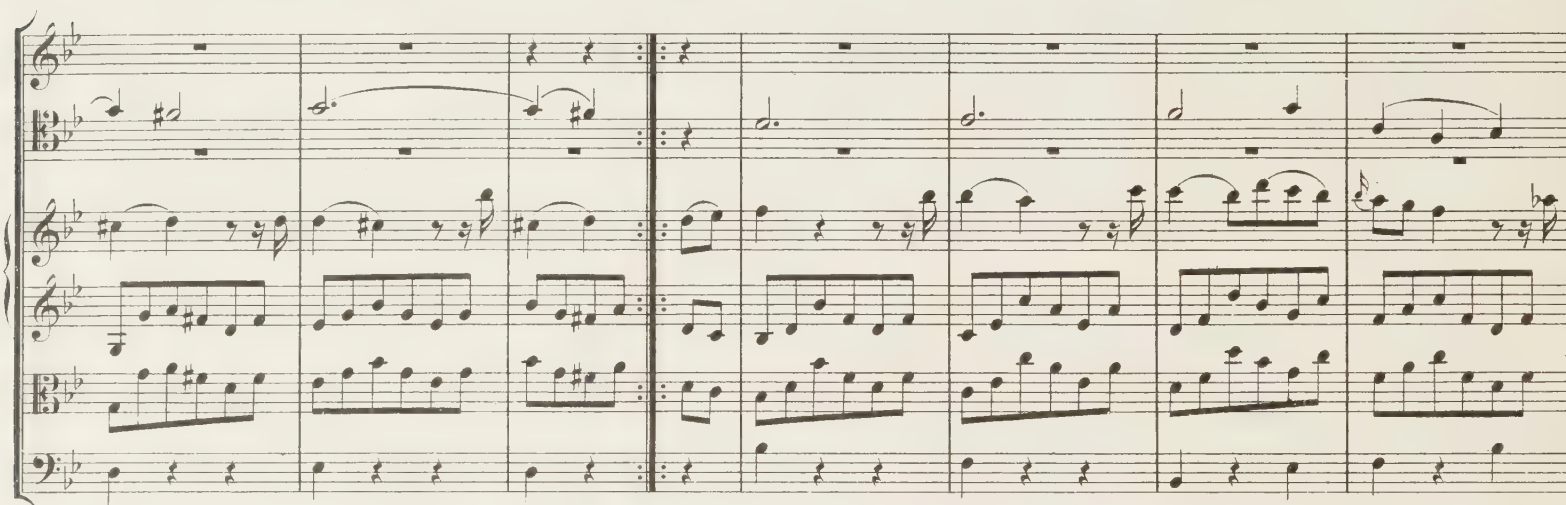
VI. Menuetto.

Flauti. *a 2.*
dolce
 Fagotti. *a 2.*
p
 Violino I. *dolce*
 Violino II. *p*
 Viola. *dolce*
 Bassi. *p*

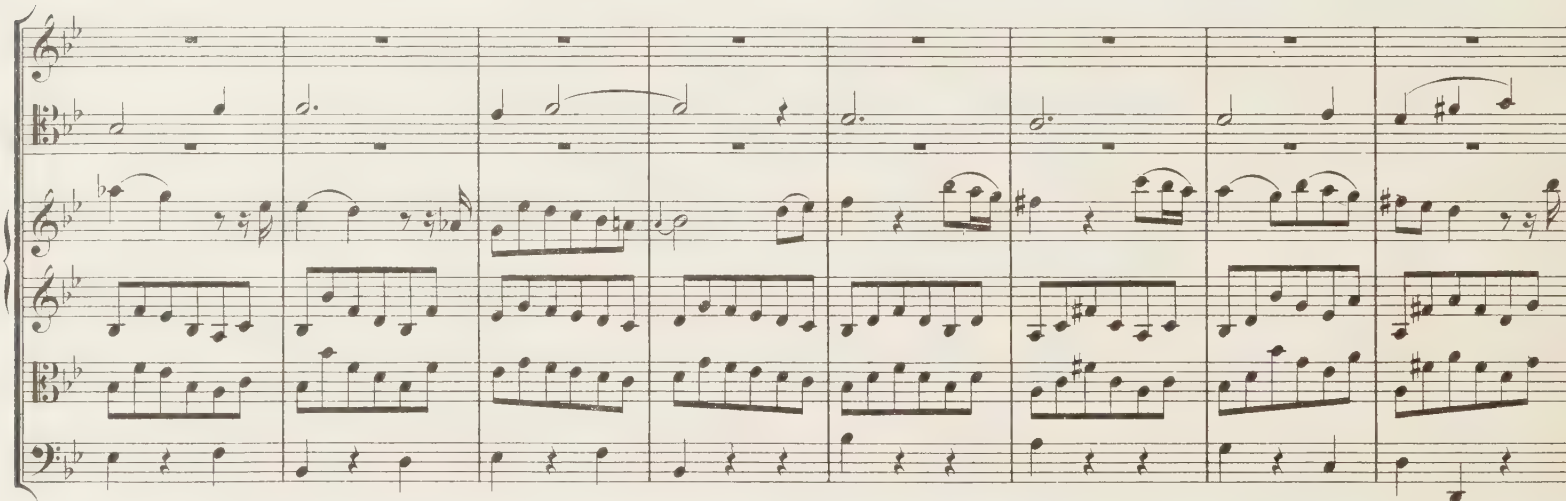


The first system of musical notation consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The system concludes with a double bar line and the word "Fine." written below the staves.

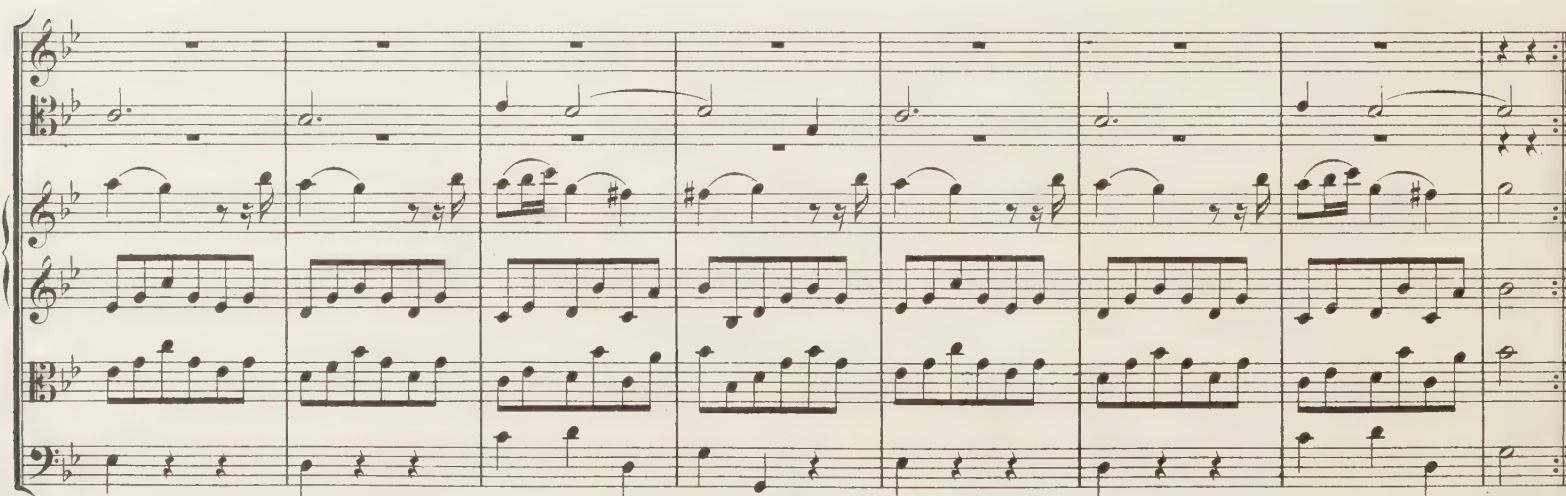
Fine.



The second system of musical notation consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb). The second staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The third staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb). The fourth staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The fifth staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The system concludes with a double bar line.



The third system of musical notation consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb). The second staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The third staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb). The fourth staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The fifth staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The system concludes with a double bar line.



The fourth system of musical notation consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb). The second staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The third staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb). The fourth staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The fifth staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The system concludes with a double bar line.

N° 53. Arie.

Andante.

a 2.

Fagotti. *f* *p*

Corni in C. *f*

Trombe in C. *f*

Timpani in C. G. *f*

Violino I. *f* *p*

Violino II. *f* *p*

Viola. *f* *p*

Eine Griechin.

Bassi. *f* *p*

Heu-reux guer-riers, vo-lez à la vic-toi-re, tout vous in-
Eilt, wack-re Kric-ger, den Sieg zu er-rin-gen und in den

Fag. *f* *tr*

Corni. *p* *f*

f *f* *f* *f*

f *tr* *tr* *tr* *f*

vi-te à l'a-mour de la gloi-re; rien ne pour-ra ré-sis-ter à vos coups, les im-mor-tels se dé-cla-rent pour
Tem-pel des Ruh-mes zu dringen; nie wird im Kam-pfe der Sieg euch ent-gehn, da selbst die Göt-ter zur Sei-te euch

f *tr* *tr* *tr* *f*

vous.
stehn.

Plus le com-bat au-ra cou-té d'a-
Wollt ihr die Mü-hen des Kampfes nicht

lar-mes, plus le tri-om-phe au-ra pour vous de char-mes; son-gez aux prix qui vous sont des-ti-nés:
scheu-en, wird um so hö-her der Sieg euch er-freu-en; den-ket des Prei-ses nach blu-ti-ger Schlacht,

par les mains du plai - sir vous se - rez cou - ron - nés. Heu - reux guerriers, vo - lez
und dass euch Freud' und Lust als Lohn ent - ge - gen lacht. Eilt, wack' - re Krie - ger, den

Fag.
Corni.

à la vic - toi - re, tout vous in - vi - te à l'a - mour de la gloi - re; rien ne pour - ra ré - sis - ter à vos coups,
Sieg zu er - rin - gen und in den Tem - pel des Ruh - mes zu drin - gen; nie wird im Kam - pfe der Sieg euch ent - gehn.

les im - mor - tels se dé - cla - rent pour vous. D'un ra - vis - seur al - lez pu - nir l'ou - tra - ge, por - tez par - tout la mort et le ra -
da selbst die Göt - ter zur Sei - te - euch stehn. Nur ü - ber Leichen mögt ihr vorwärts schrei - ten, und ü - ber - all soll euch der Tod be -

Fag.

va - ge, por - tez par - tout la mort et le ra - va - ge! Heu - reux guer - riers, vo - lez
glei - ten, ja, euch soll ü - ber - all der Tod be - glei - ten! Eilt, wack - re Krie - ger, den

à la vic - toi - re, rien ne pour - ra ré - sis - ter à vos coups. Ah! quel - le gloi - re,
Sieg zu er - rin - gen, er kann der Ta - pfer - keit nim - mer ent - gehn. Es wird ge - lin - gen,

Corni.

les im - mor - tels se dé - cla - rent pour vous, les im - mor - tels se dé - cla - rent pour vous, les im - mor -
da selbst die Göt - ter zur Sei - te euch stehn, da selbst die Göt - ter zur Sei - te euch stehn, da selbst die

tels se dé - cla - rent pour vous.
 Göt-ter zur Sei - te euch stehn.

Nº 54. Ballet.

Chaconne.

Oboi.
 Clarinetti in C.
 Fagotti.
 Corni in D.
 Trombe in D.
 Timpani in D.A.
 Violino I.
 Violino II.
 Viola.
 Bassi.

First system of a musical score, measures 1 through 10. The score is written for a grand staff (treble and bass clefs) and includes piano (p) markings in measures 7, 8, 9, and 10. The key signature is one sharp (F#).

Second system of a musical score, measures 11 through 20. The score is written for a grand staff (treble and bass clefs) and includes piano (p) and forte (f) markings. The key signature is one sharp (F#).

The first system of the musical score consists of ten measures. It features a grand staff with three staves: two treble staves and one bass staff. The key signature is one sharp (F#). The first measure is a whole rest. The second measure contains a half note F#4 and a half note A4. The third measure is a whole rest. The fourth measure contains a half note F#4 and a half note A4. The fifth measure is a whole rest. The sixth measure contains a half note F#4 and a half note A4. The seventh measure is a whole rest. The eighth measure contains a half note F#4 and a half note A4. The ninth measure is a whole rest. The tenth measure contains a half note F#4 and a half note A4. Dynamics include *f* and *p* markings.

The second system of the musical score consists of ten measures. It features a grand staff with three staves: two treble staves and one bass staff. The key signature is one sharp (F#). The first measure is a whole rest. The second measure contains a half note F#4 and a half note A4. The third measure is a whole rest. The fourth measure contains a half note F#4 and a half note A4. The fifth measure is a whole rest. The sixth measure contains a half note F#4 and a half note A4. The seventh measure is a whole rest. The eighth measure contains a half note F#4 and a half note A4. The ninth measure is a whole rest. The tenth measure contains a half note F#4 and a half note A4. Dynamics include *f* and *p* markings.

First system of musical notation, measures 1 through 10. The score is written for a piano and includes a variety of musical elements:

- Measures 1-2:** Treble clef, key of D major. Treble staff has a melodic line starting with a trill (tr) and a second ending (a 2.). Bass staff has a simple accompaniment.
- Measures 3-4:** Treble staff continues the melodic line. Bass staff has a simple accompaniment.
- Measures 5-6:** Treble staff has a trill (tr). Bass staff has a simple accompaniment.
- Measures 7-8:** Treble staff has a trill (tr). Bass staff has a simple accompaniment.
- Measures 9-10:** Treble staff has a trill (tr). Bass staff has a simple accompaniment.

Second system of musical notation, measures 11 through 20. The score continues the musical piece with more complex textures:

- Measures 11-12:** Treble staff has a trill (tr). Bass staff has a simple accompaniment.
- Measures 13-14:** Treble staff has a trill (tr). Bass staff has a simple accompaniment.
- Measures 15-16:** Treble staff has a trill (tr). Bass staff has a simple accompaniment.
- Measures 17-18:** Treble staff has a trill (tr). Bass staff has a simple accompaniment.
- Measures 19-20:** Treble staff has a trill (tr). Bass staff has a simple accompaniment.

First system of musical notation, measures 1 through 12. The score is written for a piano with multiple staves. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The second staff (treble clef) is mostly empty, with some chords appearing in measures 10 and 12. The third staff (bass clef) starts with a half note G2, followed by a quarter rest, then a half note A2, and continues with chords and single notes. The fourth staff (treble clef) is empty. The fifth staff (treble clef) is empty. The sixth staff (bass clef) is empty. The seventh staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The eighth staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The ninth staff (bass clef) begins with a half note G2, followed by a quarter rest, then a half note A2, and continues with chords and single notes. The tenth staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The eleventh staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The twelfth staff (bass clef) begins with a half note G2, followed by a quarter rest, then a half note A2, and continues with chords and single notes. Dynamic markings include *p* (piano) and *f* (forte).

Second system of musical notation, measures 13 through 24. The score continues from the first system. The key signature remains one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The second staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The third staff (bass clef) begins with a half note G2, followed by a quarter rest, then a half note A2, and continues with chords and single notes. The fourth staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The fifth staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The sixth staff (bass clef) begins with a half note G2, followed by a quarter rest, then a half note A2, and continues with chords and single notes. The seventh staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The eighth staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The ninth staff (bass clef) begins with a half note G2, followed by a quarter rest, then a half note A2, and continues with chords and single notes. The tenth staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The eleventh staff (treble clef) begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a half note A4, and continues with chords and single notes. The twelfth staff (bass clef) begins with a half note G2, followed by a quarter rest, then a half note A2, and continues with chords and single notes. Dynamic markings include *f* (forte) and *a 2.* (second ending).



First system of a musical score. It consists of ten staves. The first two staves are empty. The third staff (bass clef) contains a continuous eighth-note pattern. The fourth and fifth staves (treble clef) are empty until the fifth measure, where they begin with a forte (*f*) dynamic and a half-note accompaniment. The sixth staff (bass clef) is empty until the fifth measure, where it begins with a forte (*f*) dynamic and a half-note accompaniment. The seventh and eighth staves (treble clef) contain a melody with eighth-note patterns. The ninth staff (bass clef) contains a melody with eighth-note patterns. The tenth staff (bass clef) contains a melody with eighth-note patterns.



Second system of a musical score. It consists of ten staves. The first two staves are empty. The third staff (bass clef) contains a melody with eighth-note patterns. The fourth and fifth staves (treble clef) contain a melody with eighth-note patterns. The sixth staff (bass clef) contains a melody with eighth-note patterns. The seventh and eighth staves (treble clef) contain a melody with eighth-note patterns. The ninth staff (bass clef) contains a melody with eighth-note patterns. The tenth staff (bass clef) contains a melody with eighth-note patterns. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking in the third, seventh, eighth, and ninth staves.

First system of musical notation, measures 1 through 12. The score is written for a piano with multiple staves. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. A first ending bracket labeled "a 2." spans measures 10 and 11. Dynamic markings include *p* (piano) at the beginning of measure 10 and *p* at the beginning of measure 12.

Second system of musical notation, measures 13 through 24. The score continues with the same instrumentation and key signature. Dynamic markings include *f* (forte) at the beginning of measures 17, 19, 21, 23, and 24, and *p* (piano) at the beginning of measures 18, 20, and 22. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

The first system of the musical score consists of 16 measures. It features a complex arrangement of staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle four staves are in treble clef, with the third and fourth staves being grand staves (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#). The music is marked with a forte *f* dynamic. Trills (*tr.*) are indicated in measures 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, and 16. The notation includes various note values, rests, and slurs.


The second system of the musical score consists of 16 measures, continuing from the first system. It features the same complex arrangement of staves and key signature. The music is marked with a piano *p* dynamic. Trills (*tr.*) are indicated in measures 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, and 31. The notation includes various note values, rests, and slurs. The bottom two staves show a prominent bass line with many sixteenth notes.

Musical score system 1, measures 1-10. The system consists of 10 staves. The first staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The third staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The fifth staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The sixth staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The seventh staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The eighth staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The ninth staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The tenth staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The music features various dynamics including *p* (piano), *f* (forte), and *sf* (sforzando).

Musical score system 2, measures 11-20. The system consists of 10 staves. The first staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The third staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The fifth staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The sixth staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The seventh staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The eighth staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The ninth staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The tenth staff has a bass clef and a key signature of two sharps. The music features various dynamics including *sf p* (sforzando piano), *f* (forte), and *sf* (sforzando).



First system of musical notation, measures 1-8. The system includes a vocal line (treble clef, key of D major) and a piano accompaniment (treble and bass clefs, key of D major). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. The vocal line consists of a single melodic line with various note values and rests.



Second system of musical notation, measures 9-16. This system continues the musical piece, showing more complex piano textures with sixteenth-note passages in the right hand and sustained chords in the left hand. The vocal line continues with a melodic line, including some rests and a final phrase in measure 16.



First system of musical notation, measures 1-12. The system consists of 12 staves. The first three staves (treble, treble, and bass clef) form a piano part. The next six staves (treble, treble, bass, treble, treble, and bass clef) form a vocal part. The last three staves (treble, treble, and bass clef) form another piano part. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'p' (piano). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.



Second system of musical notation, measures 13-24. The system consists of 12 staves. The first three staves (treble, treble, and bass clef) form a piano part. The next six staves (treble, treble, bass, treble, treble, and bass clef) form a vocal part. The last three staves (treble, treble, and bass clef) form another piano part. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'p' (piano). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for the first system, featuring vocal and piano parts. The key signature is one sharp (F#). The vocal part (soprano and bass) has the lyrics: "Par - tez, vo - Wohl - an, jetzt". The piano accompaniment includes dynamic markings *p* (piano) and *f* (forte).

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The key signature remains one sharp (F#). The vocal part (soprano and bass) has the lyrics: "lez à la vie - toi - re! ei - let hin zum Sie - ge!". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* (forte).



First system of musical notation, measures 1-8. The system consists of 10 staves. The top staff (treble clef, key of D major) contains a melody with eighth and sixteenth notes. The second staff (treble clef, key of D major) is mostly empty. The third staff (bass clef, key of D major) contains a bass line with eighth and sixteenth notes. The fourth and fifth staves (treble clef, key of D major) contain sustained chords. The sixth staff (bass clef, key of D major) contains sustained chords. The seventh and eighth staves (treble clef, key of D major) contain a melody with eighth and sixteenth notes. The ninth staff (bass clef, key of D major) contains a bass line with eighth and sixteenth notes. The tenth staff (bass clef, key of D major) contains a bass line with eighth and sixteenth notes.



Second system of musical notation, measures 9-16. The system consists of 10 staves. The top staff (treble clef, key of D major) contains a melody with eighth and sixteenth notes. The second staff (treble clef, key of D major) is mostly empty. The third staff (bass clef, key of D major) contains a bass line with eighth and sixteenth notes. The fourth and fifth staves (treble clef, key of D major) contain sustained chords. The sixth staff (bass clef, key of D major) contains sustained chords. The seventh and eighth staves (treble clef, key of D major) contain a melody with eighth and sixteenth notes. The ninth staff (bass clef, key of D major) contains a bass line with eighth and sixteenth notes. The tenth staff (bass clef, key of D major) contains a bass line with eighth and sixteenth notes.

The first system of music is a piano accompaniment consisting of eight staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom six staves are in bass clef, with the bottom two staves having a key signature of one sharp (F#). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and complex chordal structures.

N^o 55. Schlusschor.

Andante maestoso.

Flauti. *a 2.* *f*

Oboi. *a 2.* *f*

Fagotti. *a 2.* *f*

Corni in D. *f*

Trombe in D. *f*

Gran Cassa. *f*

Violino I. II. *f*

Viola. *f*

Soprano. *f*

Alto. *f*

Chor. *f*

Tenore. *f*

Basso. *f*

Bassi. *f*

1. Par - tons, vo - lons à la vic - toi - re, par nos faits é - cla - tants é - ton - nons l'a - ve -
 2. Pa - rés des pal - mes de Bel - lo - ne, qu'il est doux de - jou - ir d'un tran - quil - le re -

1. Wohl - an, lasst uns das Werk voll - brin - gen, un - ser Sieg, schwer er - kämpft, schal - le laut durch die
 2. Geschmückt mit Lorbeern und mit Beu - te, wen - det man nach dem Kampf froh der Hei - math sich

nir; par - tons, vo - lons à la vic - toi - re, par nos faits é - cla - tants é - ton - nons l'a - ve - nir. Que nos tra -
 pos; pa - rés des pal - mes de Bel - lo - ne, qu'il est doux de jou - ir d'un tran - quil - le re - pos! Le plai - sir

Welt; wohl - an, lasst uns das Werk voll - bringen, un - ser Sieg, schwer er - kämpft, schal - le laut durch die Welt; dass sich der
 zu; geschmückt mit Lorbeern und mit Beu - te, wendet man nach dem Kampf froh der Hei - math sich zu. Das blut - ge

vaux, que no - tre gloi - re soient des siè - cles fu - turs l'é - ter - nel sou - ve - nir; que nos tra - vaux, que no - tre
 seul pay - e et cou - ron - ne du guer - rier dés - ar - mé les pé - ni - bles tra - vaux; le plai - sir seul pay - e et cou -

Ruhm, den wir er - rin - gen, noch in spä - te - ster Zeit bei den En - keln er - hält, dass sich der Ruhm, den wir er -
 Schwert legt man zur Sei - te und ge - niesst hoch er - freut der er - qui - ckenden Ruh'; das blut - ge Schwert legt man zur

gloi-re soient des siè-cles fu-turs l'é-ter-nel sou-ve-nir, soient des siè-cles fu-turs l'é-ter-nel sou-ve-
 ron-ne du guer-rier dés-ar-mé les pé-ni-bles tra-vaux, du guer-rier dés-ar-mé les pé-ni-bles tra-
 rin-gen, noch in spä-te-ster Zeit bei den En-keln er-hält, noch in spä-te-ster Zeit bei den En-keln er-
 Sei-te und ge-niesst hoch er-freut der er-qui-cken-den Ruh', und ge-niesst hoch er-freut der er-qui-cken-den

nir.
 hält.
 vaux, les pé-ni- - - - bles tra-vaux.
 Ruh', der er-qui - - - - ckenden Ruh'.
 1. 2.

Ende der Oper.

Le Tonnerre éclate: une masse de nuages, qui avait rempli successivement le fond du Théâtre, s'éclaire, s'entrouvre et laisse voir Diane dans tout son éclat.

Heftiger Donnerschlag: eine Wolkenmasse, welche nach und nach den Hintergrund der Bühne eingehüllt hatte, lichtet sich und lässt durch eine Oeffnung Diana in ihrem ganzen Glanze erscheinen.

Flauti. Oboi. Fagotti. Corni in G. Violino I. Violino II. Viola. Bassi.

Seite 190 Takt 11.

Ar-rê-tez, ar-rê-tez! Cal-mez cet-te fu-reur ex-trê-me! La De-es-se vient el-le-
Haltet ein, haltet ein! Be-zähmt eu-re Kampf-be-gierde! Seht, die Göt-tin steigt selbst her-

Flauti. Fagotti.

Andante.

mê-me nous pre-scri-re ses vo-lon-tés.
nieder, ih-ren Wil-len kund uns zu thun.

Diana. Recitativo.

Vo-tre zè-le des Dieux a flé-chi la co-lè-re: les ver-tus de la fil-le et les pleurs de la mè-re
Eu-er Ei-fer und Muth hat die Göt-ter versöh-net: bei der Tugend der Tochter und den Thrä-nen der Mutter

ont trou-vé grâ-ce de-vant eux. Je ne vous re-tiens plus dans les champs de l'Au-
wich ihr Zorn mit-leidsvol-ter Huld. Länger nicht halt' ich euch in Au-lis' Ge-

Presto.

li-de. Al-lez où la gloi - re vous guide;
 filden. Geht hin, wo der Ruhm euch er - wartet;
 é - ton - nez l'u - ni - vers
 staunend se - he die Welt
 par vos faits glori -
 eu - re glori - reiche

Andante.

Flauti.
 Corni in C.
 eux. Et vous, die jeu - nes a - mants, vi - vez, vi -
 That. Und ihr, die Lie - be ge - eint, euch sei - des

Allegretto.

Fagotti.
 a 2.
 f leggiero
 f leggiero
 Les nuages recouvrent la Deesse qui remonte au ciel.
 Die Wolken verhüllen die Göttin wieder, indem sie zum Himmel steigt.
 vez, soy - ez - heu - reux.
 Le - bens Glück ver - lieh'n!

Andante.

Kalchas.
 A - do -
 Be - tet
 Weiter Seite 193
 Takt 2.
 (Fine.)



This section contains a handwritten musical score on a grand staff, which consists of two systems of five staves each. The first system of staves is empty, with only the clefs (treble and bass) and a repeat sign at the beginning. The second system contains handwritten musical notation. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and accidentals (sharps and naturals). The handwriting is in a cursive style, and the ink is dark. The notation is spread across the staves, with some notes extending into the margins. The overall layout is typical of a handwritten musical manuscript.



Handwritten musical score on a system of six staves. The notation is written in black ink and includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

The system is divided into six measures by vertical bar lines. The notation is dense and appears to be a complex piece of music, possibly for a string ensemble or a solo instrument with multiple parts.

The first measure contains a large, complex chord structure with many notes and accidentals. The subsequent measures show a progression of chords and melodic lines, with some measures featuring more complex rhythmic patterns and accidentals.

The notation is somewhat messy and appears to be a working draft or a sketch, with some ink bleeding and overlapping notes. The overall style is that of a handwritten musical score.



Handwritten musical score on a system of staves. The system includes:

- Five empty staves at the top, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).
- A system of six staves below, with the first two staves grouped by a brace on the left.
- The first two staves of the system contain handwritten musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.
- The remaining four staves of the system contain handwritten musical notation, including notes, rests, and dynamic markings.



This section contains a handwritten musical score on a six-measure staff. The notation is written in a cursive, handwritten style. The first measure begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notes and rests are written across the staves, with some measures containing multiple notes beamed together. The handwriting is somewhat stylized and appears to be a personal or working draft. The score is written on a single staff that spans the width of the page, with vertical bar lines separating the measures.

Handwritten musical notation on a page with multiple staves. The notation is organized into measures, with a large bracket on the left side spanning the first two staves. The notation includes various symbols, including notes, rests, and accidentals (sharps, flats, naturals). The notation is written in a style that appears to be a shorthand or a specific dialect of musical notation, possibly for a particular instrument or a specific musical style. The notation is organized into measures, with a large bracket on the left side spanning the first two staves. The notation includes various symbols, including notes, rests, and accidentals (sharps, flats, naturals). The notation is written in a style that appears to be a shorthand or a specific dialect of musical notation, possibly for a particular instrument or a specific musical style.

Handwritten musical score on a page with five systems of staves. The notation is in a historical style, featuring various clefs (soprano, alto, tenor, bass) and complex rhythmic markings. The score is divided into measures by vertical bar lines. The final system is heavily crossed out with large, dark, diagonal strokes, indicating a deletion or correction. The notation includes many notes, rests, and other musical symbols, suggesting a complex composition.

Handwritten musical score on a page with six systems of staves. The notation is in a historical style, possibly 18th or 19th century.

The first system consists of five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a common time signature (C). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a common time signature (C).

The second system consists of five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a common time signature (C). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a common time signature (C).

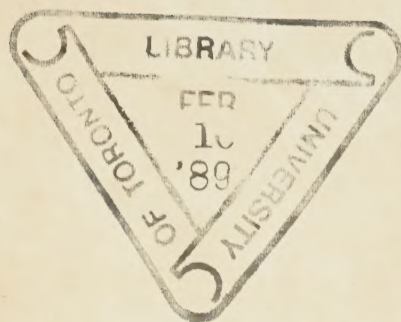
The third system consists of five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a common time signature (C). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a common time signature (C).

The fourth system consists of five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a common time signature (C). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a common time signature (C).

The fifth system consists of five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a common time signature (C). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a common time signature (C).

The sixth system consists of five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a common time signature (C). The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a common time signature (C).





M
1500
G56 I74
1884

Music

